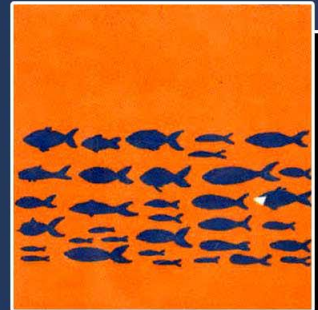


Dr. Juan van Kessel

# DICCIONARIO DE PESCA ARTESANAL DEL NORTE GRANDE DE CHILE

eta Picasal, Da  
anchova, Cojinova  
scador, Mediopollo.  
Lanchero, Gruero  
Basoka Nirvelo



UNIVERSIDAD LIBRE DE HOLANDA  
CENTRO DE INVESTIGACION DE LA REALIDAD DEL NORTE

# DICCIONARIO DE PESCA ARTESANAL DEL NORTE GRANDE DE CHILE

Dr. J. van Kessel

SERIE: PUBLICACIONES OCASIONALES Nº 2

Editores: Facultad de Antropología Cultural de la Universidad  
Libre de Amsterdam, y

Centro de Investigaciones de la Realidad del Norte

Casilla 2223. Iquique - Chile.

## PRESENTACIÓN

La prensa de Iquique a través de su diario local, informaba el martes 26 de agosto de 1986, que la autoridad de SERNAP - Servicio Nacional de Pesca - había autorizado a todos los pesqueros a la extracción indiscriminada de la anchoveta sin especificar tamaño, ni por supuesto, cantidad. Esta noticia nos sirve para magnificar la importancia que tiene esta actividad no sólo para los grupos económicos que están tras esta actividad, sino que también para la endeble y siempre caprichosa economía regional y nacional.

Sin embargo, la actividad pesquera no sólo es visible tras el espeso y nada agradable olor que cada día soportamos, ni tampoco en la inauguración de un nuevo barco que con sus fauces cada vez más grande se dispone a tragarse el recurso marino llamado anchova. Esta es mas bien un sector empresarial cuya manera de ser se reconoce en las señas de cualquier capitalista del mundo.

Detrás de toda esa constelación de malos olores y del dolar, los pescadores artesanales continúan, casi en silencio, su lucha por la sobrevivencia de cada día, en un medio cada vez más competitivo y voraz. Portan sobre sus espaldas toda una tradición cultural y religiosa, de la que esta publicación se menciona. La festividad de San Pedro, en la que los pescadores se hacen a la mar a agradecerle a ésta su generosidad. La fiesta de La Tirana en la que grupos locales que representan el barrio de pescadores se hacen presentes. Sus códigos lingüísticos, núcleo de su manera de ser o de su visión del mundo, nos permite afirmar que nos encontramos frente a un grupo social y popular prácticamente desconocido para todos aquellos, que de una u otra manera, nos ocupamos del desarrollo regional.

«El mar dio al picasal, al botero, al fletero, al lancharo, al gruero, al vaporino, al managuá, al guachimán, al chinguillero, al pescador, al mariscador, al estibador, al guarapilero, entre otros tantos tipos humanos afanosos de ganarse la vida entre los costinos, los portuarios, mediopollos, potomojados y toda la gama correspondiente», así nos recordó Mario Bahamonde, Académico correspondiente a la Academia Chilena. Es cierto. Su verdad nos ha convencido a tal punto que descubrimos en un reflejo que el nortino mismo es una creación integral del mar. Su cultura y su tecnología, sus costumbres y sus ilusiones son productos espirituales del océano. Estamos convencidos del valor de esta herencia nortina y nos empeñamos cada vez a rescatarla.

La publicación de este DICCIONARIO DE LA PESCA ARTESANAL DEL NORTE GRANDE DE CHILE, por parte de la Facultad de Antropología Cultural de la UNIVERSIDAD LIBRE de Amsterdam, Holanda, y del Centro de Investigaciones de la Realidad del Norte - CIREN - Iquique, viene a recordarnos la presencia de los pescadores artesanales, como un grupo social marginal más de la región; marginal no sólo por sus deficientes condiciones de vida, sino que también, por su virtual exclusión como hombres de mar. Esto dicho en el sentido, que su sabiduría popular es prácticamente silenciada por una ciencia - tanto social como natural - con vocación de servicio a los grupos económicos y no a los sectores más pobres. De allí que se entienda el porqué a las autoridades regionales jamás se le pasaría por sus organismos técnicos preguntarle a los pescadores artesanales su opinión sobre la veda u otra práctica reguladora de la pesca.

Para CIREN esta publicación viene a materializar unos de sus postulados básicos sobre «el hacer ciencia», y que dice relación con su visión de abajo de los problemas, es decir, observar la realidad desde la misma ubicación de los actores sociales, para de allí en forma conjunta con ellos, postular la ejecución de políticas de emancipación material, tecnológica, política y cultural. Vaya entonces este Diccionario como una prueba del reconocimiento de la existencia de estos hombres de mar.

Iquique, Invierno de 1986

## INTRODUCCIÓN

En la facultad de Ciencias Socio-culturales de la Universidad Libre de Amsterdam, se viene realizando desde 1981 un programa de investigaciones titulado «RELIGIÓN, PODER Y DESARROLLO», programa que cobija, entre una treintena de investigaciones específicas, aquella que está a cargo del autor del presente volumen y que tiene por tema la «TECNOLOGÍA AUTÓCTONA ANDINA».

La tecnología de pesca artesanal del Titicaca y la de la costa del Norte de Chile conocen relaciones prehistóricas muy antiguas de intercambio que particularmente los arqueólogos estarán en condiciones de especificar y apreciar. Nuestro interés se limita por el momento a una inventarización de esta tecnología de pesca, y un subproducto de ello se ofrece hoy día en la forma de este DICCIONARIO DE PESCA ARTESANAL DEL NORTE DE CHILE.

Por definición, la tecnología andina es de interés para la cultura regional y la fisonomía social del Norte Grande. Lejos de limitar su interés a lo histórico o folklórico, ni a las aulas académicas, ella cobró una nueva importancia y actualidad con la crisis del desarrollismo, analizado recientemente por el sociólogo Pedro Morandé en su libro, tan excelente como innovador, titulado: «Cultura y modernización en América Latina». Apareció algo como una nueva valoración de la propia identidad cultural e histórica de los pueblos latino-americanos, identidad que ha de estar en la base de su esfuerzo para un desarrollo auto-definido, emancipatorio y auto-dirigido; digamos simplemente: un desarrollo auténtico. UNESCO, por su parte, dió el gran empuje, hace pocos años, a la revalorización de la dimensión cultural del proceso de

desarrollo. La tecnología artesanal recobra en este contexto una nueva y apreciable atención de científicos sociales y público culto en general.

Para el Norte Grande de Chile, con su ecología humana tan vuelta hacia el mar, la tecnología artesanal de pesca es parte de su historia, de su cultura y de su idiosincracia, - queramos, o no, recordarnos de esta herencia activa del pasado. En la sobresaliente tesis de doctorado escrito por Agustín Llagostera, la arqueología regional, que por excelencia es una arqueología de la pesca, pregoniza su apreciación de la tecnología de pesca. Esta tecnología nació y se desarrolló en estas costas por el ingenio de los uros, changos, proanches y camanchacas, vivos en su heredero contemporáneo: el pescador artesanal nortino.

«La tecnología no existe», tal como Claudio Alvarez en forma clásica argumentó, en su tesis: «Homo Faber» (traducido como: El Hombre-hacedor, El Tecnólogo). Según este técnico y filósofo de la cultura, el Homo Faber es un modelo general que siempre se encarna en un contexto particular y paradigma concreto. Este paradigma histórico y concreto define cada vez una tecnología específica: «There is thus a chinese paradigm or a chinese edition of Homo Faber in culture and technology. There are as many paradigma, then, as there are cultures...»

La tecnología de pesca nortina, como todas las tecnologías, tiene su propia identidad gracias a su antigua ascendencia y a su milenaria evolución guiada por la perpetua observación y la incesante adaptación al medio natural.

La cultura del pescador-recolector es visible y apreciable en su tecnología. Por otra parte, la infraestructura económica en general y la praxis de su trabajo productivo en particular, crearon la cosmovisión de estos hombres de mar y playas, cosmovisión que hasta hoy día observamos en sus costumbres, sus creencias, su religiosidad, su ética...

Pero no solamente el valor histórico-cultural acumulado por los ancestros y heredado de generación en generación, define la identidad de esta tecnología. Es también el medio ecológico particular que al ofrecer sus riquezas biológicas, define sus exigencias e impone sus límites al hombre, igual en el pasado remoto como hoy día.

Además de las dimensiones cultural y ecológica, señalamos dos otras dimensiones que co-determinan aquella identidad única de la tecnología de pesca artesanal nortina. Ellas son: 1) las necesidades económicas - el concepto de las pautas de consumo sentidas como necesarias para una vida de normal y alcanzable bienestar - y, 2) la organización social del trabajo de producción y distribución del producto, organización creada por los pescadores para la óptima realización de sus necesidades económicas, en el medio ecológico dado. En breve: dos dimensiones mas co-determinan esta tecnología: su dimensión económica y su dimensión social.

Estas breves observaciones teóricas forman la explicación suficiente para los principales rubros considerados en este diccionario:

Las dimensiones económica y social de esta tecnología, se reproducen particularmente en el vocabulario corriente - de simples verbos y sustantivos, adjetivos y adverbios - expresivo de las faenas en navegación y pesca, del vivir y querer del pescador.

La dimensión cultural de esta tecnología se refleja en vocablos rubricables como: historia y etnohistoria, arqueología, etimología, folklore, y en el habla típica de los pescadores.

Su dimensión ecológica se observa en los rubros de: la zoología, la biología, la topología, la geología, la geografía, la botánica, la meteorología y la oceanografía, siempre en relación al pescador y mariscador.

Agradecemos a los que han querido colaborar en la composición de este diccionario, y no solamente a los académicos entre ellos; en particular también a los pescadores que han querido cooperar: a Daniel Pinto y Alberto Madrid, hombres del mar de Cobija y Tocopilla; y a Jorge Juvenal Ayala, el joven pescador y poeta de Iquique, quien, además de aportar gran número de vocablos, quiso adornar esta edición con su alfabeto de «refranes del pescador». Con él quedamos particularmente endeudados. Mario Bahamonde que en su «Diccionario de Voces del Norte de Chile» puso todo su calor humano y su chispa de artista nortino, ha sido una fuente sin igual con sabor a pueblo. Agradecemos también a Ellen Buis por la dactilografía, y a los amigos del CIREN quienes han

querido editar este trabajo que es de todos y para todos. Esperamos haber aportado a la mayor estima y apreciación en la comunidad nacional e internacional de los valores culturales y humanos que encarnan los pescadores y mariscadores, inalienablemente nortinos.

J. van Kessel.

Lista de abreviaciones:

adj.	adjetivo
adv.	adverbio
arq.	arqueología
bot.	botánica
biol.	biología
etim.	etimología
ethnohis.	ethnohistoria
etnol.	etnología
folk.	folklore
geo.	geografía
geol.	geología
bis.	historia
meteor.	meteorología
min.	mineralogía
nav.	navegación
ocean.	oceanografía
s.	sustantivo
top.	topografía
v.	verbo
zoo.	zoología

Lista de colaboradores y fuentes:

ALL:	Augustín Llagostera
AM	Alberto Madrid
BB:	Bente Bittmann
DP:	Daniel Pinto
HL:	Horacio Larraín
HN:	Hans Niemeyer
JJA	Juvenal J. Ayala
MAZ:	María Arias Zeballos
MB:	Mario Bahamondes
RSA:	Rubén Santos Alanoca



# A

**ALBACORA**, reina del mar, carne harta.  
Pez espada arponeada con valor, por un  
pescador de enorme edad y talla que siguió  
tu rumbo y cazarte logró.

**ABACA**

s.- Planta de la familia de las musáceas, que se cría en Filipinas; filamento y tejido procedentes de la misma, que son la materia prima para la confección de cordeles.

**ABOYAR**

v.- Poner boyas. Boyar o flotar un objeto en el agua. Asomar a la superficie del agua. Dícese de la albacora y otros animales marinos. (DP).

**ABRIRSE**

nav.- Cambiar rumbo para ir a navegar a mayor distancia de la costa. (JJA).

**ABTAO (CALETA -)**

top.- Antigua caleta pesquera en la playa sur de la península de Mejillones, particularmente conocida como sitio arqueológico, (23º 31' Lat. S.).

**ABTAO (RADA -)**

top.- Fondeadero situado en la punta norte de la península de Mejillones, (23º 0' 30" Lat. S.), a distinguir bien de Caleta Abtao, que se encuentra en la punta sureste de la península.

**ABTAO-7**

arq.- Sitio arqueológico costero de la tradición Chinchorro, fase arcaico, que se encuentra al sur de la península de Mejillones y que se caracteriza por su economía de caza y recolección marítima (3150 A.C.). Se trata de una economía eminentemente marítima, cuya cultura material se ha mantenido por largo tiempo, como lo comprueban los conchales. (MAZ).

**ACANTILADO**

geol.- El gran acantilado costero del desierto norte de Chile se extiende sobre mas de 800 kms de largo y tiene una altura de 700 m en promedio. Según Paskoff (1978), este acantilado representa un rasgo geomorfológico mayor del Globo. El norte de Iquique es, por lo general, un acantilado activo que las olas del Pacífico hacen retroceder. Al sur de Iquique, una terraza marina emergida se interpone entre su pie y la costa actual. El gran acantilado deriva probablemente de grandes fallas verticales, aparecidas en el Mioceno Superior, que han retrocedido por efecto de la erosión marina durante una importante transgresión en el Plioceno Medio a Superior. El gran acantilado ha sido poco modificado por las variaciones glacio-eustáticas del nivel del Océano durante el Cuaternario. La ocurrencia de épocas caracterizadas por chubascos mas frecuentes que en la actualidad, no ha alternado verdaderamente la tendencia árida que ha prevalecido desde fines del Terciario y que explica la buena conservación del acantilado. Hay evidencias en favor de una subsidencia de la zona costera durante el Cuaternario.

**ACANTOPTERIGIOS**

zoo.- Familia de peces de aleta dorsal espinosa a que pertenecen el atún y el roncador.

**ACEITE DE ALBACORA**

s.- Remedio bueno para los pulmones que los pescadores usan en friegas de pecho y espaldas. Este aceite se obtiene de la cabeza del pescado mediante el cocido en agua en recipientes. (JJA).

**ACEITE DE PEJESAMBA**

s.- Remedio casero entre pescadores para dolores. (JJA).

**ACEITE DE TIBURON**

s.- Remedio usado entre pescadores que según dicen es bueno para la vista. Para su obtención , se cuelga el hígado del escualo dentro de un saco hasta que el aceite empieza a segregarse y baja estilando. (JJA).

**ACEITE DE TOLLO**

s.- Remedio casero para los pulmones y para estimular el apetito. Este aceite se estila en forma natural del hígado, colgado en un saco. (JJA).

**ACEITE DE TORTUGA**

s.- Remedio casero que entre pescadores suele usarse, con aplicación superficial, para borrar manchas de la cara reparar anomalías de la epidermis como cicatrices quemaduras. (JJA).

**ACHA**

Sitio arqueológico de pescadores-recolectores de mar, ubicado a la entrada del valle del mismo nombre, en el extremo norte de Chile (18° 30' Lat. S.). Aunque su principal actividad económica se dirigía al mar y 11 playa, supieron abastecerse también de recursos complementarios de vegetales silvestres, cuyas , mas se emplearon, además, en la construcción de sus viviendas, y cuyos frutos sirvieron de alimento. Se encontraron morteros con gramíneas. Otra actividad fue la caza de aves y roedores de modo que el investigador Muñoz (1982) concluye que hubo una actividad agrícola inicial o experimental con cultivos de calabazas y zapallos. (ALL).

**ACLARECER**

s.- Indicación de la hora nocturna, por la posición de la vía láctea. A la hora del amanecer la vía láctea está arriba, pasando por el zenit. (DP).

**ACOLCHAR**

Véase: Colchar.

**ACOLLAR**

v.- Enhebrar el pescado en pares para agarrarlo con mas facilidad y llevarlo, en colleras, para su venta al por menor. (JJA).

**ACORBATARSE**

v.- Enredarse el cordel del ancla. (DP).

**ACULLICAR**

v.- Masticar coca.

**ACULLICO**

s.- Puñadito de hojas de coca que se mastican durante un rato, para calmar la sed, el hambre, el cansancio y todos los males de la vida. Costumbre ancestral. (MB).

**ADUJAR**

v.- Ordenar en vueltas sucesivas un cabo en un sitio determinado. (JJA).

**AFLORAMIENTOS ACUATICOS**

Véase: Surgencias.

**AFUERINO**

habla.- Así se indican los pescadores que se dedican a la pesca mar adentro. Son los que tienen embarcaciones mayores y a motor. Los «afuerinos» ocupan un estrato de prestigio social superior a los costeros - los pescadores que disponen de botes menores, movidos a remo y que pescan cerca de la costa. (DP).

**AGALLAR**

habla.- Dícese del pez: descansar con las agallas abiertas. (DP).

**AGALLAS**

zoo.- Órgano de respiración de los peces, llamado también branquias. Si las agallas del pescado están coloradas, significa, que el pescado es fresco. (JJA).

**AGUA DULCE (CALETA - )**

top.- Caleta pesquera ubicada en la costa sur de Antofagasta, (24° 6' Lat. S.).

**AGUA DULCE (PUNTA - )**

top.- Saliente en la costa al sur de Tocopilla que se encuentra en 22° 15' Lat. S.

**AGUA SALADA (CALETA - )**

top.- Caleta pesquera ubicada en la costa sur de antofagasta, (24° 9' 45" Lat. S.).

**AGUA SALADA (PUNTA - )**

top.- Punto de reconocimiento para pescadores en la costa sur de Antofagasta, (24° 10' 30" Lat. S.).

**AGUA VIVA**

zoo.- Nombre popular para medusa o celentéreo; organismo de cuerpo gelatinoso y provisto de tentáculos, que habita la superficie del mar.

**AGUADAS COSTERAS (1)**

arq.- Fuentes de agua potable que formaban en tiempos prehistóricos el principal limitante para la expansión demográfica en la Costa de Tarapacá y Atacama. Haciendo un cálculo sobre las pocas aguadas que en el s.15 y 16 habrían estado en funciones, el investigador Llagostera determinó una capacidad crítica hídrica de 64 hab/Km y restando algunos factores fisiológicos, la demografía potencial disminuye hasta en 80 % ó 90 % por debajo de la capacidad crítica que podrían soportar los alimentos. La escasez de su producción de agua potable limitó el crecimiento y condicionó el funcionamiento y la estructura de la población humana de pescadores-recolectores Y cazadores marinos dentro del ecosistema. (ALL).

**AGUADAS COSTERAS (2)**

geo.- Brotes de agua que se observan esporádicamente en el litoral. Su origen ha sido muy discutido. Las de Paposos han permitido la existencia de pequeños vergeles, mantenidos por familias de pescadores. Philippi observó en 1853-54 que no permitirían jamás la agricultura y que aún la crianza de ganado será siempre muy limitada. Las pastoras han de ser necesariamente nómadas, y hay años muy secos en que sus cabras y burros están en peligro de morir de hambre. Entonces deben procurar hacer comestibles los chaguares y quiscos para estos animales, juntando palitos secos alrededor de estas plantas y prendiéndoles fuego para quemar las espinas que las defienden. Estas aguadas siempre fueron muy buscadas por los grupos de pescadores-recolectores de la costa. (ALL).

**AGUADAS COSTERAS (3)**

geol.- Fuentes naturales de agua dulce de escasa producción, que aparecen en la costa nortina y que, a excepción de la desembocadura del río Loa, son las únicas existentes. Son denominadas también ojos de mar. Aunque su origen mucho tiempo ha sido tema de polémica, parece que estas vertientes, que afloran al lado occidental de la Cordillera de la Costa se abastecen, según los antecedentes paleoclimáticos, por el agua fósil derivada de infiltraciones subterráneas desde los grandes lagos que existieron al interior, durante el Pleistoceno, con su máxima extensión hacia los 14000 años A.P., con el último gran pluvial. Desde entonces, la reserva freática fue disminuyendo, mermando progresivamente las aguadas de la costa y afectando sus poblaciones. (ALL).

**AGUADOR**

Véase: Aguatero.

**AGUAJE**

s.- Brillo y fosforescencia en el oleaje costero. Coloración rojizo del mar en ciertas épocas, fenómeno debido al plancton. Los pescadores sostienen diversas creencias debido al olor y a la fuga de los peces durante los aguajes. (MB).

**AGUAJE DE TUMBITO**

s.- Aguaje marcado por una especie de bolitas celentéreas, que son pasto para el mono y otros peces. Este aguaje para el pescador es señal de presencias de estos peces. (JJA).

**AGUATERO**

s.- Persona que vendía agua por tarros, de casa en casa, por las calles de los pueblos nortinos en sus primeras épocas. Es igual que aguador. Personaje muy común en la primitiva tipología social de los puertos. (MB).

**AGUILA**

top.- Islote frente a la costa de Antofagasta situado en 23° 55' 30" Lat. S.

**AGUILA PESCADORA**

zoo.- Ave del litoral de Tarapacá, del orden de los falconiformes. (Pandionhaliaetus carolinensis).

**AGUJA**

s.- Herramienta principal del pescador en forma de flecha para remendar y/o tejer sus paños de redes. (JJA).

**AGUJA (PEZ AGUJA)**

zoo.- Alcanza entre 30 y 40 cms. El cuerpo notablemente alargado se presenta comprimido. La mandíbula inferior es muy prolongada y permite que este pez sea reconocido por ese carácter. La superior en cambio es normal. Vive en mar abierto como el pez volador y la agujilla. Sus cardúmenes suelen ser muy grandes. (Hemiranphus phucatus). (MB).

**AGUJA DE MAR**

zoo.- Pez de cuerpo alargado. Su cabeza sigue la línea longitudinal, pero el rostro se le prolonga en un largo tubo, que termina en la pequeña boca. Se distinguen la aguja de mar común y la aguja de mar grande, en una diferenciación sólo de tamaño. La crianza de los hijos es una función fisiológica del macho. No es muy abundante. (Syngnathus scicularis). (MB).

**AGUJILLA (1)**

zoo.- Alcanza a 40 cms. de largo. Su cuerpo es extremadamente longíneo, con cola muy larga y con mandíbulas prolongadas en verdaderas agujas. Vive en mar abierto, pero en invierno se acerca a la costa. Sus cardúmenes son a veces enormes. Son el alimento preferido del atún. (Scomberesox equirostrum). (MB).

**AGUJILLA (2)**

habla- Se usa para referirse a un homosexual. (JJA).

**AHORCA-PERRA**

s.- Nudo que consiste en un haz de guía por el cual se le ha pasado el seno del propio cabo, formando un nudo corredizo. (JJA).



**AHUMADO**

s.- Pescado ahumado, como forma de conservación. El mono se conserva preferentemente en esta forma. (JJA).

**AJOYA**

zoo.- Voluminoso y exótico palmípedo negro, dueño de las lagunas cordilleranas, cuyo graznido de contralto parece una risa. (MB).

**AI BALSEO**

adv.- Indica un modo de pescar: barriendo o arrastrando la red, originalmente desde una balsa. Otra expresión para pescar al balseo es: chinchorrear. (RSA).

**AL FILO**

adv.- Posición del pescador en la caza de la albacora, cuando la ataca de frente. (JJA).

**AL JUGO**

adv.- Forma de preparar el pescado con cebollas y tomates. El pescado se coloca encima de estas verduras y se cuece juntos. Plato popular de los pescadores nortinos. (JJA).

**AL PINCHE**

adv.- Pescar con el anzuelo sin carnada; chispear; garabatear. Se tira la lienza, con uno, tres o cinco anzuelos y se recoge inmediatamente, esperando que el pescado se clave, si no de la boca, de cualquier parte del cuerpo. (RSA).

**AL TUMBO**

adv.- Al reventazón de la ola. Calar al tumbo: tirar la red detrás del reventazón. (RSA).

**AL VAPOR**

adv.- Forma fácil, sana y rápida de cocer el pescado en el arte culinaria de los pescadores nortinos. (JJA).

**ALACRAN (CERRO - )**

top.- Cerrito en la costa al norte de Iquique que alcanza una altura de 812 m y que se encuentra en 20° 6' Lat. S.

**ALACRÁN (ISLA - )**

top.- Islote frente a Arica de interés histórico y prehistórico, que actualmente ha sido unido con la costa por un muelle, (18° 28' 30" Lat. S.). La isla cerraba por el lado sur la bahía de Arica. El viajero Frezier (1713) anotó: «La Isla del Alacrán protege contra el oleaje; pero es muy incómoda por la fetidez del estiércol que la cubre, con cuanta mayor razón cuanto que está a barlovento.» (MB).

**ALALA (PUNTA - )**

top.- Pequeña península rocosa que abriga una excelente caleta pesquera de ese mismo nombre en su lado norte; sitio de sucesivas ocupaciones de pescadores y recolectores de playa desde tiempos prehistóricos. Se encuentra a unos 40 kms al sur de Tocopilla, en 22° 17' 30" Lat. S.

**ALBACORA (1)**

zoo.- Hermoso pez de gran tamaño y cuerpo muy pesado que suele alcanzar sobre dos metros de longitud y con un perímetro más o menos circular. Su maxilar superior se prolonga en una larga espada que lo caracteriza. Se parece al pez vela, que también tiene su espada, pero ésta tiene escamas. Vive en mar abierta y en aguas templadas. Su caza es una lucha de destreza y habilidad para los pescadores. Su carne es excelente. (*Xiphias gladius*). (MB).

**ALBACORA (2)**

ethnohis.- La pesca de la albacora se realiza en la mar de Tarapacá por los pescadores artesanales con la antiquísima herramienta del arpón. Es la pesca con mas honor, mas difícil y de mayor rendimiento económico. Se dice que en un cuarto de luna la albacora sale aboyando (nadando en la superficie) y que es el tiempo favorable y correcto para arponearla. El calendario de su pesca es de Marzo hasta Agosto. Sus pescadores - especialmente desde Pisagua hasta Antofagasta - son grandes creyentes de la Virgen de La Tirana, santuario en la Pampa del Tamarugal a 72 Kms de Iquique. Relacionado con esta devoción religiosa, se dice que al acercarse su fiesta (16 de Julio) empieza a aparecer la albacora en la mar (llamada cariñosa y respetuosamente la Maruja o María). (JJA).

**ALBACORILLA**

s.- Nombre común con que se vende en los mercados pesqueros del norte de Chile la carne de: tiburones, cornudas, tollos, pejezorros, azulejos, etc, por su similitud con la carne de la albacora. (JJA).

**ALBATROS**

zoo.- Ave de mar abierta del orden de los procellarii formes, que aparece en la costa de Tarapacá en cuatro variedades: el albatros de Buller (*Diomedea bullen*); el albatros real (*Diomedea epomophora*); el albatros de frente blanca (*Diomedea cauta*) y el albatros oscuro (*Phoebetria fusca*).

**ALBONDIGAS**

s.- Forma de preparar el pescado: se muele su carne y se la mezcla con harina y aliños; luego se forman bolitas, que se echan a un caldo. (JJA).

**ALETA (1)**

zoo.- Organó del pez con que se desplaza y se defiende. Se distinguen aletas pectorales, caudales, dorsales, etc. (JJA).

**ALETA (2)**

nav.- Cada uno de los dos maderos curvos que forman la popa de una embarcación.

**ALGARROBAL (AGUADA - )**

top.- Aguada en la costa al sur de Tocopilla que se encuentra en 22<sup>o</sup> 34' Lat. S.

**ALGARROBO**

his.- Árbol que fue muy común en las diferentes partes del norte hasta el siglo XVIII y constituyó un aporte importante de la alimentación de los aborígenes. Hay crónicas y notas de viajeros que recuerdan sus bosques. En los rastros arqueológicos es común ver objetos hechos con esta madera. (MB).

### **ALGAS MACROSCOPICAS**

his.- Nombre genérico de la flora marina del bentos que se desarrolla por los nutrientes aducidos por las surgencias marinas y la luz solar y que crecen sobre las rocas. Son de suma importancia para la trama ecológica de la costa y constituyen, últimamente, un considerable rubro de exportación (en 1978, sólo en Antofagasta, 10.000 toneladas). Las principales especies son: las algas rojas (Rhodophyceae) y las algas pardas (Phaeophyceae). De éstas son las mas abundantes: el chascón (*Lessonia nigrescens*), el palo blanco (*Lessonia phuscenscens*), (midiendo entre 1 y 2 m., y el huiro de canutillo (*Macrocystis integrifolia*), que alcanza 4 m. Pescadores y mariscadores las usan para hacer fuego y para consolidar con sus cenizas las pircas de sus refugios. (ALL).

### **ALGAS PARDAS**

Véase: Algas macroscópicas.

### **ALGAS ROJAS**

Véase: Algas macroscópicas.

### **ALGODÓN**

arq.- Planta propia del hábitat cálido de los valles costeros que para los grupos de pescadores y recolectores de estas costas desde el período del arcaico ha ofrecido un material de múltiple uso y de alto aprovechamiento, especialmente por poblaciones de la tradición Chinchorro y las de Faldas del Morro, siendo posteriormente desplazado por la lana. El algodón se usaba como materia prima para la confección de ropa, utensilios de pesca, bolsas de red, etc. (*Gossipium barbadense*). (MAZ).

### **ALGODONALES (PUNTA - )**

top.- Saliente rocoso en la costa que abriga el puerto de Tocopilla y que se encuentra en 22º 6' Lat. S. La Bahía Algodonales que se encuentra al lado norte de esta punta, baña el pueblo de Tocopilla.

**ALGUERO**

s.- Persona dedicada a la recolección de algas en las playas de Tarapacá y Antofagasta. El alguero es un personaje conocido desde tiempos prehistóricos, porque las algas recolectadas desde entonces constituyen una parte apreciable de la dieta local, principalmente el cochayuyo (*Porphyra colombina*), pero también el piscunchaqui (*Almfeltia durvillaei*) y el huancapaqui (*Gigartina tuberculosa*). En la última década aparecen algueros depredadores trabajando en forma industrial para la exportación de otras algas en gran escala.

**ALMA**

s.- El cabo de manila sobre el cual se colchan los cordones de otro cabo con el objeto de facilitar la operación y rellenar en hueco interior. Por lo general llevan alma los cabos de manila y alambre. (JJA).

**ALMACENES (PUNTA - )**

top.- Paraje en la costa al norte de Iquique, situado en 19º 56' Lat. S.

**ALMEJA**

zoo.- Molusco bivalvo de la zona norte que vive enterrado en los fondos arenosos del mar. Su carne es comestible. Póngale un poco de limón y sírvaselas. Si prefiere un caldo, haga hervir ajo hasta que se deshaga y luego ponga las almejas en esa agua por un breve momento. Puede componerlo como su imaginación lo quiera. (*Protothaca thaca*). (JJA), (MB). La almeja aparece escasamente en la dieta de los antiguos recolectores de la costa, tanto en el período del Arcaico como en el Agroalfarero. (MAZ).

**ALMEJA MACHO**

zoo.- Molusco bivalvo filtrador, especie de almeja mas alargada y grande. Semele sólida. (JJA).

**ALOJA**

s.- Bebida que se produce por la fermentación con agua del maíz o de algarrobo. Se usa como refrescante, especialmente en un contexto tradicional y ceremonial. (MB).

**ALQUITRANAR**

v.- Dar un tratamiento con alquitrán. (JJA).

**ALTO GUANILLO**

arq.- Sitio arqueológico de geoglifos, que supuestamente marcan un corredor comunicante entre tierras altas y la costa. Se encuentra en la Cordillera de la Costa, a poca distancia de la desembocadura del río Loa. Sus diseños son: caravanas de llamas, aves y figuras geométricas; su estilo es «Tarapaqueño». (MAZ).

**ALTO RAMIREZ**

arq.- Sitio arqueológico costero cercano a Arica, en que se observa, según el investigador Rivera (1975), una economía y cultura compuesta. El complejo Alto Ramírez consiste, dice, en la superposición de elementos altiplánicos sobre la tradición Chinchorro, tradición llamada de cazadores y recolectores marinos. En este período, fechado entre 2450 y 1550 A.P., aparecen una serie de nuevos elementos que no anulan las condiciones anteriormente desarrollados por los pescadores-recolectores marinos: cabezas trofeo (en ornamentos y en ajuares funerarios), productos agrícolas como el ají y el maíz (la base de una agricultura inicial). Persiste gran dependencia de recursos del mar. Alto Ramírez significa el fin de la fase del Formativo o Arcaico. (ALL). El sitio que se encuentra en el valle de Azapa, se caracteriza por su población supuestamente altiplimnica y adaptada en tierras bajas, cercana a la costa. (MAZ).

**ALUNADO**

habla.- Dícese así del pescado, especialmente del jurel, que se deja a la vista de la luna y se echa a perder. Se pone picante lo que lo hace incomible. (JJA). Por extensión: persona o animal enfermo en el habla de los pescadores. (MB).

**AMAINAR**

v.- Calmar. Se dice del viento cuando deja de soplar con fuerza. (JJA).

**AMALLARSE**

v.- Dícese de los peces que se enredan en las mallas de la red pesquera. (JJA).

**AMARILLA (PUNTA - )**

top.- Lugar de reconocimiento para pescadores en la costa sur de Antofagasta, (24° 1' 30" Lat. S.).

**AMELLADO**

s.- Cuchillo al que se le ha perdido el filo, y que sirve como herramienta de múltiple aplicación. (JJA).

**AMPA (PUNTA - )**

top.- Paraje en la costa al sur de Tocopilla y punto de reconocimiento para pescadores y mariscadores, que se encuentra en 22° 21' 30" Lat. S.

**AMURA**

nav.- Cabo que hay en cada puño de las velas de cruz.

**AMURADA**

nav.- Cada uno de los dos costados de la embarcación por la parte interior.

**ANA (PUNTA - )**

top.- Saliente en la costa al norte de Tocopilla situado en 22° 1' Lat. S.

**ANCHOA**

zoo.- Pez pequeño con cuerpo en forma de torpedo, ojos muy grandes, que sobremontan a la boca inmensa. De escamas muy finas y caedizas, y una desarrollada aleta caudal que le permite largas traslaciones. Se agrupa en cardúmenes que suelen ser impresionantemente grandes. Su nutrición es exclusivamente planctónica. Abunda de Arica a Coquimbo. En ciertos períodos constituye una fuente económica importante para el país. Su vida en las aguas costeras obedece a ciclos. Anchoa es la expresión popular de los pescadores para indicar la anchoveta. (*Engraulis ringens*). (MB).

**ANCHOVETA (1)**

zoo.- Especie de sardina, cuyos enormes cardúmenes son la materia prima de una riqueza marina muy explotada en algunas épocas. Lamentablemente con más codicia y ambición que planificación industrial (MB). Sus características son: una boca ventral, una aleta anal que comienza detrás de la aleta dorsal sin línea lateral. Su tamaño es hasta 15 cm. y 30 grms. Sus cardúmenes aparecen en la superficie alrededor de las 4 y 10 horas p.m. Con dos años, teniendo de 9 a 12 cm, alcanza su madurez sexual y desova de 13.000 hasta 20.000 huevos ovales pelágicos en una profundidad de 10 hasta 60 m. Su alimentación es de plancton y sus enemigos son las aves guaneras, el bonito, el atún, el barrilete, el róbaló, la corvina, los delfines y ballenas, el lobo marino. Su enemigo principal es el hombre que causa un 75% de su mortalidad por la pesca industrial.

**ANCHOVETA (2)**

ethnohis.- La anchoveta entró esporádicamente en la dieta de los changos y pescadores precolombinos, lo que demuestran los ajuares de momias en Arica. El carácter planctófago de este pez no permitía su pesca con anzuelo. Solamente en oportunidades de grandes varazones, como lo describe Vásques de Espinoza (1672), se la recojía: ...vienen tan grandes cardúmenes de pescado pequeño y grande, como sardinas, anchovetas, pejerreies, tomollos, mojarras y otros... los cuales viene perseguidos por otros mayores... vienen a dar a la costa sobre aguados en tanta cantidad, que por dos o tres leguas, está la costa llena de estos peces, ... entonces llegan los pobres y mucha gente de la tierra, y cojen mucho... (ALL).

**ANCLADERO**

s. Fondeadero; lugar apto para echar las anclas.

**ANCOCHAULLANE**

top.- Lugar en Parinacota, al interior de Arica. Voz aymara: CHAULLA, pez y HANKKO, blanco. Es el nombre de una laguna en cuyas aguas es fácil ver pececillos de color lechoso. (MB).



**ANDANIA**

s.- El oleaje que se hace en la mar afuera; la marejada. También se denomina así el movimiento o vaivén de la embarcación en relación a la altura de las mares u ondas que van pasando. (JJA).

**ANFINEUROS**

zoo.- Clase de moluscos marinos, con o sin concha, de organización muy primitiva, cuerpo deprimido y con un pie reptador ventral y, a veces, con la cabeza atrofiada.

**ANGAMOS (PUNTA - )**

top.- Lugar en la costa norte de la península de Mejillones, conocido por un combate marítimo de la Guerra del Pacífico, (23º 1' Lat. S.).

**ANGELOTE**

zoo.- Pez que resulta ser un extraño puente entre los tiburones y las rayas. Su cuerpo es aplanado. Los pescadores suelen capturarlo en sus redes caladas en la costa. Su mordedura es feroz. Se le nombra también pez angel. (*Squalina armata*) (MB). Tiene ojos dorsales y manchas irregulares en el cuerpo. Los pectorales no están unidos con la cabeza. Su tamaño es hasta 1,50 m y pesa hasta 20 kilos. Vive en fondos arenosos o fangosos, cerca de la costa donde se alimenta con peces pequeños, moluscos y crustáceos. Su carne es seca pero sus hueveras son muy apreciadas. La pesca del angelote es con chinchorro o con anzuelo.

**ANGUILA**

zoo.- Pez con las proporciones de una culebra, reforzado en su dibujo cilíndrico por la reducción de las aletas. Alcanza desde 30 cms. hasta un metro. Es común encontrarla en el mar de Taltal. Vive en fondos pedregosos. Nada culebreando en breves excursiones. Se alimenta con otros animales menores. Su carne es de exquisita calidad. (*Ophiphthus* sp.). (MB). Su nombre popular es «culebra de mar».

**ANILLA (1)**

s.- Relingas de corcho y pesas que se encuentran al borde del boliche y que sirven para mantener la red en posición vertical. (JJA).

**ANILLA (2)**

s.- Elemento metálico que corre por el «cabo de vida», el cabo que une el buzo al bote de sus compañeros, y que

transporta la malla con la cosecha de mariscos y las herramientas entre buzo y bote.

**ANIÑADA**

habla.- Expresión popular para indicar un acto agresivo, o

prepotente, en el trato personal, como p. ej. «Me echó la aniñada», me desafió. (JJA).

**ANTOFAGASTA (1)**

etim.- Según el investigador León Strube, se trata de una voz diaguita, como Antofalla puneña. Según Isaac Arce, autor de las Narraciones Históricas de Antofagasta, es voz quechua: Antun, grande; falla, salar y gasta, lugar; o sea, lugar (pueblo) del salar grande. Y según Aníbal Echeverría y Reyes, es voz quechua: grande, falpa, sal, y gasta, lugar.

En el fondo, la misma idea etimológica expuesta por Arce. (MB).

**ANTOFAGASTA (2)**

his.- El territorio que comprende hoy la provincia de Antofagasta y otros (los Andes al océano y El Loa a Copiapó), fue parte de la Provincia de Potosí, que dependía de la Audiencia de Charcas, dependiente a su vez del Virreinato de la Plata. La provincia de Potosí fue elevada a la categoría de Intendencia, y Atacama a la de Partido o Corregimiento. Según el censo de José de Manso, Atacama tenía una

población de 1.623 indígenas y dos curas doctrinarios. (Memorias de los Virreyes del Perú). (MB).

**ANZUELO**

s.- Arponcillo pendiente de un sedal que es el elemento básico de una técnica de pesca muy antigua y que entre los pescadores artesanales del norte de Chile sigue siendo la forma más practicada para realizar sus labores. Durante la noche, el pescador, desde su embarcación fondeada en alguna zona, se dispone a pescar con anzuelo y nylon, usando como carnada preferentemente anchoa y sardina. (JJA).

**ANZUELO (CERRO DEL - )**

top.- Cerro de 1.103 m de altura en la costa al norte de Iquique situado en 20° 4' 30" Lat S.

**ANZUELO COMPUESTO**

arq.- Instrumento de pesca arqueológico muy temprano, que ocurre en la costa norte de Chile contemporáneo al anzuelo de concha y cuya tradición perdura lo mismo que el anzuelo de cactus. Este anzuelo es compuesto por dos piezas, una pesa (hueso, madera, concha) y una barba o gancho de hueso o concha. (MAZ).

**ANZUELO DE BRONCE**

arq.- Instrumento de pesca arqueológico muy tardío, que ocurre en la costa norte de Chile en los períodos agroalfarero, preincaico e incaico. (MAZ).

**ANZUELO DE CACTUS**

arq.- Instrumento de pesca arqueológico, contemporáneo anzuelo de concha, hecho de espina de cactácea perdurando aún más tiempo, que ocurre en la costa norte de Chile en el período arcaica entre 4600 y 500 A.C. (MAZ).

**ANZUELO DE CONCHA**

arq.- Instrumento de pesca arqueológico muy temprano, de forma circular y hecho generalmente de valva del choro zapato, que ocurre en la costa norte de Chile en el período arcaico, entre 4600 y 3000 A.C. (MAZ). Este anzuelo era tan característico para su época que le ha permitido a los arqueólogos establecer el «período del anzuelo de concha». Según M. Bahamondes, se trataba de anzuelos compuestos con pesas de piedras, barbas de hueso, arpones con cabeceras separadas, puntas percutidas y presionadas en formas foliáceas, doble punta, raspadores y varios instrumentos líticos formando la asociación industrial. (MB).

**APAGOSA**

s.- Término abreviado por mancha apagosa, que el pescador usa para denominar la opacosidad - o inconsistencia - de un cardúmen durante la noche.

**APAÑADO**

zoo.- Pez de cuerpo muy alto y aplanado. Mide hasta 30 cms. Un revestimiento de escamas le cubre hasta la boca. Los ojos enormes son la seña típica. Pez costero que nada sobre fondos rocosos. Su carne es blanda y acuosa. Es muy común entre Arica y Taltal. Entre los pescadores lo nombran también Apanado, Papanoya, Ojo de Uva. (*Hemilutjanus macrophthalmos*). (MB).

**APANADO**

zoo.- *Hemilutjanus macrophthalmos*, conocido también como (Véase:) apañado.

**APAREJO**

s.- Combinación de dos motones o cuadernales con un cabo que laborea por sus cajeras, a objeto de disminuir el esfuerzo para izar un peso. Sus partes son: cabo, chicote, tira, arraigado, motón fijo y motón doble. (JJA).

**APRETADOR**

zoo.- Molusco comestible que aparece con frecuencia en la zona intermareal de la costa del norte de Chile. Actualmente es de poco consumo popular, salvo en caso de necesidad o apuro. El apretador fue recolectado desde tiempos prehistóricos, como lo demuestran los enormes conchales arqueológicos. Aunque de poco interés económico, dos especies del apretador figuran actualmente en la dieta: *Enoplochiton niger* y *Acantapleura echinata*. (MB)(JJA).

**ARBOLADURA**

nav.- Los palos de una embarcación.

**ARCO**

arq.- Instrumento de caza marítima o terrestre, asociado a la fase chinchorro y presente en el ajuar funerario. (MAZ).

**ARDENTIAS**

s.- Aguaje en la orilla, con un brillo originado por masas planctónicas. Los pescadores dicen que el agua arde, indicando así aquel efecto visual, que aparece generalmente durante la pesca nocturna. Las ardentías son de diferentes colores. Se distinguen también ardentías suaves que son propicias para la pesca, y ardentías fuertes, las que agrandan el verdadero tamaño del pez. Los pescadores distinguen gran número de ardentías, como son: Lenteja, Brillante, Diamante, Cola de Zorro, Zepelín, Sol, Sencillo, Cinturón de Jipie, etc., nombres debidos a la forma de los microorganismos que causan estos efectos visuales en el agua. (JJA).

**ARENAS (PUNTA - )**

top.- Saliente en la costa al norte de Tocopilla que se encuentra en 21° 38' Lat. S. y que ofrece abrigo a la caleta pesquera de ese nombre, situada inmediatamente al norte de la Punta.

**ARGOLLA (CERRO - )**

top.- Cerro en la costa sur de Arica de una altura de 802 m. situado en 18° 52' Lat. S.

**ARGOLLA (PUNTA - )**

top.- Punto de reconocimiento para pescadores que se ' encuentra al pie del cerro de ese nombre, como un saliente en la costa al sur de Arica, (18° 51' Lat. S.).

**ARICA (1)**

top.- Ciudad septentrional de Chile, de origen prehispánico. Bello rincón geográfico entre los valles de Azapa y Lluta. Hermosa y extensa playa, de acariciante clima e inagotable riqueza oceánica. Los españoles empezaron a permanecer en el lugar, sobre la incipiente vida del pueblo quechua, en 1556, por ser el mejor puerto al sur del Callao y estar cerca del mineral de Huantajaya que acababa de ser descubierto. Durante toda la Colonia sostuvo su carácter de puerto de Potosí. Su agricultura próspera (las aceitunas de Azapa), le retuvieron su imagen agrícola y portuaria por muchos años. (MB).

**ARICA (2)**

etim.- Voz aymara, compuesta de ari, cosa nueva, y ca, abertura que traduce la idea de un nuevo puerto o abertura para la vida regional. (MB).

**ARPEO**

nav.- Ancla de tres ganchos.

**ARPON (1)**

s.- Dardo con ganchos, para la pesca de peces grandes, en uso entre los pescadores artesanales del norte de Chile desde tiempos prehispánicos. Al flechar la presa se suelta el dardo, o cabezal, del asta. Un sedal amarrado al dardo evita que el animal flechado escape y permite al cazador marino acercarlo para acabarlo.

**ARPON (2)**

arq.- Herramienta de pesca que aparece tempranamente y, en su forma simple o compuesta, ocurre en toda la costa norte desde el llamado «complejo Chinchorro» hasta «Faldas del Morro». Pertenece a la economía de pescadores-recolectores y al período temprano del agroalfarero. (MAZ). Tiene punta lítica de base escotada con retoque, barba de hueso firmemente atada a la pieza de madera con un embarrilado de hilo de algodón o lana y, al menos desde la fase cultural agro-alfarero, cubierto con una sustancia resinosa, que sujeta firmemente la punta ofreciendo una superficie lisa y de fácil penetración. La parte posterior del arpón puede tener una punta cónica con un anillo, dejando una ranura para amarrar la línea de algodón o de otro material. Un embarrilamiento en la parte trasera del arpón sirve para que no se abra o rasgue la madera. La dimensión fluctúa entre 20 y 40 cms. Muchos arpones tienen barba de hueso u otro material atada con un mismo embarrilado de hilo. Una asta portaba este arpón, o cabezal.

**ARPONEAR**

v.- Flechar con arpón; modo muy antiguo de caza marina, que también en la actualidad está siempre en uso entre los pescadores artesanales del norte de Chile, especialmente en la caza de la albacora.

**ARPONERO**

s.- Persona que maneja el asta con harpón en la pesca tradicional de la albacora y otros peces voluminosos, como tiburones, azulejos, tollos, pejezorros, cornudas, etc. (JJA). El arponero debe ser experto pescador que en la sobreproa de los chalupones pesqueros realiza su pericia de clavar certeramente su arpón en el cuerpo de la presa, en pleno océano. (MB).

**ARRAIGADO**

s.- Uno de los chicotes del cabo que se hace firme al cuadernal o motón. Amarradura de un cabo. Parte de un aparejo. (JJA).

**ARRECIAR**

v.- Tomar fuerza. Se dice del viento cuando empieza a soplar con fuerza. (JJA).

**ARRENQUÍN**

s.- Ayudante de arriero, de los antiguos carreteros o de los viajeros. Tipología social del siglo pasado en el norte de Chile. (MB).

**ARREO**

nav.- Distancia entre el bote anclado y el punto de anclaje. El arreo es mayor a medida que el mar está más bravo y/o más hondo.

**ARRIAR**

v.- Hacer descender un peso por medio de un cabo. (JJA).

**ARRIERO**

s.- Antiguo personaje que cruzó el desierto nortino en todas direcciones y viajó a los países limítrofes arreando animales, especialmente mulas, con carga de transporte. Ahora tiende a desaparecer y sólo se conserva entre los pueblos precordilleranos más remotos, como un saldo de la vieja tipología social. (MB).

**ASERRADERO (PUNTA - )**

top.- Saliente en la costa al norte de Pisagua que da abrigo a Caleta Chica y que se sitúa en 19º 20' Lat. S.

**ASTA**

s.- Nombre común con que los pescadores nortinos indican la herramienta tradicional que lleva el arpón en la pesca de la albacora, el tiburón, la cornuda, el tollo, el pejezorro, el azulejo, etc. Tiene forma de un palo con punta de arpón, o cabezal, amovible. Su manejo, desde el fangón del falucho, exige mucha destreza y el arponero exitoso goza de gran prestigio entre sus compañeros de pesca. (JJA).

**ATAJANA (CERRO - )**

top.- Cerro en la costa al norte de Pisagua con una altura de 1575 m, situado en 19º 18' Lat. S.



**ATAJAR**

v.- Ir de frente costado, en la caza de la albacora, para quedar al filo, o sea, en la posición favorable para arponearla. En general: tomar un rumbo para encontrar de frente la presa (JJA).

**ATRACAR**

v.- Acercar el bote al embarcadero. Refiérese también al acto amoroso de abrazarse y acariciarse entre una pareja. Por extensión: Atracar el bote: acercarse a comer, a beber, o también acercarse a una mujer con pretensiones amorosas. Pololear. Abrazarse y acariciarse entre una pareja. (JJA). Amarrar con fuerza. Retar a una persona imponiéndole un comportamiento. Procurar un pololeo; mantener relaciones amorosas. (MB).

**ATRAQUE**

s.- Proximidad sensual de los cuerpos en las relaciones amorosas. (MB).

**ATUN**

zoo.- *Thunnus albacares*. Pez muy codiciado por su valor comercial y su carne blanca de alta calidad. Sus características son - además de las dos aletas dorsales que están muy cerca - 7 a 9 aletillas en la parte dorsal y ventral delante de la vaudal; un cuerpo sin manchas y aletas de color amarillo. Su tamaño suele ser de un metro con un peso de 13 hasta 18 kg. pero se encuentran gigantescos ejemplares hasta de 200 kg. Vive en cardúmenes pelágicos en aguas preferentemente templados (20 grados), y a gran distancia de la costa. Migra periódicamente, en particular para el desove, que sucede en aguas mas tropicales frente a la costa centroamericana y de las islas Marshall. Alcanza su madurez sexual entre 3 y 4 años. Se alimenta con anchoveta, sardina, pejerrey, calamares, crustáceos y con plancton. Su captura es con cordel a la carrera o con espinel.

**ATUN DE ALETA AMARILLA**

zoo.- Pez de un metro a un metro y medio, de cuerpo con una hermosa silueta, de forma alargada. Su coloración oscura, de un negro azulado, contrasta con el grisáceo amarillo de los flancos. Vive en el mar abierto entre Arica y Antofagasta, en zonas cálidas. Es extremadamente voraz, gran nadador y de fácil emigración. (*Neothunnus macropterus*). (MB).

### **ATUN DE ALETA LARGA**

zoo.- Hermoso pez muy semejante al Aleta Amarilla, del que se diferencia especialmente por una larguísima aleta pectoral que lo caracteriza. Vive un poco más cerca de la costa que su pariente, en aguas menos cálidas. Las conservas de atún en Chile se elaboran principalmente con este pez, antes que empezaran a hacerlas con cualquiera. Su carne es exquisita. (Germon Alalunga). (MB).

### **AUTOCLUB**

arq.- Sitio arqueológico, conocido bajo este nombre y ubicado en la playa sur de Antofagasta, donde se encontraron los restos de asentamientos de pescadores-recolectores y cazadores marítimos, (23° 39' Lat. S.).

### **AVES GUANERAS**

zoo.- Aves costeras que se alimentan con peces, formando el eslabón ornitológico del sistema ecológico de la anchoveta. Dentro del sistema ecológico de la Corriente de Humboldt, dice Santander (1976), las aves guaneras juegan un papel muy importante, ocupando el tercer nivel trófico, por constituir los predadores naturales mayores de la anchoveta, la que se alimenta del plancton. Las poblaciones de aves guaneras están conformadas principalmente por tres especies: el cormorán o guanay (*Phalacrocorax bougainvillii*), el piquero (*Sula variegata*) y el alcatraz, pelícano o guajache (*Pelicanus occidentalis thagus*). Las tres pertenecen al orden de los pelicaniformes y en conjunto consumen 1,8 a 2,8 millones de toneladas anuales de anchoveta. (Jordan, 1967). (ALL).

**AVIFAUNA MARINA (1)**

zoo.- Aves que en grandes cantidades y gran diversidad de especies habitan, permanente o periódicamente, las costas marinas. Las principales especies del litoral del norte de Chile son: el pingüino de Humboldt, varios pelecaniformes (como el pelicano, el piquero, el yeco, el guanay y el lile); múltiples procellariiformes (como el albatros real, albatros de Buller, albatros de frente blanca, albatros obscuro, petrel gigante antártico, petrel plateado, petrel moteado, petrel-paloma de pico delgado, petrel azulado, la fardela blanca y la fardela negra, la golondrina de mar negra, la golondrina de mar de collar y el yunco); algunos falconiformes (el jote de cabeza negra y la aguililla pescadora); la garza azul (un ciconiforme); muchísimos charadriiformes (el pilpilén corriente, el pilpilén negro, cuatro especies del chorlo: el ártico, el semipalmado, el gritón y el nevado; once especies del playero: el vuelvepiedras, el manchado, el grande, el de las rompientes, el ártico, el enano, el de Baird, el pectoral, el semipalmado, el blanco y el de patas largas; cuatro especies de Zarapitos, tres de pollitos de mar: el rojizo, el boreal y el tricolor; cuatro especies de salteradores: el corriente, el pardo, el de cola larga y el chico; seis especies de gaviotas: la garuma, la peruana, la dominicana, la de Franklin, la cáhuil, la de Sabine; seis especies de gaviotines: el sudamericano, el ártico, el chico, el elegante, el monja y el de Sandwich. Aparece también el rayador que es otro charadriiforme. Existe un strigiforme (el pequén), un caprimulgiforme (la gallina ciega peruana) y, finalmente, tres passeriformes (el minero, el churrete costero, la golondrina negra).

**AVIFAUNA MARINA (1) (cont.)**

(cont.) mar: el rojizo, el boreal y el tricolor; cuatro especies de salteradores: el corriente, el pardo, el de cola larga y el chico; seis especies de gaviotas: la garuma, la peruana, la dominicana, la de Franklin, la cáhuil, la de Sabine; seis especies de gaviotines: el sudamericano, el ártico, el chico, el elegante, el monja y el de Sandwich. Aparece también el rayador que es otro charadriiforme. Existe un strigiforme (el pequén), un caprimulgiforme (la gallina ciega peruana) y, finalmente, tres passeriformes (el minero, el churrete costero, la golondrina negra).

## AVIFAUNA MARINA (2)

arq.- Aves marinas que en gran abundancia aparecen en las playas y que en tiempos remotos sirvieron el algunas de sus especies mas abundantes, un recurso de particular interés para los pescadores y recolectores que poblaron las costas nortinas. Entre las especies mas utilizadas figuran: el cormorán (*Phalacrocorax* sp.) que es de hábitos más o menos sedentario y que les sirvió como base alimenticia y para la fabricación de artefactos, desde el período del arcaico hasta el agroalfarero; el churrete costero (*Cinclodes nigrofumosus*) que el el arcaico ocasionalmente constituyó una base alimenticia; el pelícano (*Pelecanus occidentalis*), utilizado desde al arcaico hasta el agroalfarero, en la dieta alimenticia, para artefactos y para la momificación de cuerpo de difuntos; el petréligigante (*Macronectes giganteus*) que figura ocasionalmente en la dieta; el pájaro niño (*Spheniscus humboldti*) que desde el arcaico es de alta frecuencia en el consumo y como recurso para la confección de artefactos. (MAZ).

## AYANQUE

zoo.- Pez comestible del litoral norte de Chile, de gran consumo en tiempos prehispánicos, como lo indican los restos arqueológicos de la costa de Tarapacá y Antofagasta. El ayanque que es un pez costero de fondo, fluctúa entre el Ecuador y Chile, hasta la altura de Coquimbo, aunque en forma irregular. Se manifiesta en la dieta de los antiguos grupos de pescadores costeros desde el período del arcaico y hasta el agroalfarero. Hoy día el ayanque (o: allanque), llamado también cachema, desapareció de la dieta popular. Su tamaño es de 30 a 35 cm. (400 gramos). Vive sobre fondos rocosos o arenosos cerca de la costa. Tiene como característica unos dientes prolongados en el paladar. Se alimenta con peces pequeños y camaroncitos . Su carne es agradable y su captura es con anzuelos o con diferentes tipos de redes. (Cynoscion analis).

## AZAFRAN

nav.- Marco o esqueleto de un timón. Se le designa generalmente al extremo inferior de este marco. Pieza de madera que afirma la pola del timón. (JJA).

**AZUL (PUNTA - )**

top.- Saliente en la costa sur de Antofagasta y punto de reconocimiento para pescadores, (24° 3' Lat. S.).

**AZULEJO**

zoo.- Es un tiburón agresivo y voraz del orden de los seláceos, que arremete incluso contra la red de los pescadores. Es pariente del tollo del norte, del peje-cazón y del tollo-cazón. Vive entre Arica y Taltal. Otros nombres con que se indica al azulejo son: tiburón azul, y tintorera. (*Prionace glauca*). (MB).

# B

**BONITO** o mono del mar pelágica saeta, alimento del bajo precio, carne abierta en las mesas del pueblo.

**BABOR**

s.- Lado izquierdo de la embarcación, mirando a proa.

**BABOSO**

zoo.- Gasterópodo de regular tamaño. *Cinum cymba*. (JJA).

**BABUNCO**

Véase: Bauco.

**BACALAO**

zoo.- Pez de profundidad, que se pesca con espineles, de reciente auge en la zona norte de Chile. *Dissostichus amissus* (JJA).

**BAGRE DE LA PUNA.**

zoo.- Pez de agua dulce, propio de lagos y ríos de la alta puna atacameña, especialmente en la provincia de Tarapacá. (*Pygidium rivulatus*). (MB).

**BAJA (PUNTA - )**

top.- Pequeño cabo en la costa norte de la península de Mejillones, (23° 5' Lat. S.).

**BAJADA PISAGUA**

arq.- Sitio arqueológico de geoglifos, que supuestamente marcan corredores comunicantes entre tierras altas y la costa. Se encuentra en la desembocadura de la quebrada de Tana, entre las estribaciones de la Cordillera de la Costa y la Pampa del Tamarugal, cerro Isla. Sus diseños son circulares, serpentíformes, y posibles ictioformes; su estilo es del desarrollo regional. (MAZ).

**BAJERÍA**

s.- Lugar de menor profundidad en el mar, sobre roquería y generalmente cerca de la costa. Se encuentra también «bajeríos». (JJA).

**BAJERIOS**

Véase: Bajería.

**BALLENA**

zoo.- Nombre común de gran número de cetáceos. En mar abierto frente a la costa de Tarapacá aparecen por lo menos diez clases de ballenas registradas: la ballena franca (*Eubalaena australis*); la ballena jorobada o jubarta (*Megaptera novaeangliae*); la ballena boba o rorcual (con este nombre vulgar se indican en realidad tres clases: *Balaenoptera acutorostrata*; *Balaena physalus* y *Balaena borealis*); la ballena piloto (*Globicephala scammonii*); la ballena asesina (*Orcinus orca*); la ballena nariz de botella (*Myperoodon planifrons*); la ballena de Cuvier (*Ziphius cavirostris*) y la ballena de Sowerby (*Mesopodon layardi*).

**BALLENA (CAZA DE - )**

ethnohis.- Según la descripción de Vasquez de Espinoza (1672), el chango en su balsa de cuero de lobo marino se le acerca cuando descansa en marca tranquila ...y le da un arponazo debajo del ala donde tiene el corazón y se deja caer al agua por escaparse del golpe de la ballena que en viéndose herida se embravece dando grandes bramidos y golpes en el agua... y tira bramando hacia la mar hasta que se siente mortal; en el interino el indio vuelve a cobrar su balsilla y se viene a tierra a ojear adonde viene a morir a la costa... Va luego toda aquella parcialidad y parentela,... juntos todos para el convite, la abren por un costado, donde están comiendo unos dentro y otros fuera, 6 y 8 días hasta que de hedor no pueden estar allí. (ALL). La ballena era una presa de caza muy apreciada para los pescadores-cazadores de la prehistoria tardía de Tarapacá.

**BALLENA (PUNTA - )**

top.- Saliente en la costa al norte de Iquique que abriga Rada Blanca y que se encuentra en 19º 54' Lat. S.

**BALLESTRINQUE**

s.- Nudo que se emplea para asegurar el seno de un cabo de modo que los chicotes continúen. También se usa para asegurar el chicote de un cabo a una percha. (JJA).



**BALSA**

arq.- Pequeña embarcación unipersonal desarrollada por los pescadores que poblaron la costa nortina desde 2500 o más seguro desde 1700 A.P., y que utilizaron materiales como cuero de lobo marino, fibras vegetales o madera. Las balsas son la característica del desarrollo de la tecnología pesquera regional del período tardío, o la tercera fase, que permitió la conquista de recursos de alta mar hasta 6 o 7 leguas de la costa. Esta tecnología permitió una mejor y más abundante dieta, aumento calculable en un 140%. Estos excedentes permitieron a su vez el intercambio con productos hortícolas y textiles, traídos de lejos. Por eso la balsa está integrada en un sistema de intercambio económico. (ALL).

**BALSA DE CUERO DE LOBO MARINO (1)**

his.- Según Frank H. Humberstone, esta balsa consiste en dos cueros de lobos marinos inflados y con sus extremos arremangados y tornados hacia arriba para cortar mejor las olas. Los cueros iban unidos por amarras y sobre ellos, en medio, iba fuertemente ligada una sólida plataforma de madera, de tal altura que la carga no fuera alcanzada por el agua. Los cueros se inflaban por boca cada mañana, antes de empezar la faena. Según refiere Diego de Rosales, los changos se lanzaban al mar en sus balsas de cuero de lobo, aún en el mar más encrespado y en las rompientes más agresivas sin temer a los acantilados ni a las olas. Pescaban atunes con gran destreza, porque apenas descubren el cuerpo cuando lo atraviesan con un arpón de hueso y luego le dan sogas, y atando el extremo de la balsa, lo dejan ir al atún herido y llevar la balsa, hasta que esté desangrado y debilitado de fuerzas, queda sobre el aguado, y entonces recogen la sogas y le sacan afuera. (MB).

**BALSA DE CUERO DE LOBO MARINO (2)**

arq.- Embarcación unipersonal de los pescadores del tardío. Se han reportado varios hallazgos de cueros de lobo de mar que representan la típica costura con espinas de cactáceas. Estas balsas están representadas en el arte rupestre de la zona norte chileno, en varios casos dibujando escenas de pesca. Los datos históricos indican que su distribución pudo abarcar desde Ica en el Perú, hasta un punto desconocido al sur de Coquimbo. En Chile se ha registrado el uso de la balsa de cuero de lobo marino, en las actividades portuarias en Iquique, en el embarque del salitre, 2ª mitad del s.19 y aún hasta el presente siglo (BB).

**BALSA DE FIBRA VEGETAL**

arq.- Uno de los tipos de balsas desarrolladas por los pescadores de la costa en el período tardío, del que se encontraron ejemplares miniaturas asociadas a enterratorios. Pero son conocidas también en la cerámica de las culturas Mochica y Chimú del Perú. Corresponden con ciertas variaciones, a las embarcaciones que en tiempos históricos han sido descritas con relación a los Uros del Altiplano andino y a los habitantes de las costas peruana y norte chilena. Tenemos también testimonio sobre el empleo de balsas de fibra vegetal por los indígenas del área central y meridional chilena, donde fueron utilizadas hasta la actualidad. (BB).

**BALSA DE MADERA**

arq.- Balsas unipersonales usadas por los pescadores del tardío en sus faenas de pesca y caza marina, que consisten en tres o más piezas amarradas con cuerdas. La balsa de tres palos en miniatura es común en las tumbas tardías de Arica. Se las ha encontrado en la costa hasta la embocadura del Loa y también en sitios del interior. Una variante de la balsa de tres cuerpos está representada por un ejemplar de madera en miniatura procedente de una tumba de Arica y que tiene una especie de armadura o castillete. Evidencias de esta balsa han sido encontradas también en la costa peruana (BB).

**BAMPARO**

Véase: Mampara.

**BANCADA**

nav.- Elemento de la embarcación pesquera menor que consiste en un tablón que une las bandas y que a la vez sirve de asiento de los que bogan. (JJA).

**BANDA**

nav.- Costado de la embarcación. (JJA).

**BANDÍN**

nav.- Asiento que se coloca interiormente en las embarcaciones pesqueras menores, alrededor de los costados, en la cámara. (JJA).

**BANDURRIA DEL NORTE (PUNTA - )**

top.- Saliente en la costa al sur de Tocopilla, que abriga la caleta de ese nombre y que se ubica en 22° 25' Lat. S.

**BANDURRIAS (CERRO - )**

top.- Cerrito de 465 m de altura, situado en la península de Mejillones, (23° 23' Lat. S.).

**BANDURRIAS DEL SUR (CALETA - )**

top.- Caleta pesquera situada en la costa occidental de la península de Mejillones, (23° 20' Lat. S.).

**BANDURRIAS DEL SUR (PUNTA - )**

top.- Lugar en la costa occidental de la península de Mejillones, (23° 18' Lat. S.).

**BAQUEDANO (PUNTA - )**

top.- Punto de reconocimiento para pescadores mariscadores, en la costa al sur de Arica, situado frente al Cerro Camaraca en 18° 38' 30" Lat. S.

**BARLOVENTO**

nav.- Dirección de donde viene el viento.

**BARRANCAS (CALETA LAS - )**

top.- Caleta pesquera, situada en la costa suroeste de la península de Mejillones, bien abrigada por la Punta Tetas, (23° 30' Lat. S.).

**BARRANCOS (PUNTA - )**

top.- Saliente en la costa de sur de Iquique, que para pescadores y mariscadores sirve como punto de reconocimiento y que se encuentra en 20° 37' Lat. S.

**BARRILETE**

zoo.- Pez de unos 40 cms. como un pequeño torpedo, recubierto de finas escamas. Su coloración, muy llamativa, cambia del azul en el dorso hasta el plateado en los lados, y rayas negras en la zona baja. Vive en aguas cálidas, en el océano abierto, entre Arica y Antofagasta. Su carne es apreciada. (*Katsuwonus pelamis*). (MB).

**BATAN (CERRO DEL - )**

top.- Cerro en la costa del norte de Tocopilla con una altura de 1459 m y situado en 21° 41' 30" Lat. S.

**BATEA**

nav.- Embarcación menor, en el habla de los pescadores. (JJA).

**BAUCO**

zoo.- Pez que suelen llamarlo también Baúnco o Babunco. Incluso, tiene otros nombres populares. Es muy común entre los roqueríos de todo el norte. No es apetecido en la cocina. (MB).

**BAUNCO**

Véase: Bauco.

**BENTONICO**

biol.- Relativo al fondo del mar, de los lagos o ríos, y/o a su flora y fauna.

**BENTOS**

biol.- Flora y fauna del fondo del mar, de ríos y lagos.

**BETA**

s.- Pedazo de cuerda o hilo; en particular cualquiera de los cabos empleados en los aparejos de la pesca y navegación. (RSA).

**BETAS**

Véase: Lavata.

**BILAGAYO**

Véase: Billagay.

**BILLAGAY**

zoo.- Pez de silueta elegante, de perfil regular. Se parece a la pintadilla, pero con claras diferencias. Vive en las aguas costeras, donde se pesca en pequeño número. Su carne es de excelente calidad. Suelen llamarlo también bilagayo. (*Cheilodactylus antonii*). (MB).

**BIOINDICADORES ARQUEOLÓGICOS**

arq.- Todo resto botánico o zoológico a través del cual sea posible inferir aspectos del comportamiento de los miembros de una sociedad humana desaparecida. Estos bioindicadores constituyen, junto con los ergoindicadores (restos de artefactos arqueológicos) y los geoindicadores (restos de origen geológico), las fuentes de datos para dar respuesta a problemas relativos a sociedades extinguidas. Estos restos aparecen con gran abundancia en las costas de Tarapacá y Antofagasta, permitiendo considerables conocimientos de las actividades de pesca, caza y recolección costera, desde 10.000 años antes del presente. (ALL).

**BITA**

s.- Cada tarugo en que se asegura el cable o cabo cuando se ha aferrado el ancla.

**BLANCA (PUNTA -) (1)**

top.- Saliente en la costa al norte de la desembocadura del río Loa; punto de reconocimiento para pescadores y mariscadores, situado en 21° 15' Lat. S.

**BLANCA (PUNTA -) (2)**

top.- Pequeña península en la costa al sur de Tocopilla con caleta pesquera que tiene vestigios de varias ocupaciones prehistóricas de pescadores y recolectores de playa. Se sitúa en 22° 10' Lat. S.

**BLANCA (PUNTA -) (3)**

top.- Punto de reconocimiento para pescadores y mariscadores que se encuentra en la costa al sur de Arica, en 18° 35' Lat. S.

**BLANCA (RADA -) (1)**

top.- Fondeadero en la costa al norte de Iquique abrigado por Punta Ballena y situado en 19° 54' Lat. S.

**BLANCA (RADA -) (2)**

top.- Fondeadero en frente a la costa sur de la península de Mejillones, (23° 31' 30" Lat. S.).

**BLANCO (ISLOTE -)**

top.- Islote en la costa al sur de Cobija, situado en 22° 40' Lat. S.

**BLANCO ENCALADA (RADA -)**

top.- Ancladero al sur de Antofagasta, (24° 21' Lat. S.).

**BLANQUILLO**

zoo.- Pez de unos 40 cms. Cuerpo macizo adelante, que disminuye hacia la cola. Sus aletas le permiten caminar sobre los fondos fangosos. Su carne es muy sabrosa. Lo llaman también Peje Blanco, o Cabezón. (*Proletilus jugularis*). (MB).

**BLOQUE**

s.- Cardúmen o mancha grande de pescado de las que observan durante la noche, especialmente de sardinas, que son tan largas como anchas. (JJA).

**BOCA DEL DIABLO**

top.- Paraje en la costa al norte de la desembocadura del río Loa, situado en 21° 10' Lat. S.

**BOGA**

s.- Acción de esplazarse remando (RSA).

**BOLAS PESAS**

arq.- Elemento de caza terrestre o de aves marinos, que se encuentra en la costa norte de Chile asociado a una tradición marítima de etapas tempranas, perdurando hasta períodos agroalfarero, post-Tiahuanaco. (MAZ).

**BOLEAR**

v.- Pescar con la técnica de redes del tipo transmallo, que se ubican a lo largo en la zona de pesca, o en semicírculo. El pescador, después de calar la red, golpea el agua con un palo que en su extremo tiene un corvo para que el pescado corra y se amalle. Si no desea golpear así al agua, deja la red transmallo un tiempo mas largo tendido para tener el mismo efecto. (JJA).

**BOLFIN (CALETA -)**

top.- Caleta situada en la costa de Antofagasta, a unos 35 km. al sur de este puerto. Bahía pequeña y segura. A la entrada hay una isla llamada del Nido que, en un tiempo, también le dio nombre al lugar. Al lado sur de esta playa se construyó en 1866 un monolito señalando el paralelo 24 conforme al tratado de dicho año entre Bolivia y Chile. (23° 51' 30" Lat. S.) (MB).

**BOLICHAR**

v.- Pescar trabajando con boliche.

**BOLICHE (1)**

s.- Un sistema de pesca con red circular, que consisten en una muralla de mallas con relingas de corcho y pesas, llamadas anillas, manteniendo así la perpendicularidad de la red de cerco. Esta red, llamada también copo, o bolsa, se cala en círculo alrededor del pescado o cardumen. Cuando el círculo está cerrado, se cierra también el boliche por abajo con cables o llaves y se atrinca el copo a la embarcación a babor donde la pesca es rescatada. Este sistema de pesca se usa ahora ya no sólo en la pesca artesanal, con faluchos, sino también en la pesca industrial. (JJA).

**BOLICHE (2)**

habla.- Palabra popular en el habla de los pescadores para indicar la cantina típica de los barrios pesqueros populares de los puertos nortinos.

**BOLLO**

s.- Cardúmen o mancha de anchoveta aturdida. Se encuentra escrito también: boyo. (DP). El bollo se nota en la noche o durante «lo oscuro» como un manchón en forma circular o redonda. (JJA).

**BOLO**

s.- Instrumento de pesca artesanal, que consiste en un palo con un corcho en su extremo con que el pescador mete bulla golpeándolo en el agua para que los peces se asusten y arranquen y así queden ensartados en las redes tendidos. (RSA).

**BOLOCO**

s.- Mancha regular o cardúmen de pescado que se nota en la noche de forma circular mas o menos. (JJA).

**BOLSA**

s.- Nombre popular con que los pescadores indican la red de pesca del tipo chinchoro, o boliche. Véase: Boliche.

**BOLSA RED**

arq.- Utensilio de uso doméstico de alta difusión en la tradición de pescadores nortinos, tanto prehistóricos como contemporáneos, de todo el norte chileno. En las excavaciones arqueológicas, la bolsa red aparece asociada al ajuar de pesca con técnica de malla anudada. En los períodos mas tempranos, como el período Chinchorro, es confeccionada de algodón. (MAZ).

**BOLSO POR SENO**

s.- Nudo que consiste en un haz de guía doble y se hace usando el chicote doble. (JJA).

**BONITO**

zoo.- Pez costero de superficie que no experimenta fuertes migraciones. Mide 70 cms. y es parecido al Atún, aunque más fuertemente comprimido. Su color es verdoso. Oscuras rayas oblicuas le cruzan por el vientre. Vive en grandes cardúmenes entre Taltal y Arica, especialmente de Octubre a Mayo. Muy voraz, diezma los lugares donde vive. Su carne es de buena calidad. Su nombre popular es Mono. (Sarda chilensis). El bonito figura en la dieta de los antiguos grupos de pescadores de la costa desde el período del arcaico y hasta el agroalfarero. (MB).

**BOQUILLA**

Véase: Castañeta.



**BORRACHILLA**

zoo.- Pez de poco valor comercial, pero comestible, que se encuentra entre el norte de Chile y Ecuador y que se alimenta con algas, moluscos pequeños y crustáceos. Su captura es con anzuelo. Vive en lugares rocosos a poca profundidad y pone sus huevos en la superficie interna de las valvas de los moluscos o sobre rocas. Su tamaño alcanza un promedio de 25 cm. Sus características son: una mancha oscura detrás del ojo y otra al comienzo de la aleta dorsal. Tiene tentáculos sobre el ojo y una aleta anal con dos espinas; no tiene escamas. La parte espinosa de la aleta dorsal es casi igual que la parte blanda. Lo llaman también: borracho, o sueño, o torito. *Scarthichthys gigas*.

**BORRACHO**

Véase: Borrachilla.

**BORRAR LOS PASOS**

etnol.- Creencia popular que le asigna a los moribundos la posibilidad de que su espíritu se ausente del cuerpo para recorrer los lugares en que estuvo y no dejar rastros, a fin

no convertirse en alma en pena. (MB).

**BOSQUES DE ALGARROBO**

s.- Frezier refiere que en 1712 había cerca de Calama un bosque de algarrobos, en terrenos que hoy son desiertos. San Román vio en la parte sur del desierto de Atacama, entre arenas, un bosque de algarrobos muertos. Eran extraídos para servir de leña. Plagemann señala la existencia de bosques de algarrobos cerca del pueblo de Tarapacá. Las gentes de esa población alimentaban sus rebaños de ovejas dejándolas comer los frutos de los algarrobos. El bosque de tamarugos que le dio nombre a la Pampa del Tamarugal, en Tarapacá, también consta en varias crónicas y es sabido que éste desapareció consumido por el hombre en la industria salitrera. Lo mismo se puede decir para muchas otras partes, lo que configura una imagen diferente de esta tierra en tiempos pasados.

**BOTIJA (CALETA - )**

top.- Caleta pesquera ubicada en la costa sur de Antofagasta, (24° 31' Lat. S.).

**BOTIJA (QUEBRADA DE -)**

top.- Quebrada que se encuentra en la playa de la costa sur de Antofagasta, que tiene una aguada y que se ubica en 24° 30' 30" Lat S.

**BOY (CALETA - )**

top.- Antigua caleta pesquera en la costa sur de Tocopilla, ahora balneario, situado en 22° 8' Lat. S.

**BOYA**

s.- Elemento flotante que sirve para señalar o amarrar embarcaciones. (JJA).

**BOYERIN**

s.- Flotador que se usa para mantener flotando la red de pesca.

**BOYO**

Véase: Bollo.

**BRANQUIA**

s.- Órgano respiratorio de los peces, batracios, etc.

**BRAVA (PUNTA - )**

top.- Lugar en la playa inmediatamente al norte del puerto de Antofagasta, (23° 36' Lat. S.)

**BRAZA**

s.- Medida de longitud usada entre los pescadores de la zona, que equivale a 1.67 m. Se escucha decir también: brazada. (HL).

**BRAZADA**

Véase: Braza.

**BREA**

bot.- Arbusto del cual los lugareños de los pueblos precordilleranos extraen una sustancia viscosa de color rojo, que se obtiene por cocción. (*Caesalpinia praecox*). (MB).

**BREAR**

v.- Tratar la embarcación de madera con brea y otros ingredientes para calafatearla.

**BRILLANTE**

Véase: Ardentillas.

**BRILLOSA**

s.- Término abreviado por mancha brillante, con que el pescador indica un cardúmen que aparece en la noche en forma consistente y fuerte, pues en la noche sin luna brillan las manchas de pescado y se observan como nubes en las oscuras aguas nocturnas. (JJA).

**BUENA (CALETA - ) (1)**

top.- Caleta pesquera al pie del Cerro Caleta Buena, en la costa norte de Iquique, situada en 19° 53' Lat. S.

**BUENA (CALETA - ) (2)**

top.- Caleta pesquera y balneario, situado a 5 km al norte de Gatico.

**BUEY (QUEBRADA DEL - )**

top.- Quebrada seca que se encuentra en la costa sur de Antofagasta, (23° 46' Lat. S.).

**BUITRE (PUNTA - )**

top.- Punto de reconocimiento para pescadores en la costa sur de Antofagasta, (24° 37' Lat. S.).

**BUITRE (RADA - )**

top.- Ancladero al sur de Antofagasta. (24° 37' 30" Lat. S. ). Hay una aguada de ese nombre en esa playa.

**BURRITO**

Véase: Castañeta.

**BUZARDA**

nav.- Trozo de madera que compacta la proa de la embarcación, y que es su retención. (JJA)

# C

**CABINZA**, cabrilla o cascajo  
coloreados peces de orilla, alba carne,  
sabor al máximo, pero, ¡ay!, tienen tantas  
espinas.

**CABALLA (1)**

zoo.- Pez de 50 cms., aunque lo frecuente es un menor tamaño. Luce una elegante silueta en forma de torpedo, de muy pequeñas escamas. Su coloración es de un azul oscuro en el dorso, que contrasta con su vientre plateado. Pez de mar abierto, entre Arica y Taltal. (*Pnaumatophorus peruanus*). (MB).

**CABALLA (2)**

arq.- Pez costero de superficie que fluctúa entre el sur del Perú y el norte de Chile y que no experimenta fuertes migraciones. La especie *Scomber japonicus peruanus* aparece con los asentamientos agroalfareros de la costa del norte de Chile. (MAZ).

**CABECERA DE ARPÓN**

arq.- Punta lítica o de otros materiales como el hueso, que se encuentra en abundancia en la costa norte de Chile, entre Arica y Antofagasta, y aparece asociado al complejo Chinchorro hasta el período agroalfarero. (MAZ).

**CABEZA DE CARNERO (PUNTA -)**

top.- Paraje en la costa al norte de la desembocadura del río Camarones y punto de reconocimiento para pescadores mariscadores, situado en 19° 7' Lat. S.

**CABEZON**

Véase: Blanquillo.

**CABINA**

nav.- Compartimento que tiene el falucho al lado de proa donde van dispuestas literas y cocinilla. (JJA).

**CABINZA**

zoo.- Pez pequeño, de 20 a 30 cms. El cuerpo fusiforme, muy regular en su silueta, está revestido de escamas firmes. Vive en aguas litorales y se le suele encontrar en cardúmenes muy abundantes. Su carne, de regular calidad, es preferible en caldillo, a pesar de sus muchas espinas. (*Isacia conceptionis*). (MB).

**CABO**

s.- Cordel consistente en cuatro cordones torcidos juntos (JJA).

**CABO DE VIDA**

s.- Cabo que une el buzo con el bote de sus compañeros y que sirve también para transmitir señales y transportar herramientas y la malla con la cosecha de mariscos. (DP).

**CABRILLA**

zoo.- Pez muy bonito en el mar, por su coloración, que suele tener hasta 50 cms., aunque comúnmente es más chico. Su pesca en Tocopilla es muy abundante. Su carne es muy sabrosa. Vive en pequeños grupos, cerca de la costa, sobre fondos rocosos. No emigra. (Paralabrax humeralis). (MB).

**CABRILLA ESPAÑOLA**

zoo.- Los pescadores la reconocen como cabrilla o chancharra, aunque el nombre popular más común es el de 'vieja colorada'. Pez de unos 30 cms. Su color es rojo vivo, por lo que resulta muy llamativo dentro del agua. Vive en fondos rocosos. Muy abundante en Tocopilla. Su carne es deliciosa. (Sebastes oculatus). (MB).

**CABRILLA FINA**

arq.- Esta especie de la cabrilla, *Paralabrax callaensis*, actualmente extinta en la costa norte de Chile, habitó estas aguas durante 6550 a 4550 a.c., mientras perduró el «máximo climático». Actualmente fluctúa entre Ecuador y Perú, y se conoce con el nombre vulgar de muñe. (MAZ).

**CABULLERÍA**

s.- El conjunto de cabos que sirven para las diferentes faenas a bordo. Hoy en día se ha generalizado el nombre de jarcia para designar a todos los cabos en general. (JJA).

**CABUZA**

arq.- Sitio arqueológico costero de la fase llamada Azapa, que es una fase formativa del período agroalfarero y que demuestra una economía agrícola incipiente complementada con una economía de extracción marítima. El sitio, que tiene fecha de 300 D.C. y que se encuentra en el valle de Azapa, se caracteriza por la presencia de una tradición altiplánica. (MAZ).

**CACARIACA**

habla.- Comida de pescadores a bordo, que consiste en un plato de huevos de pescado fritos con cebolla, pimienta, orégano, comino y ajo, a lo que puede agregarse una caluga Maggi. (JJA).

**CACHALOTE**

zoo.- Nombre común para dos clases de cetáceos que aparecen en mar abierto frente a la costa de Tarapacá: el cachalote pigmeo (*Kogia breviceps*) y el cachalote gigante (*Physeter catodon*).

**CACHEMA**

Véase: Ayanque.

**CACHINA**

s.- Vertiente de escaso caudal que hace aflorar cristalizaciones salinas. Palabra que se usa como topónimo en diferentes partes: Cachinal de la Sierra, etc. (MB).

**CACHUCHO**

nav.- Pequeña embarcación pesquera de madera de 3 a 7 mts. de eslora, propulsada a remo o con motor fuera de borda y tripulada generalmente de 2 o 3 pescadores. (JJA).

**CACHUDITO**

Véase: Borrachilla.

**CACHUREO**

s.- Así llaman los mariscadores y buzos una porción de mariscos extraídos de especies diferentes y que servirán para comer en casa o regalar a sus amigos. (JJA).

**CACHURRETE**

zoo.- Pez teleosteo pelágico, parecido al mono. Se le llama también barrilete. *Katsuwonus pelamis*. (JJA).

**CAGAVINO**

Véase: Castañeta.

**CALADA**

s.- La operación de calar las redes pesqueras.

**CALAFATEAR**

v.- Tapar con estopa y brea las juntas de las tablas del casco de la embarcación para reparar así el bote y para evitar que pase el agua. El pescador nortino suele usar para tal fin pabilo, masilla y pintura. (JJA).

**CALAFATERO**

s.- La persona que se dedica a calafatear. (JJA).

**CALAMAR**

zoo.- Molusco cefalópodo comestible de la costa del norte de Chile. Tiene como particularidad que segrega un líquido negro con que enturbia el agua cuando lo persiguen. (Loligo gahi). (JJA).

**CALAR (1)**

v.- Forma y técnica de pesca con red de tipo transmallo muy practicado por los pescadores artesanales. Esta técnica consiste en tender la red a lo largo, sea aboyante, sea a pique, y se deja calada en una zona. Luego de una hora - o en caso de pesca nocturna, a la aclarecida - se levanta con el pescado amallado. (JJA).

**CALAR (2)**

v.- Hundir. Dícese de embarcaciones indicando hasta qué punto le llega el agua (el bote cala poco), pero también de redes tendidas para la pesca. Calar la red significa: echarla al agua para efecto de pescar. (JJA).

**CALARSE**

habla.- Modo de hablar en el norte de Chile, emprestado de los pescadores, para decir: mezclarse en el grupo; entrar al baile, etc. Otras expresiones sinónimas son: enchufarse, lanzarse. Otro significado popular de calarse es: ir a dormir. Dícese en particular del pescador o tripulante que se va a dormir a su litera. (JJA).

**CALATO**

adj.- Expresión nortina para referirse a una persona desnuda, sin ropa. (JJA).



## CALDERÓN

zoo.- Delfín grande del género *Globicephala* spp., que los changos cazaban en sus balsas. Su técnica de caza la describe detalladamente Vasques de Espinoza (1672). El calderón mide de 5 a 8 metros de longitud y es conocida la costumbre de estos cetáceos de permanecer inmóviles cuando el mar está tranquilo, aspecto que aprovechaban los changos para acercarse cautelosamente en su balsa y arponarlo (ALL).

## CALDILLO

s.- Caldo de pescado, con papas, salsa de tomates y arroz que forma una comida popular entre pescadores. (JJA). - Delicioso caldo de pescado que se prepara así: sobre una ligera fritura de papas, cebolla y condimentos, coloque las presas del pescado de su preferencia. Agréguele un poco de agua hirviendo, pero sin ahogar el conjunto. Súmele un vaso de vino blanco y todo lo que su imaginación culinaria quiera. Y espere a que su hambre llegue al fondo de la vida.

El caldillo de tomoyos es sustancioso. El de pejeperro es una gloria. El de congrio es clásico. El de corvina es vigorizante. El de jurel es sabroso. El de cabrilla una maravilla. El de pejesapo es rápido. Y todos son excelentes. (MB).

## CALENDARIO DE PESCA

ethnohis.- Periodización de las faenas pesqueras durante el año, que indica, aunque con poca especificidad y exigencia en el norte de Chile, las fechas apropiadas para pescar ciertas especies. El calendario de Tarapacá dice que de Diciembre a Febrero se pesca con boliche a la cojinova; de Marzo hasta Agosto con el arpón a la albacora y de Septiembre hasta Diciembre al mono y al atún. (JJA).

**CALETA ABTAO**

arq.- Sitio arqueológico de sucesivas ocupaciones de pescadores, en la costa al norte de Antofagasta, Bahía Jorge al pie del Cerro Moreno (23° 30' Lat. S. con 70° 31' Long. O.). Asentamiento relativamente definitivo durante miles de años desde el precerámico de pescadores, recolectores y cazadores marinos, que disponían de una tecnología diversificada y avanzada de pesca y caza marina. Disponían de anzuelos de concha, de hueso, de quisco y de espinas de pescado y conocían la pesca con redes de diferentes tipos, la pesca a sedal y de espinel. Usaban el arpón para la caza de mamíferos marinos. La lana era virtualmente desconocida, usándose fibras vegetales y cuero para ligaduras. Las tres primeras ocupaciones van de 5350 a 3000 AP. y la última hasta 1000 DC. (ALL).

**CALETA BUENA**

top.- Bahía abierta y de cierta capacidad de recalada a 35 kilómetros al norte de Iquique. Por ese lugar se embarcó salitre en la época de auge de Tarapacá y hubo algunas instalaciones con su personal y la población derivante. Hoy es un recuerdo. (MB).

**CALETA BUENA (CERRO - )**

top.- Cerro en la costa al norte de Iquique, con altura de 960 m, que domina la caleta pesquera de ese nombre y que se encuentra en 19° 46' Lat. S.

**CALETA HUELÉN**

arq.- Sitio arqueológico en la desembocadura del río Loa, de asentamientos de antiguos grupos de pescadores recolectores y cazadores marítimos, (21° 33' Lat. S.). El investigador L. Nuñez (1974) destacó entre sus múltiples sucesivas ocupaciones un asentamiento de pescadores tardíos (con fecha de 2320 A.P.) que curiosamente no conocían actividades económicas hortícolas ni usaban la cerámica. Otro asentamiento, de tipo aldea, fechado 4780 A.P. demuestra un patrón habitacional de viviendas semicirculares, con patios comunes, y entierros sucesivos bajo el piso y acusa herramientas como anzuelos de cactus con pesas de concha y de piedra, manos y morteros, cestería y esteras. Esta formación ha sido caracterizada como Chinchorro derivado, por su gran similitud. (ALL).

**CALETA VIEJA**

top.- Caleta pesquera que se encuentra en la costa sur de la península de Mejillones, en la Bahía Jorge, (23° 28' 30" Lat. S.).

**CALETON**

s.- Pequeña entrada de la costa que permite el atraque de un bote u otra embarcación menor, generalmente con playa mansa. (MB).

**CALLAMPA**

Véase: Medusa.

**CALLANA**

arq.- 011a o tinaja donde se tostaba el maíz. Esta práctica precolombina se conserva hasta hoy. (MB).

**CALON**

s.- Así se le denomina a los extremos del boliche, en este sistema de pesca; también se llaman así en el sistema de pesca con chinchorro a los palos que mantienen la red parada y que están a los extremos de este sistema de redes. (JJA).

**CAMANCHACA**

s.- Neblina nortina. Los vientos húmedos provenientes del Pacífico, al soplar sobre las frías aguas de la corriente de Humboldt, experimentan un descenso de su temperatura hasta casi alcanzar el punto de saturación de la humedad que trae y, al subir los cerros costeros, experimentan un nuevo enfriamiento que los obliga a condensar dicha humedad y a depositarla sobre las faldas serranas en forma de espesa neblina, a una altura que fluctúa entre los 300 y 800 metros. Estas neblinas son las llamadas camanchacas. Son nocturnas y se forman desde el otoño hasta la primavera. A veces cierran de tal modo el camino que impiden toda visibilidad. (MB).

**CAMANCHACAS**

ethnohis.- Grupos de pescadores-recolectores y cazadores de mar que en los siglos 16 y 17 vivían a lo largo del litoral de Atacama de Arica al sur. Dice Lizarraga (s.16): Hay algunas caletillas con poca agua salobre, donde se han recojido y huido algunos Indios pescadores, pobres y casi desnudos; los vestidos son de pieles de lobos marinos y en muchas partes de la costa beben sangre de estos lobos a falta de agua. No alcanzan ni un grano de maíz ni lo tienen; su comida es sólo pescado y mariscos. Llaman a estos indios Camanchacas, porque los rostros y cueros de sus cuerpos se les han vuelto como una costra colorada durísimo; dicen les proviene de la sangre que beben de los lobos marinos, y por ese color son conocidísimos.

**CAMANCHANGOS**

arq.- Supuesta forma primitiva de la nominación de los changos, que también tomó la forma de Camanchacos. Esta denominación se conserva todavía en la región de Pica, donde corre una leyenda que los suponía habitantes de las costas de Tarapacá y que eran los hombres de la camanchaca, los cuales, aprovechándose de esta neblina, subían con ella hasta las altas tierras y asolaban los huertos en busca de la vegetación que ellos no tenían junto al mar. De ahí que los camanchangos o camanchacos sean los hombres de la camanchaca. (MB).

**CÁMARA**

nav.- Espacio contiguo a la última bancada de popa. Generalmente la cámara lleva dos asientos laterales y un asiento transversal. (JJA).

**CAMARACA (CERRO - )**

top.- Cerro con una altura de 939 m situado en la costa al sur de Arica, (18º 39' Lat. S.).

**CAMARÓN**

zoo.- Pequeño crustáceo decápodo, marino o de río, que fue común en las quebradas nortinas y hoy va en vías de extinción. Los Quillagua son excelentes. *A tatos chilensis*. (MB).

**CAMARÓN DE MAR**

zoo.- Pequeño crustáceo que vive en pozas de la costa. (*Alphcus chilensis*). 1.)JA).

**CAMARONCILLO**

s.- Pequeño crustáceo que sigue el plancton a flor de agua. que para el pescador sirve como indicador de presencia de pesca, generalmente de cojinova o jurel. (JJA).

**CAMARONES**

arq.- Sitios arqueológicos ubicados en la desembocadura del río de ese nombre (19º 10' Lat. S.), de pescadores-recolectores y cazadores marítimos. Los investigadores Niemeyer y Schiappacasse (1979) demostraron que sus ocupantes pertenecen a la cultura y período de los de Quiani, por la similitud de sus herramientas: anzuelos de concha, limas de arenisca y pulidores de piedra para la confección de los anzuelos. Las fechas encontradas (de 7420

6615 A.P.) permiten también identificar esta cultura pesquera como primer período precerámico. Ocupaciones posteriores, con fechas desde 3060 A.P. contienen armas arrojadizas, chopes para mariscar, pero acusan también actividades de caza costera (aves y guanacos) v de recolección de frutas de la quebrada.

**CAMARONES (CALETA - )**

top.- Caleta pesquera situada en la desembocadura del río de ese nombre y abrigada por Punta Camarones; otro nombre para esta caleta es Caleta Cuyo. Ha conocido el tráfico y las ocupaciones continuas de asentamientos de grupos de pesqueros y mariscadores prehistóricos que en la quebrada de Camarones hicieron sus primeras experiencias hortícolas y que por su cauce se comunicaron con otros grupos de cazadores y pastores cordilleranos. La caleta se sitia en 19º 12' Lat. S.

**CAMARONES (PUNTA - )**

top.- Saliente en la costa al lado sur de la desembocadura del río de ese nombre, situado en 19º 13' Lat. S.

**CAMARONES (RIO - )**

top.- Río y extensa quebrada, que corre desde la Cordillera

hasta el mar, donde desemboca entre Arica y Pisagua en 19º 45' Lat. S.

**CAMARONES-14**

arq.- Sitio arqueológico costero de la tradición Chinchorro, fase arcaica, que se encuentra a 100 kms al sur de Arica y que se caracteriza por su economía de caza y recolección marítima (5420 A.C.), Se han encontrado vestigios de momificación artificial. (MAZ).

**CAMARONES-15**

arq.- Sitio arqueológico costero de la fase transitiva del Precerámico al Agroalfarero, que es un período de sedentarización y que incluye el uso de algunos cultígenos y de la cerámica. El sitio, que tiene fecha de 1110 A.C. y que se encuentra en la desembocadura del río Camarones al sur de Arica, se caracteriza por su economía de pesca y recolección marítima con una agricultura incipiente. Se trata de una tradición Chinchorro tardía con enterramientos de cuerpos enmascarados con barro y sin momificación artificial. (MAZ).

### **CAMINO DEL INCA (1) TARAPACÁ**

his.- Camino real construido, o habilitado, por el Inca, para los fines de su administración. Este camino que comienza en Cusco, corre de norte a sur y complementa los grandes caminos tradicionales del tráfico entre mar y Cordillera que de las quebradas transversales que marcaron el esquema económico y social de los aymaras de Tarapacá. Los españoles aprovecharon en los primeros tiempos de la Conquista estos caminos, especialmente el camino del Inca. El viaje de Arica al sur se realizaba en las siguientes jornadas: de Arica a Codpa (24 leguas) de ahí a Esquiña (13 leguas); luego a Nama (18); de Nama a Camiña (8); de ahí a Soga (10); de Soga a Jaiña (16); de Jaiña a Sipiza (9); luego a Chusmiza (7); de Chusmiza a Pachica (13); de ahí a Tarapacá (3); luego a Pica (19); de Pica a Guatacondo (22); de Tamentica a Calate (23), luego a Quillagua (10); de Quillagua a Chacance (14); de Chacance a Miscanti (2); de ahí a Guacate (4); Guacate a Calama (11); de Calama a Chiu Chiu (10); de Chiu-Chiu a Atacama la Grande (25), (L. Silva Lezaeta: El Conquistador don Francisco de Aguirre).

### **CAMINO DEL INCA (2) ATACAMA**

his.- Camino real habilitado por el Inca para los fines de su administración. En Atacama, este camino corre de norte a sur y complementa así los principales caminos de intercambio de la región de San Pedro de Atacama, núcleo habitacional de los atacameños, los que corren de este centro al oriente y al oeste para terminar en las playas mas productivas. Los españoles aprovecharon en los primeros tiempos de la Conquista estos caminos, especialmente el camino del Inca que corre de San Pedro de Atacama a Copiapó con las siguientes jornadas: de Atacama a Toconao (10 leguas), a Agua de Carvajal (12 leguas), a Ciénaga Redonda (9 leguas), a Tiloposo (5 leguas), a Puquios (15 leguas), a Pajonal (6 leguas), a Zorras (8 leguas), a Barrancas Blancas (12 leguas), a Río Frío (9 leguas), Sandón (7 leguas), a Chaco (9 leguas), a Juncal (8 leguas), a La Encantada (7 leguas), a Doña Inéz (7 leguas), a Agua Dulce (10 leguas), a Chañaral Bajo (10 leguas), a Tres Puntas (7 leguas), a Puquios del Sur (10 leguas) y a Copiapó (14 leguas). (Itinerario de Philippi, que siguió el camino de Pedro de Valdivia).

**CAMOTE**

zoo.- Pez pequeño, de unos 20 cms., que suele aparecer entre los roqueríos nortinos. Aunque su carne es comestible, es raro verlo en los mercados. (*Diplectrum conceptione*). (MB).

**CAMPAMENTO (PUNTA - )**

top.- Lugar en la costa norte de la península de Mejillones, (23° 3' 30" Lat. S.).

**CAMPAMENTO CONGLOMERADO**

arq.- Estilo habitacional de antiguos grupos de pescadores, como representado en el sitio Acha-2, supuestamente arcaico. (MAZ).

**CAMPAMENTO DISPERSO**

arq.- Estilo habitacional de antiguos grupos de pescadores, como representado en el sitio Quiani-9, supuestamente arcaico, de habitaciones separadas unas de otras Y confeccionadas de materiales ligeros. (MAZ).

**CAÑA**

s.- Elemento auxiliar del falucho pesquero que consiste en un listón de madera transversal que se encuentra arriba del timón y que sirve para maniobrar y dirigir la embarcación, manejándolo mediante dos cabos que están amarrados a sus extremos. Caña es el nombre común con que los pescadores nortinos indican el timón de la embarcación. (JJA).

**CAÑAMO (1)**

s.- Tipo de pita o hilo de origen vegetal, usado en faenas de pesca. (JJA).



**CAÑAMO (2)**

top.- Playa que se encuentra a 60 kms al sur de Iquique y que se caracteriza por su economía de pesca y recolección marítima (2010 A.C.). El sitio arqueológico que allí se encuentra, se caracteriza por su conchal de tipo monticular. Desde por lo menos 2000 años A.C., varios grupos prehistóricos ocuparon sucesivamente este lugar con su economía de pesca, recolección y caza marina, y posteriormente con una economía mixta de intercambio con las comunidades agropecuarias de los valles y oasis del interior, como Pica, Tarapacá y Camiña, y aún con aquellas de la Alta Cordillera.

**CAÑAMO (3)**

arq.- Sitio arqueológico de pescadores-recolectores y cazadores marítimos en la costa de Tarapacá al sur de Iquique (20º 48' Lat. S.). L. Nuñez (1977) encontró cordelería en lana y algodón y tejidos en malla, con fechas entre 3960 y 2810 A.P., además de esteras, cestería en espiral, anzuelos de espinas de cactus, etc. En ocupaciones posteriores (con fechas de 2810 A.P.) se encuentra una diversificación de la economía e innovaciones tecnológicas (anzuelos de cactus y tejidos a telar). Aparte de estas ocupaciones del precerámico, el sitio fue ocupado por una secuencia de poblaciones posteriores: 1) desde 800 A.C., la fase Cáñamo Montículo, con el inicio del cambio productivo y del uso de los cerámicos; 2) desde 200 D.C. la fase Cáñamo Golfo, con elementos agropecuarios y cerámica vinculados a la población de Tarapacá («Tar.40-b»); 3) desde 400 D.C., la fase Cáñamo Patache, con prácticas de navegación y con mas influencias del interior (cerámica engobada, textilería policroma y halucinógenos); 4) 760 -1000 D.C., la fase Cáñamo Península, de «desarrollos regionales costeros».

**CAÑAS (AGUADA LAS - )**

top.- Aguada en la costa norte de Paposo que se ubica en 24º 53' Lat. S.

**CAÑAS (PUNTA - )**

top.- Punto de reconocimiento para pescadores en la costa sur de Antofagasta, (24º 53' 30" Lat. S.).

**CAÑAS (QUEBRADA DE LA - )**

top.- Quebrada que desemboca en la costa al sur de Tocopilla en 22º 31' 30" Lat. S.

**CANASTO**

Véase: Espinel.

**CANASTOS (LOS - )**

arq.- Sitio arqueológico en la playa sur de la península de Mejillones, donde se han encontrado los asentamientos de antiguos grupos de pescadores-recolectores y cazadores marítimos. Los más antiguos pertenecen al período arcaico (6500-3300 A.P.), con su herramienta característica: el anzuelo de concha de choro zapato. El investigador Llagostera (1983) examinó sus tumbas (fechadas m/m 3800 A.P.), concluyendo que el hombre se ocupaba con la caza (con dardos y arpones) y la mujer con las actividades de pescar y mariscar (con chopes y sedales). Hay estructuras con pisos de cemento de ceniza de huiro, bajo las cuales se enterraban muertos, como en el sitio Huelén. (ALL).

**CANGREJO**

zoo.- Crustáceo decápodo que habita en las rocas de la costa, muy abundante. El *Geograpsus lividus* es comestible y figura con poca frecuencia en la dieta popular, pero en tiempos prehistóricos era muy apetecido por los grupos cazadores-recolectores que habitaban estas costas. El *Leptograsus variegatis* en cambio, no es comestible.

**CANGREJO FANTASMA**

zoo.- Decápodo crustáceo pequeño que habita en playas de arena y que vive enterrada en ella, de hábitos nocturnos. *Ocypode gaudichaudii*. (JJA).

**CANGREJO MORO**

Véase: Jaiba mora.

**CANGREJO PELUDO**

Véase: Jaiba limón.

**CANGREJO VIOLÁCEO**

Véase: Jaiba mora.

**CANGREJOS (PENINSULA - )**

top.- Península en la costa sur de Antofagasta, ubicada en 24º 21' 30" Lat. S.).

**CANOA MONOXILA**

arq.- Embarcación unipersonal usada por los pescadores y cazadores tardíos de la costa, confeccionadas de un solo tronco de madera. Aparecen solamente en la costa de Arica. Algunos ejemplares en miniatura provienen de un sitio incaico. Se trata de un tipo con la proa en forma de punta y la popa recta. Está adornada con pintura roja según el patrón que recuerda el de las balsas de tres cuerpos. (BB).

**CANTILES**

s.- Hoyos o sacados bajo el nivel del agua que producen las olas en algunas playas de arena en sus orillas. Los cantiles son peligrosos por lo sorpresivo de pisar en falso y caerse. (JJA).

**CANTO DE AGUA**

ocean.- Sección del mar costero que, por su coloración planctónica o por la corriente que contiene, muestra una imagen diferente de su vecina inmediata y que los pescadores saben distinguir con claridad. De este modo hablan de un canto de agua azul o de un canto de agua verde, variando al blanco, al rojo o al negro, etc. Cada canto de agua tiene su propio contenido de peces o, por el contrario, acusa sus ausencias. Voz común en el habla de los pescadores. (MB).

**CANTO DE LA LUNA**

top.- Sector marítimo u oceánico mas al sur de Tocopilla donde generalmente hay mal tiempo. (JJA).

**CAPACHO**

s.- Nombre popular con que los pescadores nortinos indican la aleta dorsal de los tollos, tiburones, albacoras, etc. Uno de los coyotes los junta con la parte de la aleta caudal de estas especies, para ser vendidos a un intermediario para que los exporta al lejano oriente. (JJA).

**CAPARROSA AZUL**

miner.- Sulfato de cobre, común en el norte del país. Los lugareños los usan como mordiente de sus métodos para teñir. (MB). La caparrosa forma desde tiempos prehistóricos y hasta en la actualidad un elemento de importancia en ciertas ceremonias religiosas y sesiones de saneamiento indígenas, al mismo tiempo que una ofrenda presente, entre otras, en las mesas rituales.

**CAPARROSA VERDE.**

miner.- Sulfato de hierro que los aborígenes usaban como mordientes para teñir sus tejidos. (MB). La caparrosa forma desde tiempos prehistóricos y hasta en la actualidad un elemento de importancia en ciertas ceremonias religiosas y sesiones de saneamiento indígenas, al mismo tiempo que una ofrenda presente, entre otras, en las mesas rituales.

**CAPEAR**

habla.- Enfrentar. En la expresión: capear la mar; cortar de frente las olas . (DP).

**CAPEAR OLAS**

v.- Juego de bañistas en la playa que consiste en sumergirse o zambullir de cabeza a la parte posterior baja de la ola a reventar. (JJA).

**CAPEROL**

nav.- Elemento de construcción de la embarcación pesquera menor. Es la parte superior de la roda y que sobresale de la regala. Generalmente es de bronce. (JJA).

**CAPILLA**

arq.- Sitio arqueológico cercano a Quiani y Arica, ocupado por grupos de pescadores-recolectores y cazadores marítimos. Se trata de una cueva con presencia de pictografías relacionadas con camélidos. Los investigadores Muñoz y Chacama (1982) encontraron fechas entre 3670 y 2790 A.P. para las sucesivas ocupaciones y rescataron herramientas pesqueras como anzuelos de espina de cactáceas, anzuelos compuestos, cabezales de madera y de hueso para arpones, redes; pero también piedras talleres y manos para moler colorantes, calabazas y cestería. Además hay elementos de horticultura incipiente. (ALL).

**CAPILLA (LA -)**

top.- Lugar en la playa al sur de Arica, conocido por excavaciones arqueológicas, de asentamientos de pescadores y mariscadores aborígenes, (18° 31' Lat. S.).

**CAPILLA-1 (LA -)**

arq.- Sitio arqueológico costero de la fase transitiva del Precerámico al Agroalfarero, que es un período de sedentarización y que incluye el uso de algunos cultígenos y de la cerámica. El sitio, que tiene fecha de 1720 A.C. y que se encuentra al sur de Arica se caracteriza por su economía de pesca y recolección marítima con una agricultura incipiente. Se trata de una cueva que ha sido ocupada como cetro ceremonial. (MAZ).

**CARACOL NEGRO**

zoo.- Molusco de la costa norte de Chile, actualmente de poco consumo popular, salvo en caso de necesidad. Antiguamente formaba parte de la recolección costera de los grupos cazadores-recolectores que poblaban estas costas, como lo demuestran los conchales examinados por los arqueólogos. En la actualidad se consume también y se lo denomina simplemente Caracol. (Tegula atra).

**CARAMUCHO-3**

arq.- Sitio arqueológico en la costa de Iquique, de asentamientos de pescadores-recolectores y cazadores marítimos, (20° 41 Lat. S.). El investigador Sanhueza (1980) definió una fecha de su primera ocupación (5600 A.P.), que coincide con el llamado segundo período precerámico definido por Bird para Arica y que se caracteriza por los anzuelos de concha.

**CARAMUCHO (CALETA - )**

top.- Caleta pesquera al sur de Iquique, que se encuentra en 200 39' Lat. S.

**CARAMUCHO-3**

arq.- Sitio arqueológico costero de la tradición Chinchorro, fase arcaico, que se encuentra a 47 kms al sur de Iquique y que se caracteriza por su economía de pesca y recolección marítima (4030 A.C.). Se ha encontrado vestigios de un campamento transitorio de cazadores-recolectores. (MAZ).

**CARBONADA**

s.- Pescado cocido en trozos, con papas y zanahoria como una sopa. La carbonada es un plato popular de pescadores. (JJA). El modo chileno común de preparar la carbonada es distinto: se compone con carne en pequeños trozos, rebanadas de choclo, zapallo, papas y arroz. La carbonada nortina, en lugar de carne, lleva lapas y es muy rica. (MB).

**CARDUMEN**

s.- Multitud de peces que caminan juntos. La anchoveta se traslada en grandes, a veces inmensos, cardúmenes.

**CARNERO (CERRO**

top.- Cerro con una altura máxima de 1558 m que se ubica en la costa sur de Antofagasta en 24° 54' Lat. S.

**CARNERO NEGRO**

Véase: Petrel.

**CARRASCO (CERRO - )**

top.- Cerro en la costa sur de Iquique, con una altura de 1840 m.

**CARTILAGÍNEO**

zoo.- Dícese de los peces de esqueleto cartilaginoso.

**CARTÍLAGO**

zoo.- Tejido elástico, menos duro que el hueso. El esqueleto de muchos peces está formado por cartílagos. Así, la raya y el pejegallo tienen un esqueleto de tejido cartilaginoso y se los llama peces cartilaginosos.

**CASCAJO**

zoo.- Pez de profundidad, llamado también pez diablo, o chamaco. *Sebastes chamaco*.

**CASERÍA**

s.- Venta de la pesca al por menor, ofreciendo por las calles, a los caseros.

**CASTAÑETA**

zoo.- Pez al cual llaman también frailecito, boquilla, burrito, cagavino, etc., pues es muy común y conocido. Tiene más o menos 20 cms. Su cuerpo es muy comprimido y de silueta redonda. Cuando es joven luce unas manchas azules brillantes. Es un gran nadador sobre las aristas y filos de los fondos rocosos, en plenas rompientes. (*Chromis crusma*). (MB).

**CATALINA (CERRO - )**

top.- Cerro en la costa al sur de Pisagua con una altura de 1607 m y que se encuentra en 19º 44' Lat. S.

**CAUQUE**

zoo.- Pez de río, semejante al pejerrey de mar, que se encuentra en la provincia de Coquimbo. (*Odontesthes mauleanum*). (MB).

**CAVANCHA**

top.- Extremo sur de la bahía de Iquique, que contiene una excelente playa de balneario. Es el lugar de recreo obligado para los iquiqueños. (MB).

**CAVANCHA (PUNTA - )**

top.- Saliente rocoso en la costa sur de Iquique que abriga la caleta pesquera de ese nombre y que se sitúa en 20° 14' 30" Lat. S.

**CAZONAL**

arq.- Antigua red para pescar, de hechura primitiva y uso costero. Fue usada por los changos. (MB).

**CEBICHE**

s.- Comida que se prepara con paciencia: primero desmenuce el pescado aprovechando la suavidad de su carne. Luego, cuézalo por capas con aliños: limón, ajo, ají, etc. Y espere... El de pejerreyes es delicioso. El de cabrilla una maravilla. El de lenguado un suspiro. El de jurel un portento. El de lisa una gloria. Con cualquier pescado, espere a que esté bien cocido por la acción de los aliños. Nos enseñaron los peruanos. ¿Y a ellos los changos? (MB).

**CEFALÓPODOS**

zoo.- Clase de moluscos marinos, generalmente sin concha, de cabeza voluminosa rodeada de brazos serpentiformes, provistos de ventosas y con el pie transformado en un embudo. Los cefalópodos tienen el cuerpo envuelto en una especie de saco y un pico córneo. El pulpo, el calamar y la jibia pertenecen a tal clase.

**CEGIO**

s.- La calma que demuestra la mar durante unos cinco minutos después de una braveza. (RSA).

**CERRO COLORADO**

arq.- Sitio arqueológico en la costa de Taltal, donde se encontraron los asentamientos de grupos arcaicos de pescadores-recolectores y cazadores marítimos, (25° 24' Lat. S.). Bird (1943) demostró con su investigación que en el período del arcaico (5500 - 3300 A.P.) la cultura y economía de estos pescadores y recolectores del período «anzuelo de concha», salvo mínimas diferencias, eran similares en toda la costa del norte grande de Chile y basadas exclusivamente en los recursos del mar.



**CERRO MORENO**

top.- Enorme cerro que cierra por el sur la península de Mejillones y que inicia la bahía que se abre hacia el sur y que contiene el puerto de Antofagasta. La bahía recibe el nombre de San Jorge y la cierra por el sur el Morro Jorgillo. Es un lugar que figura en mapas y cartas de navegación muy antiguos. El geógrafo Alcedo lo denomina como Morro Moreno. Y lo de Moreno se debe a las nubes que eternamente coronan su cumbre y que desde el mar oscurecen la visión. Hoy, además, es el nombre del -aeródromo de la ciudad de Antofagasta, que se encuentra al pie de este cerro. (MB).

**CERRO SOMBRERO**

arq.- Sitio arqueológico de geoglifos, que supuestamente marca un corredor comunicante entre tierras altas y la costa. Se encuentra en los cerros del valle de Azapa. Sus diseños son: caravanas de llamas y su estilo es del desarrollo regional de Azapa. El sitio está asociado a un asentamiento tardío de flujos caravaneros. (MAZ).

**CETÁCEOS**

zoo.- Orden biológico de mamíferos pisciformes de gran tamaño a que pertenecen el delfín, la ballena, el cachalote, etc. En mar abierto frente a la costa de Tarapacá aparecen 21 clases de cetáceos; entre ellos 10 tipos de ballenas, 6 delfines, 2 cachalotes, 1 tonina, la falsa orca y la marsopa. Los cetáceos eran presas de caza muy apreciadas para los grupos de pescadores-cazadores costeros de la prehistoria tardía.

**CEBICHE**

s.- Pescado cocido en limón con aliños y cebolla. El cebiche constituye un plato muy popular entre pescadores. (JJA).

**CIFUNCHO**

top.- Caleta de hermosa playa al sur de Taltal. Sus aguas tranquilas la convierten en un verdadero refugio y su abundante pesca, en una especie de paraíso de los pocos turistas que llegan por allá. En el siglo pasado fue habilitada como embarcadero de minerales cercanos. Y un hijo de don José Santos Ossa, el fundador de Antofagasta, instaló una fundición, cuyos saldos aún se conservan. (MB).

**CINTURÓN DE JIPIE**

Véase: Ardentillas.

**CIRIA DE AMARRE**

s.- Trozos triangulares que se clavan para amarrar ángulos, bancos y otros. (JJA).

**CLARIDAD**

habla.- La hora del amanecer en el habla de los pescadores. (JJA).

**CLAVADO**

habla.- Hacer un clavado: lanzarse al agua de cabeza, en el habla nortina. (MB).

**COBIJA (1)**

his.- Antiguo puerto al norte de Antofagasta, hoy abandonado. Hasta en tiempos coloniales, los changos del lugar trocaron sus productos con los de S. Pedro de Atacama. En 1581, en un informe del Factor de Potosí al Virrey del Perú, le expresa que en la «ensenada de Atacama» residían 400 urus o camanchacos, que no eran bautizados ni reducidos y carecían de toda civilización. En 1707, estuvo ahí el comerciante francés Vicente Bauver, cuyo relato contiene diversas e ilustrativas descripciones de costumbres, grupos humanos, visiones de desierto y modo de vivir en la costa. En 1712, el navegante francés Frezier estuvo en este puerto y dijo haber encontrado 50 cabañas de indios changos. En este siglo el puerto era frecuentado por contrabandistas franceses que, a cambio de sus mercaderías, recibían plata traída de Lipes y Potosí. Los terremotos y maremotos del 13 de Agosto de 1868 y del 9 de Mayo de 1877, acabaron gran parte de la población. Después de 1879 comenzó su decadencia definitiva hasta desaparecer de la vida activa regional. Cobija es voz aymara y significa nuestra derecha. (MB).

**COBIJA (2)**

arq.- Sitio arqueológico de varios asentamientos de antiguos pescadores y recolectores y cazadores marítimos. En la actualidad sigue siendo un puerto para pescadores artesanales. La ocupación mas antigua pertenece al período arcaico, caracterizado por su herramienta mas típica: el anzuelo de concha de choro zapato, según la investigadora Bittmann (1982), que supo fecharla en el año 5060 (m/m 120) A.P.

**COBIJA (PUNTA - )**

top.- Saliente en la costa frente al antiguo pueblo de ese nombre que ofrece abrigo a lo que ahora es una insignificante caleta para pescadores, pero con larga ascendencia de ocupaciones prehistóricas sucesivas. Se encuentra en 22° 35' Lat. S. Actualmente es también balneario para un verano sano y tranquilo.

**COBRE (CALETA EL - )**

top.- Caleta pesquera ubicada en la costa sur de Antofagasta, (24° 12' Lat. S.).

**COCA**

bot.- Hoja de un arbusto (*Erythrox coca*). Los lugareños cordilleranos la mastican por uso ancestral. Con ella combaten el malestar de la puna y calman los apremios físicos del hambre. La usan con ceniza de quínoa. El nombre proviene de una voz quechua: kuka. (MB). La coca aparece en los sitios arqueológicos de la costa, en ajuares funerarios, desde el precerámico tardío, en efecto del intercambio de productos del mar practicado por los antiguos habitantes de la costa y de la cordillera.

**COCHA**

s.- Laguna formada generalmente por una vertiente o pequeña represa natural. Voz común en la zona cordillerana nortina. (MB). Los pescadores y mariscadores indican con este nombre también los pozos casi cerrados que se encuentran entre las rocas de la playa y que la marea alta rellena continuamente.

**COCHAYUYO**

bot.- Alga marina fucácea, que crece en las rocas de las playas (*Porphyra colombina*). Desde tiempos prehistóricos muy apreciada en la dieta y en la cocina nortina. Se prepara de diversas maneras, pero en una pastelera es deliciosa. Voz quechua: planta de las rocas. (MB).

**COCO**

Véase: Rococo.

**COFA**

s.- Plataforma pequeña, en el cuello de in mastelero, a la que se sujeta la obencadura.

**COHOMBRO**

Véase: Holoturia.

**COJINOVA**

zoo.- Hermoso pez nortino de tamaño mediano y cuerpo abultado, de carne blanca y sabrosa. Vive en el mar costero y es casi tan abundante como el jurel. Se puede preparar de las mas diversas maneras en el arte culinario. (*Neptomenus crassus*). (MB).

**COLA DE ZORRO (1)**

zoo.- Especie de esqualo. El pescador nortino lo llama: Colezorro. *Alopias vulpinus*. (JJA).

**COLA DE ZORRO (2)**

Véase: Ardentillas.

**COLCHAR**

v.- La operación de juntar y torcer los cordones para formar un cabo. (JJA).

**COLEZORRO**

Véase: Cola de zorro.

**COLIPI (PUNTA - )**

top.- Saliente en la costa al norte de Tocopilla que se encuentra en 21º 43' Lat. S.

**COLLERA**

s.- Voz popular con que se indica el par de pescados ensartados que así son llevados para la venta al por menor. (JJA).

**COLOLUE (ISLOTES - )**

top.- Grupo de islotes rocosos frente a la costa norte de Iquique, en 19° 58' 30" Lat. S.

**COLORADA (CALETA - )**

top.- Caleta pesquera situada en la costa al norte de Iquique, al pie del Cerro Anzuelo, en 19° 59' 30" Lat. S

**COLORADA (CALETA - )**

top.- Caleta pesquera ubicada en la costa sur de Antofagasta, (24° 38' Lat. S.). Hay en ese sitio una quebrada y una aguada de ese mismo nombre.

**COLORADA (CERRO LA - )**

top.- Cerro en la costa sur de Antofagasta, ubicado en 24° 39' Lat. S. y con una altura de 2027 m.

**COLORADA (PUNTA - ) (1)**

top.- Lugar en la playa sur de la península de Mejillones, (23° 30' 30" Lat. S.).

**COLORADA (PUNTA - ) (2)**

top.- Caleta en la costa de Tarapacá, a 26 kilómetros al norte de Iquique y 9 al sur de Caleta Buena. A su entrada, por el sur, tiene dos islotes: los Cololues, de antigua denominación. Desde esa playa se puede ir hasta las pampas de Negreiros por una quebrada seca. (MB). Punto de reconocimiento para pescadores y mariscadores que se encuentra en 20° 4' Lat. S.

**COLOSO (CALETA - )**

top.- Pequeño puerto en una bahía abrigada al sur inmediato de Antofagasta, que desapareció con todas sus construcciones e instalaciones portuarias desde 1940. Fue el puerto de embarque salitrero de la pampa de Aguas Blancas. Hoy es apenas una playa de descanso para los antofagastinos. El novelista y aventurero alemán Theodor Plivier, que seguramente estuvo en este puerto a fines del siglo pasado, escribió una novela llamada «En el último Rincón del Mundo», que se desarrolla en este puerto y la pampa salitrera, y que narra con acierto la vida aventurera de su existencia azarosa y minera. (MB). Se ubica en 23° 46' Lat. S., al pie del cerro del mismo nombre.

**COLOSO (CERRO - )**

top.- Cerro con una altura máxima de 938 m. y situado en la costa sur de Antofagasta, (23° 48' Lat. S.).

**COLOSO (PUNTA - )**

top.- Saliente en la playa y punto de reconocimientos para pescadores, situado en la costa sur de Antofagasta, al pie del Cerro Coloso (23° 46' Lat. S.), abrigando la caleta del mismo nombre.

**COMACHE (BAHÍA - )**

Véase: Punta Comache.

**COMACHE (PUNTA - )**

top.- Cabo en la costa al norte de la desembocadura del río Loa, que forma a su lado norte la Bahía Comache y que se encuentra en 21° 8' Lat. S.

**CONCHA (1)**

zoo.- Estructura calcárea que cubre el cuerpo de muchos moluscos y crustáceos.

**CONCHA (2)**

habla.- Expresión popular con que se indica el órgano sexual femenino, como p.ej. en el insulto escuchado con frecuencia: Concha de tu madre! Muy vulgar, como en el dicho: «Chupar la concha». (JJA).

**CONCHAL**

arq.- Yacimiento de restos de conchas de moluscos por acumulación. Al realizar un corte estratigráfico del lugar, es posible determinar épocas y culturaciones. Son las huellas de la vida de los changos en los distintos lugares costeros de todo el norte. Los más antiguos se han encontrado en Taltal. (MB). Los conchales son basurales de conchas que se encuentran juntos a los sitios de permanencia de los grupos pescadores a lo largo de la costa del Pacífico y constituyen un inmenso recurso de bioindicadores para el estudio de estas poblaciones pre y proto-históricas. Se los llaman también concheros.

**CONCHAS (LAS -)**

arq.- Sitio arqueológico costero de la tradición Chinchorro, fase arcaico, que se encuentra a 9 kms al norte de Antofagasta y que se caracteriza por su economía de caza, pesca y recolección (7730 A.C.). Se ha encontrado una ictiofauna extinta de aguas cálidas, fechado en 6000 A.C., y figurillas de Huentelauquén. (MAZ).

**CONCHAS (QUEBRADA LAS -)**

arq.- Sitio arqueológico de antiquísimos asentamientos de pescadores-recolectores y cazadores de mar, con extensos conchales, (23° 32' Lat. S.).

**CONCHERO**

Véase: Conchal.

**CONCHUDO**

habla.- Voz popular, algo vulgar, que se refiere al sujeto con suerte, afortunado (haciendo alusión a «concha», entendido en este contexto como órgano sexual femenino). (JJA).

**CONDELL (CABO -)**

top.- Promontorio en la costa al sur de Arica que se encuentra en 18" 46' Lat. S.

**CONGOLILLA**

bot.- Planta portulacacea muy común en el desierto costero. (Calandrinia acuminata). (MB).

**CONGRIO COLORADO**

zoo. El más hermoso de los peces nortinos, por su cuerpo elegante, por sus movimientos rítmicos y por su coloración maravillosa. Mide hasta un metro y medio. Vive a cierta profundidad entre cuevas fangosas. Nada con facilidad en sus planos del fondo, pero si sube a la superficie, le cuesta regresar a su lugar primitivo, por lo que llega a perecer. Ocupa el primer lugar en la preferencia de los mercados. Son famosos los de Paposo y Caldera. (*Genypterus chilensis*), (MB).

**CONGRIO NEGRO**

zoo.- Pez de fondo, similar al congrio colorado, pero de otro color con una pigmentación mas oscura y hasta negra. (*Genypterus maculatus*) (JJA).

**CONSTITUCIÓN (CALETA - )**

top.- Caleta pesquera situada en la costa occidental de la península de Mejillones, (23<sup>o</sup>- 25' 30" Lat. S.).

**CONTRA**

etnol.- Una defensa supersticiosa realizada por conjuros, amuletos o algunas plantas en favor de la habitación o de la salud de los hijos, en los campos del norte verde. (MB).

**COPACA (PUNTA - )**

top.- Saliente en la costa al sur de Tocopilla que abriga la caleta pesquera de ese nombre y que se encuentra en 22<sup>o</sup> 20' Lat. S.

**COPO**

s.- Nombre popular con que los pescadores nortinos indican la red de pesca del tipo chinchorro. Mas preciso, el copo es aquella sección de la red que queda al final y que forma la bolsa donde queda retenida la pesca. (JJA).

**CORCHO**

s.- Pieza de material liviano que se usa para mantener a flote la carnada o la red de pesca. Su material original - de la corteza del alcornoque - se observa actualmente pocas veces y se usa para este fin comúnmente flotoadores de fibra artificial.



**CORDILLERA DE LA COSTA (1)**

geo.- La Cordillera de la Costa, que emerge del Pacífico, es, al lado de la Cordillera de los Andes propiamente tal y la Depresión Longitudinal (Pampa del tamarugal), una de las tres unidades morfoestructurales de orientación meridiana que constituye el Norte de Chile. Aparece a partir de Arica y alcanza en promedio unos 50 kms de ancho. Las cumbres se sitúan a unos 1500 m, pero pueden sobrepasar los 3000 m en la Sierra Vicuña Mackenna (24° 30' Lat. S.). Pero su relieve no es el relieve de una montaña: la topografía aparece poco accidentada, con cuencas rellenas y cerros aplanados. La red de las quebradas presenta un trazado incipiente. Pocos cursos de agua provenientes de la alta cordillera atraviesan por sobreimposición la Cordillera de la Costa en gargantas profundas: tres entre Arica e Iquique (20° 13' Lat. S.), uno solo, el Río Loa, entre Iquique y Taltal, siendo una distancia de 600 km. El flanco rectilíneo y abrupto de la Cordillera de la Costa del lado del océano contrasta con un contacto sinuoso y a veces poco marcado del lado de la Depresión Longitudinal. (Paskoff, 1978). Sus mayores alturas son: Constancia (1.739 mts.), Oyarvide (1.465 mts.), Chuculay (1.454 mts.), Cerro de Aguirre, en el Loa (1.160 mts.), Cerro de la Posada, en Toco (1.922 mts.), Cerro Culupo, en Toco (2.335 mts.), Cerro de Vireira, en Los Dones (2.089 mts.), Cerro Tigre, en Baquedano (1.990 mts.), Cerro Grande, en Coloso (2.216 mts.), y Cerro Negro, en Palestina (2.490 mts.). (MB).

**CORDILLERA DE LA COSTA (2)**

geol.- La geología de la Cordillera de la Costa representa dos categorías de rocas: por una parte espesas acumulaciones volcánicas sedimentarias, marinas y continentales de edad mesozoica, esencialmente jurásicas; por otro lado, grandes batolitos granodioríticos que datan del Jurásico Superior. Restos de un basamento antiguo afloran cerca de Antofagasta (23° 40' Lat. S.), particularmente en la península de Mejillones. Durante las fases tectónicas sucesivas estas rocas no han sido verdaderamente plegadas, sino solamente deformadas. Han sido profundamente falladas. Son: al norte del Río Loa fallas Norte-Sur, cortadas por accidentes Este-Oeste más recientes; entre Tocopilla y Antofagasta fallas que varían entre Noreste y Noroeste; al sur de Antofagasta predomina las fallas en la dirección Norte-Sur. De hecho la Cordillera de la Costa del Norte de Chile muestra un accidente muy importante, la «Atacama fault zone» que se puede seguir desde Copiapó hasta cerca de Iquique, es decir sobre más de 700 km. (Paskoff, 1978).

**CORDILLERA DE LA COSTA (3)**

meteor.- A lo largo de la franja litoral domina un clima hiperárido nebuloso que se explica a la vez por el Anticiclón del Pacífico Sur y la existencia de la corriente fría de Humboldt: lluvias excepcionales, temperaturas frescas todo el año, amplitudes térmicas poco marcadas, vientos dominantes del Suroeste, humedad relativamente elevada. Esta atmósfera permite el desarrollo de una escasa vegetación de tipo lomas en la parte alta del gran acantilado costero. Sin embargo, pueden producirse muy de vez en cuando fuertes lluvias, ya sea como consecuencia de un avance excepcional de las perturbaciones invernales del frente polar austral hasta el Norte de Antofagasta, o como consecuencia de una extensión estival anormal de las aguas cálidas de la contra-corriente ecuatorial hasta el sur de Arica. (Paskoff, 1978).

**CORDILLERA DE LA COSTA (4)**

geo.- Sus mayores alturas son: Constanca (1.739 mts.), Oyarvide (1.465 mts.), Chuculay (1,454 mts.), Cerro de Aguirre, en el Loa (1.160 mts.), Cerro de la Posada, en Toco (1.922 mts.), Cerro Culupo, en Toco (2.335 mts.), Cerro de Vireira, en Los Dones (2.089 mts.), Cerro Tigre, en Baquedano (1.990 mts.), Cerro Grande, en Coloso (2.216 mts.), y Cerro Negro, en Palestina (2.490 mts.). (MB).

**CORDÓN**

s.- Término popular con que los pescadores indican ciertos cardúmenes que se ven durante la noche sin luna y que tienen forma mas alargada que ancha. (JJA).

**CORDÓN**

s.- Elemento de un cabo, que resulta al torcer varias filásticas. (JJA).

**CORDÓN (AGUADA DEL - )**

top.- Aguada en la costa norte de Paposo que se ubica en 24° 44' Lat. S.

**CORMORÁN**

zoo.- Ave marina que se alimenta de peces, como anchoveta. Su nombre es también pato guanay o pato guanaye. (JJA).

**CORMORÁN NEGRO**

Véase: Pato yeco.

**CORNUDA**

zoo.- Voz popular con que los pescadores nortinos indican el pez martillo, llamado también: tiburón martillo. Es un cartilaginoso del mar de Tarapacá. (*Sphyrna zygaena*). (JJA).

**CORRENTONES**

s.- Pequeñas y rápidas corrientes de mar que se producen en las playas o en el fondo del mar. (JJA).

**CORRIENTE EL NIÑO**

ocean.- Contra-corriente marina de origen tropical que altera catastróficamente la productividad del área de surgencias en la costa chileno-peruana. En los meses de Enero a Marzo, la Corriente Ecuatorial que normalmente se dirige al norte por las costas de Ecuador hasta Centroamérica, rebasa hacia el sur, alcanzando en años de máxima intensidad al litoral chileno. Hace subir la temperatura del agua de 13-15 hasta 23-29 grados centígrados, y bajar sus niveles de oxígeno y nutrientes biogénicos, destruyendo el fitoplancton y alterando el ecosistema asociado. Causa una gran mortandad de invertebrados, peces y aves y la proliferación de dinoflagelados - la marea roja - cuyas toxinas dan el golpe de gracia a los demás. La Corriente del Niño es el flagelo de los pescadores. (ALL).

**CORRIENTE HUMBOLDT**

ocean.- El principal flujo marino sub-antártico. Por ser esta corriente la mas vecina a la costa chileno-peruana y por las características de sus aguas, es la que tiene mayor interés geofísico y biológico. Por esta corriente y por las surgencias con sus nutrientes prolifera el fitoplancton, origen de su riqueza en flora y fauna. Sus aguas frías soportan gran cantidad de gases (oxígeno y anhídrido carbónico), necesarios para la respiración y la fotosíntesis. Su productividad biológica es la mas alta del mundo. Sus aguas frías producen también uno de los desiertos mas áridos e inhóspitos del mundo: el de Atacama. (ALL).

**CORTADERA.**

bot.- Planta que crece en los cerros costeros de todo el norte, especialmente de Taita] al sur. Flores blancas y otras moradas. Suele verse en las quebradas de los cerros costeros. (MB).

**CORVINA**

zoo.- Hermoso pez que alcanza a más de un metro, con un peso hasta de 50 kilos. Es muy común de tamaño menor. Su cuerpo es una elegante silueta de huso, regularmente comprimido. Escamas grandes y firmes recubren su cuerpo. Vive especialmente en el cinturón de las aguas cercanas a la costa, especialmente en fondos de arena. Gran nadador, puede desafiar con facilidad fuertes oleajes. Su excelente carne lo convierte en una especie de atracción en los mercados, caletas pesqueras, restaurantes y mesas. (*Ciclus montii*). (MB).

**CORVINA DORADA**

arq.- Pez que en esta especie, *Micropogon altipennis*, habitó las aguas de la costa norte de Chile durante el «máximo climático» (6550-4550 A.C.) y que se desplaza actualmente entre Guatemala y Perú. Figuraba en la dieta alimenticia de los grupos de pescadores-recolectores que poblaron esta costa durante el período del arcaico. (MAZ).

**CORVINERO**

adj.- Correspondiente a la corvina. Red corvinera: red para capturar corvina.

**CORVINILLA**

zoo.- Pez cuyo cuerpo alto, robusto y comprimido, con una cabeza achatada, señala sus diferencias con la corvina y con la corvinilla deliciosa. Vive en las pozas costeras de todo el norte, con relativa abundancia. (*Stellifer minor*). (MB).

**CORVINILLA DELICIOSA**

zoo.- Pez de unos 40 cms. Su cuerpo comprimido simula un pequeño torpedo de cabeza alta. Su carne es excelente y vive de preferencia en el mar de Antofagasta. (*Sciaena deliciosa*). (MB).

**COSTA DEL NORTE (1)**

his.- Medio ecológico natural de las sucesivas poblaciones de pescadores-recolectores y cazadores marinos de una historia continuada de 8000 años. La primera referencia histórica que se tiene de la zona marítima nortina está en el Informe que el piloto Juan de Sandoval, del navío Buen Jesús le dio al holandés Van Noort, el 26 de marzo de 1600, cuando lo capturó en esas costas: el Río Loa está situado a los 22 grados. Los habitantes son pobres y se ocupan de la pesca. En este lugar hay algunos españoles. Tarrapacá está hacia los 21 grados. Hay un puerto que se llama Icaiza (Ique-Ique o Iquique). Allí también se pesca y hay mucho arenque seco que se lleva a la ciudad de Arica. Pisagua es un puerto desierto hacia los 20 grados, que lleva una cantidad de vino que los habitantes de Potosí vienen a buscar. (MB).

**COSTA DEL NORTE (2)**

biol.- Franja costanera del norte de Chile que - en oposición a las aguas del pacífico que la bañan - se caracteriza por su extrema pobreza biológica. Sus escasas plantas, de tipo xerofítico, resultan inservibles para el hombre como alimento. La misérrima flora impone al habitante costero una restricción en relación a los recursos carbohidratados, lo que supondría una deficiencia energética. Esto, que podría representar un factor limitante, no lo es, ya que el insumo energético fue obtenido por sus poblaciones de pescadores, cazadores y recolectores, desde tiempos muy remotos, además del excedente protéico, de los lípidos de animales marinos, muy especialmente del lobo y de los cetáceos. (ALL).

**COSTEÑO**

habla.- Así se indican los pescadores que se dedican a la pesca cercana a la costa. Generalmente son los mas pobres y que tienen embarcaciones mas pequeñas y a remos. Los «afuerinos» - los pescadores que disponen de botes mayores con motor y que pescan mas mar adentro - ocupan un estrato de prestigio social superior a los costeños y los mariscadores ocupan un estrato inferior a ellos. (DP).

**COSTILLA**

nav.- Elemento estructural de la embarcación pesquera menor, que consiste en las maderas transversales que amarran el bote, formando su esqueleto. Ligazón es otro nombre para lo mismo. (JJA).

**COSTURA**

s.- Operación de juntar dos chicotes de un cabo, de modo que formen uno. La junta misma. (JJA).

**COTE**

s.- El mas simple de los nudos, de muchas aplicaciones. (JJA).

**COTITIRA (PUNTA - )**

top.- Saliente en la costa al sur de Iquique y punto de reconocimiento para pescadores y mariscadores, situado en 20° 43' Lat. S.

**COVADERAS DE IQUIQUE**

his.- Frezier, en su «Relación de Viaje por el Mar del Sur», se refiere a la importancia de la explotación del guano que se hizo en Iquique durante la Colonia. Refiere que se cargaban anualmente unos doce buques, que los llevaban hasta Arica, donde los españoles lo empleaban como abono en la agricultura de los valles de Azapa y Lluta. Asegura que esta explotación se realizaba ya desde un siglo antes por lo menos, lo que equivale a decir el siglo XVII. Lo sacaban desde la isla del Alacrán y lo llevaban a lomo de animal hasta las viñas al interior de Pisagua, de la quebrada de Tarapacá y de Pica. (MB).

**COYOTE**

s.- El encargado de izar desde la embarcación y mediante un cabo la pesca con que se llega a la caleta, para desembarcarla. Ayudante del pescador. (JJA).

**COYOTEAR**

v.- Ayudar en el puerto, como coyote, a sacar el pescado del bote, para ganarse unas monedas o una mínima parte de la pesca, o simplemente para hacer mérito. (DP).

**CRISTALES (CERRO - )**

top.- Cerro (2.135 m) en la costa sur de Antofagasta, ubicado en 24° 9' Lat. S.

**CRUSTACEOS**

zoo.- Clase de artrópodos de respiración branquial, con dos pares de antenas, el cuerpo cubierto, generalmente con un caparazón calcáreo, la cabeza y el tórax soldados formando un cefalótora y las patas dispuestas, unas para la prensión y otras para la locomoción. Grupo de decápodos de gran abundancia en costa pacífica del norte de Chile. Desempeñan en el mar un papel semejante al que cumplen los insectos en la tierra. Presentan su mayor variedad de formas, tamaños y hábitos en el bentos. A esta clase pertenecen el cangrejo, la langosta, el camarón y la cochinilla. Por un lado son herbívoros que se desarrollan con las algas macroscópicas. Por otro, son necrófagos, insertándose así al ecosistema costero. Desde tiempos muy remotos constituyeron un gran recurso económico y alimenticio para los grupos sucesivos de cazadores-recolectores y los changos. El desembarque de crustáceos registrados en Chile para 1976, llegó a las 72.194 toneladas. (SERNAP, 1980). Los crustáceos representan aproximadamente el 40 % de los desembarques de mariscos en Chile. (ALL).

**CUADERNAL**

s.- Montón de dos o más aparejos. (JJA).

**CUADRA**

nav.- Sector comprendido entre la amura y la atela de una embarcación.

**CUCHILLO LITICO**

arq.- Instrumento muy común, que en la costa norte de Chile aparece tempranamente, desde el complejo Chinchorro hasta fechas recientes, del agroalfarero. Generalmente lleva mango y su material suele ser de cuarzo. Su hoja es triangular con base levemente cóncava. (MAZ).

**CUERVO (DEL MAR)**

Véase: Pato yeco.



**CULEBRA DE MAR**

Véase: Anguila.

**CH**

**CHASQUE**, pequeño tomollo pobre, otro pez, a veces come lagarto, pez que a falta de otro importante igual se echa en cebolla y caldo.

**CHACA**

zoo.- Variedad de marisco comestible. (MB).

**CHACANCE**

top.- Lugar en el río Loa, en su sector medio, en Antofagasta. Los aborígenes que viajaban hacia la costa lo hacían junto al río Loa hasta ese lugar, Chacance, desde el cual atravesaban el desierto rumbo directo hacia la cordillera de la costa, para caer a la playa cerca de Guala-Guala. El nombre también está anotado como Chacanse y como Chacansi. Voz quechua: chakan-si. (MB).

**CHACAYA (1)**

arq.- Sitio arqueológico en la playa de Mejillones, de antiguos grupos de pescadores-recolectores y cazadores marítimos, (22° 58' Lat. S.). Su ocupación mas antigua es del período arcaico, caracterizado por una herramienta típica: el anzuelo de concha de choro zapato. (5500-3300 A.P.).

**CHACAYA (CALETA - )**

top.- Caleta pesquera que se encuentra en la costa sur de Tocopilla, al pie del cerro de ese nombre, y situada en 22° 56' 30" Lat. S. Es una pequeña bahía con linda playa de arena. Según Strube, Chacaya es voz quechua: Chákakay: enronquecimiento o ruido de olas. Esta caleta tiene forma de una pequeña bahía y presenta una hermosa playa de arena.

**CHACAYA (CERRO - )**

top.- Cerro en la costa al sur de Tocopilla con altura de 1512 m, situado en 22° 59' 30" Lat. S.

**CHACAYA (PUNTA - )**

top.- Saliente en la costa al pie del cerro de ese nombre que abriga la Caleta Chacaya, situado en 22° 57' Lat. S.

**CHACOTA (PUNTA - )**

top.- Punto de reconocimiento para pescadores y mariscadores en la playa al norte de Arica, (18° 24' 30" Lat. S.).

**CHAFALOTE**

zoo.- Ballenato. En el habla nortina de Chile, modo de aludir a las personas corpulentas. (MB).

**CHALACO**

Véase: Chalapo.

**CHALANA**

nav.- Embarcación pequeña, de popa cuadrada. Palabra del Diccionario. (MB).

**CHALAPO**

zoo.- Pez de un tamaño promedio de 35 cm. y de carne agradable, con regularidad en los mercados, que se alimenta con algas y moluscos. Aparece en la costa norte de Chile y hasta California. Vive cerca de la costa en fondos rocosos y pedregosos. Los adultos viven a mayor profundidad y ponen huevos adhesivos que se unen a piedras y conchas. Sus características son los tentáculos orbitales con línea lateral y escamas. La parte espinosa de la aleta dorsal es mas grande que la parte blanda. Su captura es con anzuelo, con espinel o con trasmallo. Lo llaman también: chalaco, o chasque, o trambollo y se parece al tomoyo. *Lambrissomus philippii*.

**CHALINA**

s.- Bufanda. (JJA).

**CHALUPA (1)**

nav.- Embarcación a remos de doble proa y con eslora de hasta 5 mts, destinada al movimiento de pasajeros en la bahía, especialmente en el antiguo sistema portuario del norte de Chile, o bien destinada a la pesca artesanal. No es, por tanto, la segunda acepción del Diccionario. (MB).

**CHALUPA (2)**

habla.- Parar la chalupa; hundirse la chalupa, son expresiones en el habla popular de los pescadores nortinos para decir: morir.

**CHAMACO**

Véase: Cascajo.

**CHAMALLA**

habla.- Nombre con que los pescadores nortinos indican a las mujeres que trabajan en la confección o reparación de las redes. (JJA).

**CHAMPA**

s.- Costra o trozo donde habitan varios individuos denominados piures. (JJA).

**CHANABAYA**

top.- Caleta en la costa de Tarapacá, vecina al norte de Pabellón de Pica. Las guaneras descubiertas en los faldeos de

75

los cerros que la cierran por la espalda reunieron alguna población en el siglo pasado. El maremoto de 1877 afectó definitivamente esos trabajos. (MB). Existe ahora como caleta pesquera poco frecuentada, (20° 55' Lat.S.).

**CHANABAYITA (CALETA - )**

top.- Caleta pesquera en la costa sur de Iquique, situada en 20° 42' Lat.S.

**CHANCHARRA**

Véase: Cabrilla española

**CHANCHILLO**

zoo.- Nombre vulgar que los pescadores dan a una especie de delfín y que se conoce por jugar y nadar al lado de las embarcaciones. (JJA).

**CHANCHITO**

zoo.- Pequeño pez de forma muy bonita por su dibujo curioso y decorativo. Alcanza de 15 a 20 cms. Su larguísima aleta dorsal, desde la cabeza hasta la cola, le da su carácter. Vive en aguas del litoral rocoso. Salvo su bello dibujo, no tiene utilidad en los mercados. *Congiopodus peruvianus*). (MB).

**CHANCHO**

habla.- Ola de mar, crespada por el viento.

**CHANGO**

habla.- Véase: Mariscador.

**CHANGOS (1)**

his.- Pueblo nómada, cazador y pescador, que adoptó desde el período tardío algunos rasgos culturales de los pueblos agrícolas del interior, de cultura mas avanzada, con los que mantuvieron relaciones comerciales durante siglos, sin fusionarse con ellos ni llegar a una transculturación completa. Mucho tiempo, ya avanzada la dominación española, fueron la población exclusiva de la mayoría de los puertos del norte. Vásquez de Espinosa vivió en las costas del norte entre 1612 y 1621, y de él se conserva esta referencia: Los indios de la costa de Atacama se visten de cueros de lobos marinos, y de ellos hacen sus barcos, o balsas sobre dos cueros llenos de viento, en que salen la mar afuera a pescar porque en aquella costa se hacen grandísima pesca de congrios, tollos, lisas, dorados, armados, vagres, jureles, atunes, pulpos y otros muchos géneros de pescados, que salpresan, y del que se llevan grandes recuas de carneros de Potosí a Chuquisaca, Lipés y a todas aquellas provincias de la tierra arriba, porque es el trato principal de aquella tierra, con que han enriquecido muchos. (MB)

**CHANGOS (2)**

ethnohis.- Término aplicado desde por lo menos mediados del s.17 a grupos de pescadores-recolectores y cazadores costeros, habitantes de la franja del Pacífico entre los 17 y 30 grados Lat.S. Tenían importantes asentamientos en Cobija, Paposó y Cerro Moreno. Su cultura es relativamente conocida, sobre todo en sus aspectos materiales por fuentes escritas de los siglos 18 y 19. Notoria fue su habilidad en la balsa de cuero de lobo, en que cubrían grandes distancias, a lo largo de la costa y también mar adentro. El nombre de chango se ha generalizado y aparentemente reemplaza los otros (urus de la costa, camanchacas, pro-anches), de modo que hoy día es común referirse a los pescadores y mariscadores costeros con el nombre de changos. (BB). Según D'Ans (1974), los pescadores changos habrían hablado la lengua mapuche.

**CHANGUITA**

zoo.- Pequeña y juguetona avecilla que vive sobre las olas de las playas. (*Cinclodes fuscus*). (MB).

**CHANTARSE**

v.- Pararse; detener una acción. (JJA).

**CHAPALEAR**

v.- Hacer saltar la superficie del agua, mojando a los que están cerca. (MB).

**CHAPALEO**

s.- Efecto en la superficie del agua hecho por un cardumen, específicamente de monos, cuando están cazando y comiendo, y que aparece como gran concentración de ondas y pequeñas corrientes en la superficie, espuma y movimientos en aquel sector. El chapaleo es un indicador para los pescadores para reconocer la presencia de este pez. (JJA).

**CHAPE**

zoo.- Molusco comestible, frecuente en las playas nortinas. (MB).

**CHARCHILLA**

s. Tela o fibra que cubre la parte interior del estómago de la albacora y que se le deja para que conserve un poco mas la carne de aquel sector del pescado. (JJA).

**CHARQUECILLO (1)**

his.- El informe de los Oficiales Reales de Arica, en 1607, dice que los changos antes de comercializar el congrio, el tollo, la lisa y otras especies, salaban y secaban el pescado, cuyo producto se llamaba charquecillo. Esta labor se realizaba en todas las caletas del norte. A raíz de esta industria changa, el Estanco de Sal de Arica anotaba el consumo para Arica, Puerto Loa, Íque-Ique, Camarones y Pisagua. Iguales referencias, aunque de otros autores, hay para lugares costeros de un poco más al sur. (MB).

**CHARQUECILLO (2)**

ethnohis.- Congrio seco y salado, principal producto excedentario de intercambio que desde m/m 1700 A.P. los pescadores changos trocaban con los agricultores y ganaderos cordilleranos y posteriormente entregaban como tributo, primero al Inca y después al poder colonial. Observa Alcedo y Herrera (1786) que la gente de Cobija se ocupa en la pesca de congrios que con el nombre de salados y charquecillos, se llevan en abundancia a vender a las provincias inmediatas a la sierra y a otras partes. Challua camayoc, los encargados de la pesca (en el sistema económico incaico) era su nombre.

**CHASCON (1)**

Véase: Talicuna.

**CHASCON (2)**

Véase: Algas macroscópicas.

**CHASQUE**

Véase: Chalapo.

**CHATA**

nav.- Embarcación antigua, cuadrada con la estructura necesaria para que habitara al guachimán y su familia. Eran verdaderas casitas flotantes. (JJA).

**CHATO (CERRO - )**

top.- Cerrito de 545 m. de altura, situado en la costa sur de Antofagasta, (23° 45' Lat.S.).

78

**CHICA (CALETA - )**

top.- Caleta pesquera situada entre Punta Aserradera al sur y Punta Gorda al norte, en 19° 19' 30" Lat.S., a escasos kilómetros al norte de Pisagua.

**CHICORA**

zoo.- Nombre vulgar entre los pescadores nortinos para la anchoveta. (*Engraulis ringens*). (JJA).

**CHICORILLA**

zoo.- Diminutivo popular con que el pescador indica el chicora, o anchoveta, en su primera fase de desarrollo, cuando es más pequeña. (JJA).

**CHICOTE**

s.- Remate o punta de cuerda o cabo.

**CHICOTEAR**

v.- Así denominan los pescadores la acción de un lobo que anda despedazando un pescado grande. (JJA).

**CHIFLAR**

habla.- Silbar, en el vulgo nortino costero. (JJA).

**CHILENO (PUNTA - )**

top.- Saliente en la costa al sur de la desembocadura del río Loa, que se encuentra en 21° 30' Lat.S. y que da abrigo a la Caleta Loa.

**CHIMBA (LA - )**

arq.- Sitio arqueológico en la playa al sur de Antofagasta, donde se encontraron los restos de asentamientos de pescadores y cazadores de mar, (23° 33' Lat.S.).

**CHINCHEMEN.**

zoo.- Chungungo, gato de mar. Nombre nortino para los ejemplares que asoman la cabeza entre las olas costeras del norte. (MB).

**CHINCHORREAR**

v.- Pescar con el chinchorro, barriendo, o arrastrando la red. Otra expresión para lo mismo es: pescar al balceo. (RSA).

**CHINCHORRO (1)**

s.- Red barredera y herramienta muy usada por los pescadores nortinos. Su técnica consiste en barrer la orilla del mar recogién dose con esta faena lenguado, corvina, roncacho, cabinza, cojinova, etc. Su uso exige destreza y la construcción es difícil. Empieza cuando un bote se adentra en la mar y va soltando el chinchorro hasta hacer una media vuelta. Luego de calarse la red, llamada también bolsa o copo, se tiran hasta la orilla los dos extremos por dos grupos de pescadores e invitados a la faena. Cuando el chinchorro llega a la orilla, se rescata la pesca que ha podido barrer. Este sistema ya no se usa en la pesca artesanal para el mercado, pero en verano algunos pescadores dedicados a la pesca industrial lo utilizan a modo de deporte y en sus paseos. (JJA).

**CHINCHORRO (2)**

'arq.- Lugar en Arica en el cual los arqueólogos han encontrado restos de vida remota, que calculan en 3.000 años A.C. y han denominado Complejo Chinchorro. Se trataría de vida humana correspondiente al segundo período Precerámico de Bird. Usaban arpones, pesas para anzuelos compuestos (con ganchos de hueso), chuzos de huesos para mariscar, anzuelos de cactus, morterito con tapa confeccionado de piedra y cestería espiral. (18º 26' Lat. S.) (MB).

**CHINGUILLERO**

s.- Pescador de ribera que usa el chinguillo para sacar los sabrosos pejesapos desde las rocas o las ricas jaibas desde el fondo arenoso. (MB).

**CHINGUILLO**

s.- Estructura circular de fierro con una bolsa de red, unida a un palo largo que sirve para extraer pulguillas y machas. Trampa o nasa, de fierro con bolsa de red sujeta por un cabo a un boyerín que se deja en la noche para capturar jaibas. (JJA). Según Bahamondes, el mejor modo de pescar pejesapos. Quiñe es otro nombre para lo mismo. (RSA).



**CHINOS (CALETA - )**

top.- Caleta pesquera en la costa al norte del antiguo puerto de Cobija, situado en 22º 26' Lat.S.

**CHIPANA**

his.- Caleta en la costa de Tarapacá, a 28 kms. al norte de la desembocadura del río Loa. En una época fue embarcadero de covaderas de los cerros cercanos. El 12 de abril de 1879, al principiar la Guerra del Pacífico, se produjo aquí

primer encuentro naval entre la Magallanes, chilena, y la Unión y Pilcomayo, peruanas. Chipana, voz quechua, argolla de metal. (MB).

**CHIPANA (CALETA - )**

top.- Caleta pesquera al pie del cerro de ese nombre que se encuentra bien abrigada por la Punta Falsa Chipana, en 21º 20' Lat.S.

**CHIPANA (CERRO - )**

top.- Cerro en la costa al norte de la desembocadura del río Loa con una altura de 1294 m y situado en 21º 17' Lat.S.

**CHIPANA (PUNTA - )**

top.- Pequeño saliente en la costa al norte de la desembocadura del río Loa, al pie del cerro de ese nombre y a unos 5 kms. más al noreste de la Punta Falsa Chipana, en 21º 19' Lat.S.

**CHIQUINATA (BAHÍA - )**

top.- Ensenada al norte de Punta Gruesa en la costa sur de Íquique, situada entre 20º 20' y 20º 18' Lat.S.

**CHISPEAR**

v.- Pescar con chispa o pescar con anzuelo sin carnada y con un elemento brillante que se mueve en el agua. La cabrilla se chispea desde el bote con el motor andando. Otra expresión para lo mismo es: garabatear, o: pescar al pinche. (JJA).

**CHOCA**

habla.- Palabra popular regional, que los pescadores usan para denominar la porción de té o café a tomar, con su pan; porción. (JJA).

**CHOLGA**

zoo.- Molusco comestible, abundante en todo el norte, que se conoce también con el nombre de choro. *Aulacomya ater*. (JJA).

**CHOMACHE**

top.- Bahía que se abre al sur de Punta de Lobos en la costa de Tarapacá. (MB).

**CHOPE (1)**

s.- Instrumento manual que usan los mariscadores para soltar repentinamente a las lapas, locos y otros mariscos adheridos a las rocas. Requiere un manejo habilidoso. Se usa el chope desde tiempos muy remotos. (MB).

**CHOPE (2)**

arq. Utensilios de hueso, enmangado, que aparece tempranamente, asociado al complejo Chinchorro. Como instrumento de recolección costera cumple la función de despegar moluscos y de desconcharlos. (MAZ).

**CHOREADA**

s.- Del verbo chorear. Expresión popular para indicar un acto agresivo en el trato personal, como p. ej. «Me echó la choreada», me desafió, me insultó, me provocó a pelear; o «Estoy choreado», aburrido de aguantar tal provocación y decidido a reaccionar. (JJA).

**CHOREAR**

v.- Expresión popular, algo vulgar, con diferentes significados, principalmente: robar, enojar o aburrir.

**CHOREO**

habla.- Robo, hurto, expresión popular, algo vulgar.

**CHORITO MAICO**

zoo.- Mitílido de pequeño tamaño. Molusco comestible que aparece en la costa del norte de Chile y que se recolectó desde tiempos prehistóricos. Actualmente casi desapareció de la dieta popular. (*Perumytilus purpuratus*).

**CHORITO NEGRO**

zoo.- Mitílido de escaso tamaño. *Semimytilus algosus*. (JJA).

**CHORLO (1)**

zoo.- Pez de cuerpo alto y fuertemente comprimido. Mide 40 a 50 cms., aunque suelen verse ejemplares mayores. Vive en aguas bajas, sobre fondos rocosos. (*Acanthistius pictus*). (MB).

**CHORLO (2)**

zoo.- Ave del orden de los Charadriiformes que aparece en el litoral de Tarapacá y Atacama en cuatro variedades: el chorlo ártico (*Pluvialis squatarola*), el chorlo semipalmado (*Charadrius semipalmatus*), el chorlo nevado (*Charadrius alexandrinus occidentalis*) y el chorlo gritón (*Charadrius vociferus peruvianus*); este último aparece solamente en las playas de Tarapacá.

**CHORO (1)**

zoo.- Molusco comestible, abundante en todo el norte. El mejillón es el grande, que fue muy abundante en la bahía de Mejillones, a lo que debió su nombre. Crudo y aliñado, al vapor, en caldo o como lo prefiera. (MB). Se dice 'choro' en el Norte de Chile para nombrar a la cholga. (*Aulacomya ater*). (JJA).

**CHORO (2)**

habla.- Hombre valentón, atrevido y dispuesto a enfrentar lo que venga, en el bestiario nortino. Voz común en el hampa. (MB).

**CHORO (3)**

habla.- Expresión popular en el norte de Chile para nombrar la vagina de la mujer. (JJA).

**CHORO ZAPATO**

zoo.- Molusco comestible, en tiempos prehistóricos muy abundante en toda la costa norte chilena. Además de constituir una base para la dieta de los pescadores-recolectores arcaicos de la costa, este choro le ofrecía la materia prima para su herramienta más característica: el anzuelo de concha. (9000 - 4000 A.P.). Su desaparición de la costa nortina se debe a cambios climatológicos que sucedieron a partir del quinto milenio A.P., por el crecer de la temperatura y el nivel de salinidad del agua de mar a estas alturas. (*Choromytilus chorus*). (ALL).

**CHOROS (PUNTA - )**

top.- Lugar en la costa norte de la península de Mejillones, (23° 2' 30" Lat. S.).

**CHOZA PLAYERA**

ethnohis.- Habitación de los changos, pescadores y mariscadores de las playas costeras del norte de Chile. Vásquez de Espinoza (1672) da cuenta de su simplicidad: No tienen casas, más de unos cueros de lobos marinos con que hacen unas chozuelas para hacerse sombre por el rigor del sol y los quitan cuando quieren y pasan a otra parte. Estas chozas casi no difieren de las de los pobladores arcaicos del litoral, desde 6500 A.P.: como base un semi-círculo de piedras encementadas con ceniza de huairo con que se endurecía también el piso; piedras como sostén del material de cobertura al piso; cobertura de esteras de totora o cueros, con soportes de costillas de ballena o xilemos de cactáceas, donde faltaban troncos o ramas de árboles. (ALL).

**CHUCUMATA**

top.- Caleta en Tarapacá, entre Punta Gruesa y la caleta de Patillos. Un camino de 27 kilómetros une a estas dos caletas. Al Este está la pampa del Soronal. Chucumata, voz quechua: de chucu, gorro, y mati, apretado. (Bahía en la forma de un gorro apretado). (MB).

**CHUCUMATA (PUNTA - )**

top.- Saliente en la costa al sur de Iquique que sirve como abrigo para la caleta de ese mismo nombre y que se sitúa frente al aeropuerto nuevo de Iquique en 20° 32' Lat.S.

**CHUFINGA**

habla.- El mecánico de todas las embarcaciones, de todos los puertos, capaz de ponerle el hombro a todos los desperfectos. Voz derivada del inglés: chief engineer. (MB).

**CHUNGUNGO**

zoo.- Mamífero acuático de la costa Pacífica, llamado también Gato de mar, pero mucho más fecundo que la unípara Enhydra, su similar del hemisferio norte. Procrea dos camadas al año, la primera con tres o cuatro cachorros, y la segunda, con dos o tres. Por su apreciada piel se les cazaba con armas de fuego o con la ayuda de perros adiestrados. (Lutrú felina). (ALL).

**CHUNGUNGO (PUNTA - )**

top.- Punto de reconocimiento para pescadores y mariscadores en la costa al sur del antiguo puerto de Cobija y situada en 22º 36' Lat. S.

**CHUPAPIEDRA**

habla.- Modo despectivo con que los pescadores se refieren, o se dirigen, a los mariscadores. (DP).

**CHUPE**

s.- Deliciosa comida que se prepara sobre una base de papas cocidas en leche, a las cuales se les agrega choclo, queso, manteca y sal. A esto se le puede agregar, según el gusto (¡una sola cosa!), carne, mariscos o ave. Si tiene una olleta de greda, es mejor. Pero no se apure: la cocción lenta es el secreto. (MB).

**CHUPETA**

nav.- El espacio al interior de una embarcación pesquera menor que está comprendido entre el espejo y el escudo. (JJA).

**CHUPÍN**

s.- Delicioso caldo de pescado que se prepara sobre la base de una fritura de condimentos (no le ponga papas). Coloque las presas y agréguele muy poca agua hirviendo. Apenas la suficiente, sin cubrir. Y espere un momento a que el vapor de agua saque los jugos y arome el ambiente. Con cualquier pescado. (MB).

**CHURRETE COSTERO**

zoo.- Ave de las playas de Tarapacá y Antofagasta, del orden de los Passeriformes. (*Cinclodes nigrofumosus*).

# D

**DORADO** pescado grandote y azul, haciendo leitas cerca de la orilla, una red se tendió en movido tul y ahí mismo enredó tus barbillas.

**DAÑO**

habla.- Merma en la carnada, ocurrida por cangrejos y otros animales menores que la chupan. El «daño» obliga a los pescadores partir para probar su suerte en otras aguas. (DP).

**DARDO**

arq.- Arma arrojadizo, como lanza, con punta que se suelta del asta después de clavarse en la carne de su víctima. En la pesca prehistórica, los pobladores de las playas del norte de Chile usaron desde los tiempos mas remotos, y antes del invento del anzuelo, esta herramienta. Posteriormente, y hasta en la actualidad, los dardos o arpones sólo se usan para la pesca de albacora y otros peces muy voluminosos. En la definición de los arqueólogos, el dardo es: una vara cilíndrica, delgada y hueca, cuya función va vinculada al propulsor; en uno de sus extremos se introduce una punta lítica o de otro material; se encuentra asociado a la fase Chinchorro y de Faldas del Morro, p. ej. en el sitio de Patillo, pero también en períodos mas recientes. (MAZ).

**DE PIQUERO.**

habla.- Lanzarse al agua de cabeza, como lo hacen los piqueros. (MB).

**DECÁPODOS**

zoo.- Familia de crustáceos que poseen cinco pares de patas, como el cangrejo.



**DELFIN**

zoo.- Nombre común para varias clases de cetáceos que aparecen frente a la costa de Tarapacá en mar abierto. Entre los delfines conocidos allí figuran: el delfín común (*Delphinus delphis*); el delfín manchado (*Stenella longirostris*); el delfín nariz de botella (*Tursiops truncatus*); el delfín ballena (*Lissodelphis peronii*); y dos más (*Lagenorhynchus cruciger* y *Feresa attenuata*). Su nombre genérico es *Delphinidae*. Este mamífero, considerado componente del ecosistema de la Corriente de Humboldt, está relacionado con la anchoveta. Aunque es un animal cosmopolita que se desenvuelve por igual en aguas frías o cálidas, la alta concentración de anchoveta en aguas chileno-peruanas, ha sido motivo para la existencia permanente de grandes poblaciones de delfines. Schweigger (1964) dice que todavía en 1950 se hacían presentes manadas de hasta miles de individuos en algunos sectores de la costa. (*Delphinidae*). (ALL).

**DESABARACAR**

v.- Acción de separar la embarcación de otra, o del muelle, con el objeto de poder maniobrar libremente. (JJA).

**DESAMAYAR**

v.- Desenredar el pescado de la malla o red. (RSA).

**DESCOLCHAR**

v.- La operación inversa al colchar. (JJA).

**DIAMANTE**

Véase: Ardentillas.

**DINOFLAGELADO**

biol.- Microorganismo componente del fitoplancton. Algunos de éstos son tóxicos. (JJA).

**DONCELLA VERDE**

zoo.- Pez muy pequeño, aunque llamativo, de cuerpo alargado y comprimido, coronado por una larga aleta dorsal. Vive entre las rocas. (*Myxodes viridis*). (MB).

**DORADO DE ALTA MAR**

zoo.- Pez grande, de cuerpo fuertemente comprimido, muy alto en la cabeza, para adelgazarse gradualmente hacia la cola. Alcanza hasta un metro y suele pesar de 15 a 30 kilos. Lo recubren pequeñísimas escamas. Un azul intenso, verdaderamente espectacular, luce cuando está vivo, en el mar. Es abundante entre Arica y Taltal. Su carne es exquisita. (*Coryphaena hippurua*). (MB). Otros nombres con que se indican este especie son: dorado de altura o palometa (JJA).

**DORADO DE ALTURA**

Véase: Dorado de alta mar.

**DORADO DE LA COSTA**

Véase: Vidriola.

**DOS REYES (PUNTA - )**

top.- Punto de reconocimiento para pescadores en la costa sur de Antofagasta, (24° 32' 30" Lat.S.).

**DUENDES**

top.- Caleta en la costa norte de la bahía de Algodonales, en Tocopilla. En una época hubo trabajos mineros de cobre y fue embarcadero de minerales. Su nombre de Duendes obedece a una traducción del topónimo Tocopilla, voz quechua, tacupilla, duende, (22° 3' 30" Lat.S.) (MB).

**DURMIENTE**

nav.- Elemento de construcción de la embarcación pesquera menor y que consiste en un trozo largo de madera que va por el interior del bote a lo largo. (JJA).

# E

**ESPINEL** de doscientos anzuelos, quizás a cada uno un congrio, cabrilla, papaniagua o un cebo que no mordiera algún altanero.

**EMBARCADERO**

v.- Lugar destinado para embarcar personas, animales, mercadería, etc.

**EMBARCAO (ANDAR - )**

habla.- Andar en las tomas y/o en una aventura amorosa. (JJA).

**EMBARCARSE (1)**

v.- Subir a un barco. Se dice también: la mar se embarca, para indicar que las olas se descargan al interior de la embarcación. El agua se embarca: el bote se llena de agua por las olas . (DP).

**EMBARCARSE (2)**

habla.- Meterse, comprometerse, enredarse en un asunto engorroso.

**EMBARRILAR**

v.- Ligar o unir piezas con una ligadura; así, los changos usaban arpones de madera con punta lítica, embarrilada con hilo de algodón o lana. Los embarrilamientos significan una habilidad básica del actual pescador artesanal.

**EN SECO**

habla.- Posición de algunas especies mayores de peces en el agua, como la albacora, los tiburones, las orcas, etc., cuando flotan lo mas arriba posible sobre la superficie del agua. (JJA).

**ENCARNAR**

v.- Proveer de carnada o sebo el anzuelo, usando generalmente un pescado menor o un trozo de pescado, como sardina. (JJA).

**ENCHAUCHAU**

habla.- Voz portuaria que se usa en dos sentidos: para indicar el revoltijo de una comida fácil de preparar y para indicar el revoltijo del castellano con palabras extranjeras, que fue común en los puertos. Palabra derivada del inglés: chow-chow. (MB).

**ENCOMIENDA**

his.- La primera encomienda de Tarapacá le fue concedida a don Lucas Martínez Vegaso por Francisco Pizarro, el 22 de enero de 1540. En 1628 le fue concedida una encomienda al Conde de Monterrey, don Manuel de Acevedo y Zúñiga, que comprendía Tarapacá, Sibaya, Iquique y el puerto del Loa. Años más tarde se le concedió otra encomienda a don José de Valverde y Contreras, y otra a don Francisco Manrique de Lara. (MB).

**ENCRESPADO**

adj.- Dícese del mar cuando está movido por el viento y se nota espumoso. (JJA). Mar revuelto. Persona enojada, en el habla. (MB).

**ENGARRETADO**

Véase: Enjarretado

**ENGRAULIDO**

Véase: Anchoa.

**ENGUARAR**

v.- Echar residuos o pescado trozado a un sector de agua para que se acerque y amontone un cardumen de pescado deseado. Luego se pasa a la faena de pesca mediante el boliche o el chinchorro. Pescadores abusivos enguaran, si tienen la oportunidad, mediante dinamita, usando un potito de algún cartucho. Este se lanza a la superficie del agua y explota matando anchoveta o sardina. Luego se amontonaría la pesca deseada: cojinova, corvina, etc. (JJA).

**ENJARETADO**

nav.- Pieza auxiliar de la embarcación pesquera menor que consiste en una especie de enrejado hecho con listones de madera que sirven para preservarse del agua y la humedad. Los enjaretados van generalmente en la parte de popa, en la cámara. (JJA).

**ENMALLARSE**

v.- Enredarse en las mallas de una red. Dícese de los peces que se capturan con redes o trasmallos.

**ENMALLE (RED DE - )**

s.- Estructura de malla en la cual los peces se atrapan en una malla individual. (JJA).

**ENSARTAR**

v.- Enhebrar el pescado en porciones para agarrarlo con facilidad y llevarlo a la venta, en sartas. (JJA).

**ENTERO (CERRO - )**

top.- Cerro en la costa norte de Tocopilla con una altura de 1289 m y situado en 21° 38' Lat.S.

**ENTOMOSTRÁCEOS**

zoo.- Subclase de crustáceos, de organización simple de pequeñas dimensiones, con segmentos en número muy visible y sin apéndices abdominales (p.ej. isópodos, cirrópodos, copépodos, cladóceros).

**ENVELÁRSELAS**

v.- Partir rápidamente. Irse de repente. Partir a toda vela o con todo el velamen desplegado. (MB).

**ERGOINDICADORES**

arq.- Artefactos y otros vestigios de la actividad humana que constituyen los recursos de investigación para los arqueólogos. Véase también: Bioindicadores.

**ERIZO**

zoo.- Equinodermo compuesto de una concha caliza y puas. El de color rojo se llama *Loxechinus albus* y es comestible; es de alto valor comercial pero está en extinción. El de color negro, *Tetrapigus niger*, no es comestible. (JJA). Para nosotros los nortinos es una larga palabra diaria, insaciable en nuestras hambres, delicada y deliciosa. Una gota de yodo anaranjado en el comienzo del banquete. (MB).

**ERRAZURIZ (CALETA - )**

top.- Caleta pesquera situada en la costa occidental de la península de Mejillones, al abrigo del Morro Moreno, (23° 28' Lat.S.).

**ESCABECHADO**

s.- Forma de preparar el pescado, que es frito y bajo una capa de cebolla con vinagre y ají color. (JJA).

**ESCANDALLAR**

v.- Sondear la profundidad donde se va a pescar. ESCOTILLA

nav.- Apertura practicada en cubierta con el fin de comunicarse entre una cubierta y otra. (JJA).

**ESCUÁLIDOS**

zoo.- Suborden de peces selacios fusiformes. El pintarroja es un escualo del mar de Tarapacá.

**ESCUALO**

zoo.- Cualquiera de los peces selacios pertenecientes al suborden de los escuálidos.

**ESCUDO**

nav.- Elemento de construcción de la embarcación pesquera menor, que consiste en un trozo de madera colocada al lado de popa de la cámara del bote y que sirve de respaldo al asiento transversal de la cámara. (JJA).

**ESLORA**

nav.- El largo de la embarcación. (JJA).

**ESMERALDA (RADA - )**

top.- Fondeadero en la costa occidental de la península de Mejillones, frente al Bandurrias, (23º 21' Lat.S.).

**ESPANTAPÁJAROS**

nav.- Elemento auxiliar para la embarcación pesquera menor, que consiste en un cabo con trozos de saco y plástico atados y que va dispuesto entre dos palos (uno a proa y otro a popa) con el fin de espantar las aves marinas para que no se posen en el bote ni lo ensucien cuando está fondeado. (JJA).

**ESPÁTULA**

arq- Instrumento tardío, de madera o hueso, que se encuentra en la costa del extremo norte de Chile, asociada al complejo de „Faldas del Morro, que es un período de transición hacia ‘una economía agroalfarero. (MAZ).

**ESPECIES BENTÓNICAS**

biol.- Especies de flora y fauna subacuáticos, o del bentos. ESPEJO

nav.- Elemento de construcción de la embarcación pesquera menor que es el frente de la popa. (JJA).

**ESPÍA**

s.- Cabo que se usa para amarrar la embarcación al muelle o molo. (JJA).

**ESPINEL**

s.- Línea de anzuelos, de 200 o más unidades, dispuestas cada una brazada en un cabito madre mediante sus reinales. Cada uno de los anzuelos se encarna y se cala, durante la noche, con un peso en un extremo y un boyerín señalizador en el otro. La pesca lograda siempre es el congrio, pero también se capta blanquillos, cascajos, morenas, anguilas, algunas cabrillas o papaniaguas. Un sistema de pesca tradicional, aún prehispánico, en la costa de Tarapacá, donde se utiliza también el nombre de varilla para indicar el espinel. (JJA). Para guardar el espinel sin enredarlo, se usa un canasto para fijar los anzuelos en su borde. De ahí también la expresión: «pescar con canasto», para indicar esta técnica. (DP).

**ESTIBADOR**

s.- Operario que se encarga de la estiba de los barcos, según las instrucciones que le da el piloto de la nave. Función común en los puertos nortinos. (MB).

**ESTOFADO**

s.- Forma de preparar el pescado, con papas, arvejas y salsa de tomates; se sirve con arroz. El estofado es un plato muy popular entre pescadores y pobladores de los puertos nortinos en general. (JJA).



### **ESTOLICA**

arq.- Propulsor para dardos, usado tempranamente como instrumento de caza. Así aparece en la costa norte de Chile en la fase precerámico del Chinchorro. (MAZ).

### **ESTOPA**

s.- Fibra toscamente hilada que se usa, junto con la brea, como material básico para calafatear el bote.

### **ESTRELLA DE MAR**

zoo.- Equinodermo de cinco puntas y color rosado, que habita en la zona intermareal. (*Styaster stratus*). (JJA).

### **ESTRIBOR**

s.- Lado derecho de la embarcación, mirando a proa.

# F

**FELÁSTICA**, fibra con que se ensarta o acollera, pescado de faena reciente, que se ha sacado con muchas ganas bajo una noche tranquila y paciente.

**FALCA**

nav.- Pieza auxiliar de la embarcación pesquera menor que consiste en un tablón que se coloca sobre la taparegala, generalmente a proa, con el fin de que no entre agua. (JJA).

**FALDAS DEL MORRO**

arq.- Sitio arqueológico costero de la fase formativa, que es un período con distintos grados de sedentarización y con una estructura económica mas compleja de las sociedades marítimas, en fase de cambio. El sitio, que tiene fecha de 700 A.C. y que se encuentra en el litoral de Arica (18° 27' 30 Lat.S.), se caracteriza por su economía de pesca y recolección marítima asociada a una manifestación tardía de la cultura Chinchorro y una agricultura incipiente. El llamado «Complejo Faldas del Morro» se define por sus momias genuflexas, sentadas o recostadas, provistas de abultados turbantes de lana teñida. (MAZ).

**FALSA CHIPANA (PUNTA - )**

top.- Saliente en la costa al norte de la desembocadura del río Loa, que se encuentra al pie del cerro Chipana en 21° 20' Lat.S.

**FALSA ORCA**

zoo.- Nombre común de un cetáceo que aparece en mar abierta frente a la costa de Tarapacá. (*Pseudorca crassidens*).

**FALUCHO**

nav.- Embarcación pesquera de madera de 7 a 11 mts. de eslora provista de motor y con una tripulación de 3 a 6 hombres. (JJA).

**FARDELA**

zoo.- Ave de mar abierta del orden de los Procellariiformes, que aparece en la costa de Tarapacá en dos variedades: la fardela blanca (*Puffinus creatopus*) y la fardela negra (*Puffinus griseus*).

**FARELLONES DE COMACHE**

top.- Grupo de islotes que se encuentra en la costa al norte de la desembocadura del río Loa, en 21° 8' Lat.S.

**FATALIDAD**

s.- Creencia, entre pescadores, de mala suerte o castigo, en consecuencia de imprudencias o violaciones de antiguas normas. Así trae fatalidad: cazar, matar y comer una tortuga; cazar una albacora de tamaño muy chico; matar una loba marina preñada; desparramar la sal o el aceite en la embarcación; echar de viaje los porotos a la olla, lo que trae viento y hará imposible la caza de la albacora, de modo que hay que regresar al puerto. (JJA).

**FELASTICA**

Véase: Filástica.

**FIGURAS (CERRO - )**

top.- Cerro en la costa al sur de Iquique que se encuentra en 20º 39' Lat.S.

**FIJA**

s.- Flecha de dos lengüetas laterales que se usa en la pesca del escualo. Es un asta que manejan los pescadores de playa para fijar. (MB).

**FILAMENTO**

s.- Filástica, cabito.

**FILÁSTICA**

s.- Un elemento de cordón, que resulta al reunir y torcer varias hebras. Cabo o filamento con que se ensarta o acollera el pescado para la venta al por menor. (JJA).

**FIRME (HACER UN CABO)**

adj.- Operación: de asegurar un chicote de un cabo por medio de un nudo. (JJA).

**FITOPLANCTON**

biol.- Plancton vegetal.

**FLETERO**

s.- Patrón de bote que acarrea pasajeros entre el muelle y el barco en los puertos nortinos, en la época de los vapores de la carrera. (MB).

**FLOTADOR**

s.- Pieza de material liviano que se usa para mantener flotando la carnada o la red de pesca.

**FOCA**

Véase: Lobo de mar

**FOGONADURA**

nav.- Apertura que se hace con el fin de que pasen los palos. (JJA).

**FONDEADOR**

nav.- Elemento auxiliar de la embarcación pesquera menor, que consiste en un peso de fierro, riel o choco, con el que se fondea el bote. (JJA).

**FONDEAR**

v.- Echar el ancla. El pescador nortino usa como ancla o fondeador un trozo de riel o choco. (JJA).

**FONDEARSE (1)**

v.- Echar el ancla en algún lugar o caleta para esperar la hora de faenas. (JJA).

**FONDEARSE (2)**

habla.- Esconderse para evitar persecución o represión, culpable o no; también esconderse después de un crimen, robo u otro acto castigable para escapar así a la sanción correspondiente.

**FONDEO**

nav.- La fijación de un peso en el fondo marino, para amarrar una embarcación. (JJA).

**FORMACIONES PESCADORAS**

arq.- Niveles de desarrollo logrados por la población prehistórica de la costa. Se consideran tres etapas básicas y caracterizadas, sucesivamente, por la conquista de (1) la dimensión longitudinal o el acceso a los recursos de la orilla del mar; (2) la dimensión batitudinal o el acceso a los recursos ictiológicos de profundidad, gracias a la tecnología basada en la red y el anzuelo y desarrollada desde 7500 A.P.; (3) la dimensión latitudinal o el acceso a los recursos de mar abierto, gracias a la balsa y la navegación. Estas formaciones del desierto de Atacama no desarrollaron sociedades complejas o civilizadas, no por falta de recursos económicos o desarrollo tecnológico, sino por las condiciones inherentes a las economías pesqueras puras. (ALL).

**FORRO**

habla.- Velocidad, como en la expresión «A todo forro». también comando entre pescadores: «¡Forro!» para decir: «¡Rumbo adelante con toda velocidad!» (DP).

**FOSA DE TALTAL**

ocean.- La mayor profundidad marina de la costa americana del Pacífico y una de las mayores de todo este océano. Abismo de 7.635 metros de profundidad entre Chañaral y Taltal. (MB).

**FRAILECITO**

Véase: Castañeta.

# G

**GUITARRA**, raya extraña y tranquila,  
carne que no se come o desconoce, habitas  
el fondo de arena y arcilla con tu cola y tus  
ojos de can torpe.

**GABINETE**

nav.- Roldana de fierro que llevan en el caperol algunas embarcaciones pesqueras menores. (JJA).

**GALLINA CIEGA**

zoo.- AvedelasplayasdeTarapacádelordendelosCaprimulgiformes. Su nombre correcto es gallina ciega peruana, distinguiéndose así de las dos variedades que aparecen en el Altiplano y el Desierto de Tarapacá. (*Chordeiles acutipennis exilis*).

**GALLINAZO**

arq.- Pez local extinto que habitó el medio del mar nortino durante el «máximo climático» y que actualmente fluctúa en el extremo norte del Perú. Figuraba en la dieta alimenticia de los grupos de pescadores y recolectores que poblaron esta costa durante el período del arcaico. (MAZ).

**GAMBOTA**

nav.- Cada uno de los maderos que sostienen el espejo de Popa.

**GANCHO**

s.- Herramienta complementaria del pescador artesanal, que consiste de un fierro punteagudo de 1,50 metro y que se encuentra en su bote para capturar oportunamente peces como: lenguados, corvinas, dorados, y tollos. (DP).

**GARABATEAR**

v.- Pescar un pez con un arreglo de anzuelos amarrados entre sí, que se lanza sin carnada y que se recoge con habilidad clavando a la pasada al incauto. Voz del habla de los pescadores. (MB). Otras expresiones para lo mismo son: pescar al pinche, y: chispear.

**GARABATO**

s.- Elemento brillante llamado también 'chispa', que el pescador afirma al anzuelo en vez de carnada, para engañar el pescado por su curiosidad. Esta técnica de pescar se aplica solamente entre Diciembre y Febrero. (DP).



**GARRA**

s.- Herramienta del mariscador en forma de un pequeño rastrillo de tres dedos punteagudos , utilizado para sacar almejas y cholgas escondidas bajo la arena de la playa. (DP).

**GARROTE**

arq.- Arma utilizada en la caza de lobos marinos por los cazadores marítimos que poblaron la costa de Tarapacá y Atacama. Hasta en tiempos recientes se ha practicado esta forma de caza. Así escribe Mellet de su visita a Paposo (1815), que la caza del lobo marino era emprendida “por muchos hombres armados de gruesos garrotes”.

**GARROTERO**

habla.- Véase: Pulpo.

**GARUMA**

zoo.- Ave marina de unos 40 cms. de largo, de plumaje café y apariencia modesta. Vive en las playas arenosas, esquivando a las olas o sobre la playa mojada. Es el pueblo de la avifauna y con razón en el habla nortina al año, a fines de diciembre, todas ellas emprenden vuelo desde la costa, elevándose en grandes círculos, hasta remontar alturas enormes. Y cuando han alcanzado el nivel necesario, se deslizan en planeo hacia la pampa, buscando el lugar arenoso para depositar sus huevos, que se los incubará el sol de cada día, y ellas en cada noche, hasta que los polluelos nacen, se crían y son capaces de volar, para integrarse a la vida costera. (*Larus modestus*). (MB).

**GARZA AZUL**

zoo.- Ave del litoral de Tarapacá del orden de los Ciconiformes. (*Florida caerulea*).

**GASTERÓPODOS**

zoo.- Clase de moluscos con cabeza provista de tentáculos sensoriales y cuerpo generalmente protegido por una concha bivalva, con un pie ventral muy desarrollado mediante el cual se arrastran. El loco es un gasterópodo de rico sabor que en las últimas décadas escasea más y más en las costas del norte de Chile. (JJA).

**GATEARSE**

v.- Enredarse el cordel del ancla. (DP).

**GATICO (CALETA - )**

top.- Caleta pesquera en la costa al norte del antiguo puerto de Cobija, abrigada por la Punta de Gatico; es todo lo que resta del puerto que en su tiempo tuvo que remplazar al puerto de Cobija y que a su vez fue remplazado por el puerto de Tocopilla. Se encuentra en 22° 31' Lat.S.

**GATO DE MAR**

Véase: Chungungo.

**GAVIETE**

s.- Roldana grande de fierro que llevan en el caparol algunas embarcaciones. (JJA).

**GAVIOTA**

zoo.- Ave del orden de los Charadriiformes que aparece en la costa de Tarapacá y Antofagasta en unas doce variedades. Mencionamos: la Gaviota Peruana (*Larus belcheri*), la Gaviota Garuma (*Larus modestus*), la Gaviota Dominicana (*Larus dominicanus*), la Gaviota de Franklin (*Larus pipixcan*), la Gaviota Cáhuil (*Larus maculipennis*), la Gaviota de Sabine (*Larus sabini*), el Gaviotín Sudamericano (*Sterna hirundinacea*), el Gaviotín Artico (*Sterna paradisaca*), el Gaviotín Chico (*Sterna lorata*), el Gaviotín Elegante (*Sterna elegans*), el Gaviotín Monja (*Larosterna inca*) y, este último solamente en la costa de Tarapacá, el Gaviotín de Sandwich (*Sterna sandwicensis*). La vida costera las muestra en abundancia por las playas, puertos, costas, junto a las faenas de pesca con su agresividad de pájaros que suelen llegar al canibalismo. (MB).

**GAVIOTA SALTEADORA**

Véase: Salteador.

**GAVIOTAS (ISLOTE - )**

top.- Islote rocoso en la costa al sur de Iquique frente al Cerro Soronal y situado en 20° 33' 30" Lat.S.

**GAZA**

s.- Anillo que se hace en el chicote de un cabo, cosiendo su extremo en el mismo cabo, dándosele el tamaño que se desee. (JJA).

**GENTE DE PLAYA**

habla.- Indicación genérica para denominar a la persona que se crió al lado del mar; hombres de costa. (JJA). GENTILAR (1)

folk.- Lugar donde moran los gentiles, que son los abuelos, los seres del pasado. No es la idea del cementerio con su muerte encerrada, porque los gentiles siguen existiendo en otras formas, según la mentalidad tradicional, y están o residen o moran en ese lugar que es el gentilar. El cementerio precolombino es indicado, generalmente, con el nombre de gentilar. (MB).

**GENTILAR (2)**

arq.- Sitio arqueológico costero de la fase llamada Azapa, que es una fase del período agroalfarero y que demuestra una economía agrícola complementada con una economía marítima. Este sitio y todos los sitios similares, que tienen fechas de alrededor 1100 d.c. se encuentra en el valle de Azapa, son característicos para la cultura del llamado desarrollo regional. (MAZ).

**GENTILES**

s.- Gente del pasado en el habla de los pueblos de vida ancestral. También hablan de abuelos, o achachilas en el sentido de personas que existieron antes, en un pretérito remoto. (MB).

**GEOGLIFOS DE PESCA**

arq.- Expresiones de arte rupestre que se encuentran al interior de Iquique y que representan tiburones y cetáceos. Briones menciona la presencia de tiburones en Pintados (cuatro figuras), en La Noria (representación de un tiburón), en Soronal (tres o cuatro tiburones y cetáceos hasta de 15 metros en la técnica de raspado. Todos estos yacimientos se encuentran a unos 50 km de la línea de costa. (HN).

**GEOINDICADORES**

Véase: Bioindicadores.

**GIL DE PAMPA**

habla. - Tonto, desaprensivo, desprevenido. (JJA).

**GIMELLOS (ROCA LOS - )**

top.- Islote frente a la costa al sur de Iquique que se encuentra en 20º 21' Lat.S.

**GIRA (FONDEAR A LA - )**

nav.- Fondear con sólo una ancla, para que el barco pueda girar libremente alrededor de ella.

**GOLETA**

nav.- Embarcación de madera o fierro con una eslora de mas de 15 m, con acomodación para sus tripulantes y con equipos mecanizados para sus faenas e instrumentos auxiliares para la navegación y pesca. La goleta está tripulada de 6 a 12 personas. (JJA).

**GOLONDRINA DE MAR**

zoo.- Ave de mar abierta del orden de los Procellariformes, que aparece en la costa de Tarapacá en tres variedades: la golondrina de mar corriente (*Oceanites oceanicus chilensis*), la golondrina de mar negra (*Oceanodroma markhami*) y la golondrina de mar de collar (*Oceanodroma hornbui*).

**GOLONDRINA NEGRA**

zoo.- Ave de las playas de Tarapacá, del orden de los Passeriformes. (*Progne modesta murphyi*).

**GÓNADA**

.zoo.- Glándula productora de los gametos o células sexuales, parte de los peces muy apetecida. (JJA).

**GORDA (PUNTA - )**

top.- Saliente en la costa al norte de Pisagua, situado en 19º 18' 30" Lat.S.

**GRANDE (PUNTA - )**

top.- Saliente en la costa al norte del antiguo puerto de Cobija, situado en 22º 28' Lat.S.

**GRUESA (PUNTA - )**

top.- Punta en, la costa de Tarapacá, cerca de la bahía de Íquique, que se prolonga mar adentro entre bajíos y fondos traicioneros. En este lugar encalló y se perdió el 21 mayo de 1879 la Independencia, fragata blindada peruana, mediante maniobras de la cañonera Covadonga. (MB). Su ubicación exacta es 20° 22' Lat.S.

**GUACA**

arq.- Enterratorio. Tinajas que contienen restos arqueológicos. (MB).

**GUACACHE**

Véase: Guajache

**GUACACHE (PUNTA - )**

top.- Saliente en la costa al norte del antiguo puerto de Cobija, situado en 22° 32' Lat.S.

**GUACH-aN**

top.- Nombre aborigen de la desembocadura del río Loa en el océano Pacífico. Voz Quechua: wachan: parto. (MB).

**GUACHIMÁN**

s.- Vigilante. Persona que cuida las embarcaciones e instalaciones en el puerto. Derivado del inglés watchman, desde el tercer cuarto del siglo pasado en uso en oficinas y puertos salitreros.

**GUACO**

Véase: Guaca.

**GUAINA PISAGUA**

Véase: Pisagua vieja.

**GUAJACHE**

zoo.- Nombre popular con que se indica el pelícano que abunda en la costa marina del norte de Chile. Se escucha también: Guacache. Pelecanus thajus. (JJA).

**GUAJEADERA**

s.- Término popular con que los pescadores indican el cardumen de monos, anchoveta o sardinas que se nota en el día por la gran concentración de pequeñas corrientes que producen los peces de este cardumen. (JJA).

**GUAJEAR**

habla.- Dícese del pez: comer algas, chupar aguas con algas. (DP).

**GUALA-GUALA**

top.- Lugar en la costa entre Mejillones y Cobija. Guala, ave acuática. (*Podiceps chilensis*). La reduplicación de un elemento traduce la idea de gran pluralidad. (MB). Con el nombre de Punta Guala-Guala se conoce un saliente en la costa al lado sur del antiguo puerto de Cobija, frente al mineral de Michilla y situado en 22° 46' Lat.S.

**GUAMÁN**

top.- Isla al norte de Antofagasta (La Chimba), hoy unida a la costa. Voz Quechua: waman, halcón. (MB). Su ubicación exacta es 23° 33' Lat.S.

**GUANACO**

zoo.- Auquérido casi desaparecido en la zona, que ha acompañado a los aborígenes en todos sus trabajos. Huesos fósiles lo muestran en otras edades como un animal de gran tamaño. Históricamente, los científicos suponen que fueron los aborígenes los que diferenciaron artificialmente las tres razas que aún existen, con el objeto de sacarles todo su provecho: la llama, capaz de soportar hasta 50 kilos de carga; la vicuña y la alpaca. Viven en hatos de 10 a 40 ejemplares, siendo el macho el jefe de todo ese grupo de hembras. Soportan a los hijos hasta que estos despiertan a la sexualidad, en cuyo momento los echa a empujones y coces de la comunidad. (*Auchenia guanacus*). Voz quechua: wanaku. (MB).

**GUANACO**

arq.- Camélido de hábitos costeros que desde el período del arcaico aparece de uso complementario en la dieta de las poblaciones costeras. Estas aprovecharon, aparte de la carne, también el cuero, la lana, los huesos y otros elementos. (MAZ).

**GUANAQUEAR**

v.- Cacería de guanacos que practicaban colectivamente los mineros atacameños en sus viajes de cateo por los cerros. (MB).

**GUANAY (1)**

zoo.- Ave del litoral de Tarapacá del orden de los pelicaniformes. (*Phalacrocorax bougainvillii*).

**GUANAY (2)**

Habla.- Remero, lanchero; un chilenismo que se escucha más en particular en la costa. (JJA).

**GUANERAS (PUNTA - )**

top.- Paraje en la costa al norte de Iquique, situado en 19° 57' Lat.S.

**GUANERO**

adj.- Referente al guano; p. ej.: las islas guaneras ofrecieron desde tiempos prehistóricos un recurso básico para la agricultura de oasis y valles de Tarapacá.

**GUANILLO**

top.- Caleta minera al norte de Antofagasta, en plena costa, muy cerca de Cobija. Ha tenido diversos períodos de producción y, en algunos, ha logrado reunir cierta población. (MB).

**GUANILLO DEL NORTE (PUNTA - )**

top.- Paraje en la costa al norte de la desembocadura del río Loa que se encuentra en 21° 12' Lat.S. La punta da abrigo y protección a la Caleta Guanillo del Norte, una antigua caleta pesquera, que se encuentra al lado norte de este saliente en la costa.

**GUANILLO DEL SUR (PUNTA - )**

top.- Paraje en la costa al sur de Tocopilla, situado en 22° 24' Lat.S.

**GUANILLOS**

top.- Caleta en Tarapacá, vecina al norte de la caleta Chipana. Sus abundantes depósitos de guano le han dado una larga vida industrial que, en algunos períodos, ha conseguido reunir una población abundante. (MB).

**GUANILLOS EL NORTE (CALETA - )**

top.- Caleta pesquera en la costa norte de Iquique, que se encuentra al pie del Cerro Riquelme en 20°8' 30" Lat.S.

**GUANTACA (CERRO - )**

top.- Cerro en la costa al norte de Iquique, con antigua explotación minera, que se encuentra en 20° 10' Lat.S.

**GUANTAJAYA (CERRO - )**

top.- Cerro (1102 m) al lado de Iquique, famoso mineral de plata que se explotó en el s. 18. En 1758 llevaron al gabinete minero de Madrid un trozo de plata casi pura de 363 kilos. Humboldt estimó su producción en ese siglo unos 36 millones libras esterlinas. El gran problema para la explotación minera de ese siglo fue la falta de agua. (MB).

**GUAQUE (CALETA - )**

top.- Paraje en la costa al sur del antiguo puerto de Cobija, que para pescadores y mariscadores es un punto de reconocimiento y que se encuentra en 22° 41' Lat.S.

**GUARAPILERO**

habla.- El pescador sedentario de las bajas mareas, que trabaja desde las rocas. (MB).

**GUASILLA (PUNTA - )**

top.- Saliente en la costa un poco al sur del antiguo puerto de Cobija, situado en 22° 34' Lat.S.

**GUINDA**

nav.- Medición de altura desde la cubierta de la embarcación hasta el extremo del mástil, o palo mayor. (JJA).

**GUIRNALDA**

nav.- Espía precintada colocada alrededor de la regala del falucho. (JJA)

**GUITARRA**

zoo.- Nombre vulgar de la raya, que es un pez cartilaginoso muy común del mar de Tarapacá. (Rhinobatus planiceps) (JJA).



# H

**HACHA**, moreno y grandulón pez, entre rocas de orilla abajo habitas, ahí te busca el buzo con su rifle hasta traer tu carne blanca y rica.

**HACHA**

zoo.- Nombre vulgar de un pez del mar de Tarapacá. *Brama chilensis*. (JJA).

**HALA**

s.- Trozo de un cabo que queda libre después de haber laboreado por las cajeras y en el cual se aplica la fuerza. (JJA).

**HALAR**

v.- Tirar.

**HAZ DE GUÍA**

s.- Nudo que tiene por objeto formar en el chicote de un cabo una gaza que no se corra. Es un nudo muy útil y de variados usos. (JJA).

**HERRADURA CHICA (CALETA - )**

top.- Caleta pesquera en la costa occidental de la península de Mejillones, (23° 16' Lat.S.).

**HERRADURA DE MEJILLONES (CALETA - )**

top.- Caleta pesquera de la costa occidental de la península de Mejillones, (23° 12' Lat.S.).

**HILO DE VEA**

s.- El cabito formado por hebras de cáñamo torcidas que se emplean en la costura de lona y lonetas. (JJA).

**HIPÓDROMO (QUEBRADA HIPÓDROMO)**

arq.- Sitio arqueológico ubicado en la costa al sur de Antofagasta, donde se han encontrado los restos de asentamientos de pescadores-recolectores y cazadores marítimos, (23° 34' Lat.S.).

**HOJITA DE AGUA**

zoo.- Nombre vulgar para la naja, que es una derivación de las especies marinas najadácea. (MB).

**HOLOTURIA**

zoo.- Molusco que vive enterrado en las arenas de la orilla del mar. Es común en el norte, en el fondo de las pocitas. (MB). Su nombre mas popular es pico de mar y otros lo llaman cohombro o pepino de mar. (JJA).

**HOLOTURIDOS**

zoo.- Clase de equinodermos, de cuerpo alargado con tegumento blando.

**HORNO (RADA - )**

top.- Fondeadero frente al puerto de Antofagasta, situado en 23° 37' 30" Lat.S.

**HORNOS (PLAYA DE LOS - )**

top.- Caleta pesquera en la costa al sur del antiguo puerto de Cobija, situado en 22° 54' Lat.S.

**HORNOS (PUNTA - )**

top.- Saliente en la costa al sur del antiguo puerto de Cobija, que protege y abriga una excelente caleta y playa a su lado norte; se encuentra en 22° 55' Lat.S.

**HUACA**

Véase: Guaca.

**HUACHIMÁN**

s.- Persona encargada de vigilar y cuidar los barcos fondeados en la bahía. (JJA).

**HUAINA PISAGUA**

Véase: Pisagua Vieja.

**HUANCAPAQUI**

bot.- Algas marinas comestibles, muy apreciadas desde tiempos prehistóricos, que aparece en las rocas playeras de la costa de tarapacá. Con este nombre indígena se denominan dos especies: *Almfeltia durvillae* y *Gigartina tuberculosis*.

**HUANTAJAYA**

Véase: Guantajaya.

**HUARNE**

nav.- Timón, particularmente la parte de arriba del timón, que tiene forma de una letra T y que lleva dos cabos en sus extremos para manejarlo. (DP).

**HUINCHE**

s.- La grúa de todos los muelles, manejada por el huinchero, para la carga o descarga de las embarcaciones menores. Voz derivada del inglés: winch. (MB).

**HUINCHERO**

s.- Operario en los puertos nortinos que maneja la huincha, o grúa, en el cargar y descargar de embarcaciones menores.

**HUIRO**

bot.- Nombre genérico para denominar a las algas pardas del litoral, como el canutillo, el chascón, etc. (JJA). - Voz echua, que significa rama. Muy común en la vida nortina :costera. (MB).

**HUIRO DE CANUTILLO**

Véase: Algas macroscópicas.

# I

**IQUIQUE**, puerto de veras, el sol trae  
su canto y el piélago su danza de plata y  
escamas hasta hacer de la vida su milagro.

**ICTIOLOGÍA**

zoo.- Ciencia que estudia los peces.

**INTERMAREAL (ZONA - )**

ocean.- Zona primera del litoral que está ubicada entre la alta y la baja marea. (JJA).

**IQUINE (QUEBRADA - )**

top.- Quebrada que desemboca en la costa al norte de Tocopilla en 21° 43' Lat. S.

**IQUIQUE (1)**

his.- Tres etapas marcan la historia moderna de este puerto: la época peruana, en que se desarrolló la industria salitrera y se instaló el ferrocarril a la pampa por empresas inglesas (1861-1879); la segunda, marcada por la gran influencia inglesa en comercio, industria, banca, educación y vida social (hasta 1918); la época chilena. La actividad salitrera le dio su auge esplendoroso. Después de la crisis del salitre, trató de recuperarse por las factorías pesqueras y la industria de harina de pescado. Novelas que interpretan la intensa vida de este puerto son: Tarapacá (J. Zola), Caliche y Pampinos (L. González Zenteno), y Un Perdido (E. Barrios). (MB).

**IQUIQUE (2)**

top.- Puerto capital de Tarapacá. Su nombre aborigen fue Ique-Ique. Fue asiento de vida aborigen desde el chango nómada, que gozó en estas orillas de la abundancia del mar. El descubrimiento del mineral de Huantajaya, de plata, atrajo al colonizador español y por este cauce se inició la vida marítima de su bahía. Además el guano de la isla de Iquique determinó el asiento de españoles que explotaron esta industria. El viajero francés Frezier (1713) lo encontró habitado por indios y negros que se ocupaban de sacar guano, trabajo que ya se estaba realizando desde más de un siglo. Su producción permitía cargar hasta doce buques al año, fuera del que se transportaba por carga a los puestos agrícolas del interior, (20° 14' Lat.S.) (MB).

**IZCUÑA (SIERRA - )**

top.- Cerros en la costa sur de Antofagasta que se ubican en 24° 32' Lat.S. En la playa se encuentra una quebrada de ese nombre con una aguada. Existe una antigua mina de plata en un declive del cerro Paranal. Izcuña es voz aymara; iscu es cal. (MB).

# J

**JUREL** del pobre, bello en el agua, care paye  
que siempre resiste pero luego de ofrecer su  
batalla en aliños, vinagre y harina se viste.

**JAIBA**

habla.- Una pata de jaiba es una expresión popular para decir: una pequeñez, una futilidad, un problema que tiene solución muy sencilla.

**JAIBA**

zoo.- Crustáceo marino. Su caparazón roja, sus tenazas fuertes e implacables, sus patas de araña marina y su carne deliciosa, son muy comunes en todo el norte. Algunos diccionarios dicen que es un cangrejo de mar, pero nosotros pensamos que son cosas diferentes. Vive sobre fondos arenosos a poca distancia de la playa. Muy abundante en algunas épocas, desaparece en otras para renovar su caparazón. Cocidas y desmenuzadas pacienzudamente, se pueden preparar de muy diversas maneras. Dos especies son mas frecuentes en el mar de Tarapacá: la jaiba peluda (*Cancer cetosus*) y la jaiba mora (*homalaspis plana*). (MB)(JJA). Las principales variedades que aparecen en la costa de Tarapacá son: la jaiba blanca, la jaiba limón, la jaiba mora y la jaiba puñete.

**JAIBA BLANCA**

zoo.- Una apetitosa jaiba, no comercializada. (*Ovalapsis punctatus*) (JJA)'

**JAIBA LIMON**

zoo.- Crustáceo nortino regularmente apreciado de un tamaño de 13 hasta 15 cm. Su captura es a mano y con cangrejas utilizando carnadas. Es un omnívoro del la zona del sub-litoral con fondo rocoso y pedregoso con algas. Sus características son un caparazón moderadamente convexo, cubierto de pelos y finas granulaciones. Tiene ojos pedunculados cortos. El borde anterolateras en su porción anterior tiene dos dientes triangulares. Es de color marrón. Lo llaman también cangrejo peludo. (*Cancer polyodon*).

**JAIBA MORA**

zoo.- Crustáceo de la costa de Tarapacá, con mayor valor comercial, que se aprecia por sus músculos de las patas. Su captura es a mano o con congrejas. Es omnívoro pero prefiere crustáceos y moluscos pequeños. Vive en orillas rocosas y pedregosas con fondo arenoso del sublitoral. Tiene un ancho de 7,5 cm. y sus características son:



un caparazón casi hexagonal, depreso, liso, y 9 dientes en el borde anterolateral; es de color morado o violáceo. La llaman también cangrejo violáceo o cangrejo moro. *Platyxanthus orbigny*.

### **JAIBA PELUDA**

zoo.- Especie de crustáceo, comercial y comestible de muy rica carne. (*Cancer setosus*) (JJA).

### **JAIBA PUÑETE**

zoo.- Decápodo que habita sobre los fondos marinos de arena, de color claro con manchitas y rayas oscuras de color granate sobre el caparazón. (*Hepatus chilensis*).

### **JAIBA REINA**

zoo.- Muy parecida a la jaiba peluda. *Cancer coronatus* es su nombre científico. (JJA).

### **JAIBERO**

s.- Persona que se dedica a la extracción de jaibas.

### **JARA**

top.- Cerro en la costa sur de Antofagasta, inmediatamente al lado de Coloso. Alcanza hasta los 1.200 metros sobre el nivel del mar. En 1849 se encontraron rodados de oro en sus faldas. Recientemente se han realizado faenas extractivas. Este cerro cierra por el sur la bahía San Jorge en cuya costa está la ciudad de Antofagasta. (MB).

### **JARA (CABO - )**

top.- Cabo que se encuentra al pie del cerro de ese nombre, situado en la costa sur de Antofagasta, (23° 51' 30" Lat.S.).

### **JARA (MORRO - )**

top.- Cerro en la costa sur de Antofagasta, situado en 23° 51' 30" Lat.S.

### **JARCIA**

s.- El conjunto de cabos que se emplean para asegurar la arboladura. (JJA).

### **JARCIA ALQUITRANADA**

Véase: Jarcia negra.

**JARCIA BLANCA**

s.- Es la jarcia confeccionada de fibras de cáñamo, abaca y que no es alquitranada. (JJA).

**JARCIA DE LABOR**

s.- Es el nombre de la jarcia destinada a laborear motones Y cuadernales y toda clase de cabos de maniobras. (JJA).

**JARCIA FIRME**

s.- Es la jarcia que sirve para sujetar la arboladura y no tiene movimiento, p. ej. burdas, obguanes y estalles. Otro nombre para lo mismo es Jarcia muerta. (JJA).

**JARCIA MANILA**

s.- Jarcía vegetal, confeccionada de lino, cáñamo, abacó, pita, etc. (JJA).

**JARCIA MUERTA**

véase: Jarcia firme.

**JARCIA NEGRA**

s.- Es la jarcia a la cual se le da un baño de alquitrán con el objeto de aumentar su duración. Otro nombre para la misma es jarcia alquitranada. La jarcia firme suele ser alquitranada. (JJA).

**JARON (CERRO - )**

Véase: Morro Jara.

**JAZPAMPA (QUEBRADA - )**

top.- Quebrada con escurrimientos intermitentes que se junta a escasos kilómetros de la costa con la quebrada de Tilivilche, para desembocar juntos en el mar en Pisagua Vieja. Es un lugar de frecuentes ocupaciones prehistóricas de grupos de pescadores y mariscadores que allí hicieron sus primeros experimentos hortícolas.

**JERGUILLA COMUN**

zoo.- Pez de 25 a 30 cms. Cuerpo comprimido. Los dientes aplanados forman parte de su cara, por lo que están siempre visibles. Su cuerpo verde oscuro se ve cubierto de manchitas. Vive en las rompientes cubiertas de algas. Carne blanca y grumosa. La llaman también leonora. (*Aplodectylus punctatus*). (MB).

**JIBIA**

zoo.- Molusco cefalópodo, muy común en ciertas épocas del año en el mar nortino y a pocas millas de la playa. Hay cardúmenes inmensos, que son el alimento de los tiburones. A veces las corrientes marinas u otras circunstancias suelen varar cantidades enormes y las playas se ponen insoportables. No hemos aprendido a usarlas como alimentación, a pesar que en otros países lo hacen. (*Dosidicus gigas*). (MB).

**JORGE (BAHIA - )**

top.- Ensenada situada en la costa sureste de la península de Mejillones, (23° 30' Lat.S.).

**JORGE (PUNTA )**

top.- Lugar en la playa sur de la península de Mejillones, (23° 32' Lat.S.).

**JORGILLO (QUEBRADA - )**

top.- Quebrada seca que se encuentra en la costa sur de Antofagasta, (23° 47' Lat.S.).

**JORGINO (MORRO - )**

top.- Cerrito con una altura de 403 m que se encuentra en la playa occidental de la península de Mejillones, (23° 14' Lat.S.).

**JORGINO (PUNTA - )**

top.- Lugar en la playa occidental de la península de Mejillones, (23° 15' Lat.S.).

**JOTE**

zoo.- Ave de unos 60 cms. de longitud, de plumaje negro, de aspecto feo y antipático. Se alimenta exclusivamente de carroña y merodea por los basurales y lugares afines. Su vuelo seguro es de planeo regular, alternados con algunos aleteos. (*Coragyps atratus*). (MB).

**JOTE DE CABEZA NEGRA**

zoo.- Ave del litoral de Tarapacá, del Orden de los Falconiformes. (*Coragyps atratus foetens*).

**JUBARTA**

zoo.- Nombre común para un cetáceo, conocido también con el nombre de ballena jorobada y que aparece frente a la costa de Tarapacá en mar abierto. (*Megaptera novaeangliae*).

**JUNÍN**

top.- Puerto pequeño a 18 kilómetros al sur de Pisagua, que en los años de prosperidad salitrera operó como puerto de embarque de las oficinas del sector interior. Comenzó su vida activa en 1863 y terminó junto con la crisis salitrera de 1930. Hoy ha vuelto a ser una playa de pescadores, como en los tiempos prehispánicos. (MB).

**JUNÍN (PUNTA - )**

top.- Saliente en la costa a 17 kms al sur de Pisagua que da abrigo a la caleta Junín. Se sitúa al pie del cerro de ese mismo nombre, en 19º 40' Lat.S.

**JUREL**

zoo.- Pez popular y abundantísimo en todo el mar nortino. Mide hasta unos 60 centímetros. Su silueta es muy elegante, cuyas líneas del dorso y del vientre se corresponden con similitud en el dibujo. Gran nadador, vive de preferencia en el océano abierto, pero se acerca igualmente a la costa en cardúmenes abundantísimos. Sabroso y generoso de carne, es infaltable en todos los mercados, caletas y restaurantes pobres. Sin duda el pez mas comido del norte de Chile. (*Trachurus Murphi*). (MB). El jurel ha figurado siempre en forma abundante en la dieta de los antiguos pescadores de la costa, donde aparece desde el periodo arcaico y el agroalfarero. (MAZ).

# L

**LENGUADO** de playa arena blanca, pez parece pisado por Neptuno, una gran plancha, carne vasta, pero de la que comen solo algunos.

**LAGARTOS (PUNTA - )**

top.- Lugar en la playa occidental de la península de Mejillones, (23° 21' 30 Lat.S.).

**LAMELIBRANQUIOS**

zoo.- Clase de moluscos, con cabeza rudimentaria, dos branquios en forma de láminas y el cuerpo encerrado en un manto que segrega una concha bivalva. Algunos lamelibranquios son comestibles.

**LAMPARERO**

s.- Persona encargada de las lámparas o luces de ubicación en las embarcaciones. (MB).

**LANCEADOR**

s.- Nombre popular con que el pescador indica la persona y la función del arpintero en la caza de la albacora, la tolla, etc. (JJA).

**LANCHA**

nav.- Embarcación pesquera de madera de 11 a 15 mts. de eslora de cubierta corrida, propulsada con motores interiores y con algunos equipos mecánicos en cubierta. La lancha es tripulada por una dotación de 6 a 10 hombres. (JJA).

**LANCHERO**

s.- Obrero marítimo que en la antigua tipología porteña cargaba y atendía a un lanchón, especialmente en el carguío del salitre. Además, era capaz de mover en el mar el enorme peso de su embarcación con un remo manejado a popa. (MB).

**LANCHÓN**

nav.- Embarcación de madera de unos 15 metros o mas de eslora, usado en el tráfico portuario. Especialmente en la época del salitre, cuando los veleros y vapores no podían acercarse a los muelles, era su función el embarque del salitre y otros minerales y el desembarque de todo tipo de mercadería.

**LAPA (1)**

zoo.- Molusco gastrópodo, comestible, de concha cónica, de gran popularidad en la dieta del nortino chileno. En cebiche, en chupe, fritas, en carbonadas y, si es nortino, crudas, con bastante limón. Los changos aprendieron tardíamente a dorarlas sobre las brasas. (MB). Actualmente las especies de más importancia comercial y alimenticia son la lapa de huiro (*Fissurella latimarginata*) que habita a mas profundidad y es de mayor tamaño, la lapa de sol (*Fissurella crassa*), mas pequeña pero de rico sabor, y la lapa de roca (*Fissurella maxima*) que habita en las grietas rocosas. (JJA).- Desde tiempos prehistóricos formó parte substancial de la recolección de los grupos pescadores-recolectores de estas costas, en tres variedades: *Fissurella crassa*, que es la más frecuente, *Fissurella limbata* y *Fissurella máxima*. (ALL).

**LAPA (2)**

habla.- Órgano sexual femenino. Voz cariñosa. (MB).

**LAPA DE HUIRO**

zoo.- *Fissurella latimarginata*. Véase: Lapa.

**LAPA DE ROCA**

zoo.- *Fissurella máxima*. Véase: Lapa.

**LAPA DE SOL**

zoo.- *Fissurella crassa*. Véase: Lapa.

**LARGA (PLAYA - )**

top.- Playa al lado sur de Iquique que se extiende hasta Punta Larga y que se encuentra en 20° 16' Lat.S.

**LARGA (PUNTA - )**

top.- Paraje en la costa inmediatamente al sur de Iquique situado en 20° 17' Lat. S.

**LASTRE**

s.- Fondeadero o pesa. (RSA).

**LACHO (EL - )**

arq.- Sitio arqueológico en la costa del norte de Chile de asentamientos de pescadores-recolectores y cazadores marinos (18° 30' Lat.S.). El sitio, muy cercano a Arica, se llama también Playa Miller. Su ocupación más estudiada, fechada en 2480 A.P., demuestra un desarrollo técnico y económico que combina la pesca con una horticultura incipiente, con presencia de pallares (*Phaseolus*) y de quinoa (*Chenopodium quinoa*). (ALL).

**LAUCHO (EL - )**

arq.- Sitio arqueológico costero de la fase formativa, que es un período con distintos grados de sedentarización y con una estructura económica más compleja de las sociedades marítimas, en fase de cambio. El sitio, que tiene fecha de 530 A.C. y que se encuentra en el litoral de Arica, se caracteriza por su economía de pesca y recolección marítima asociada a una manifestación tardía de la cultura Chinchorro y una agricultura incipiente. (MAZ).

**LAUTARO (PUNTA - )**

top.- Saliente en la costa al norte de Tocopilla que se encuentra en 21° 33' Lat.S. y que abriga la caleta pesquera de ese mismo nombre.

**LAVATA**

top.- Caleta al sur de Taltal y casi inmediata a Cifuncho. Hacia el interior hay una quebrada en cuyos paredones pinta el cobre. En el Diccionario de Alcedo y en las cartas de Chile figura como Betas. Lugar abandonado. (MB).

**LEALTAD (CERRO - )**

top.- Cerro en la costa al sur de Tocopilla, con una altura de 1631 m, situado en 22° 27' Lat.S.

**LEGUA**

s.- La legua legal de España medía  $6666 \frac{2}{3}$  varas, o sea, 556 m. La legua itineraria era menor, siendo en algunas provincias de España de 5000 varas o 4177 m. Paz Soldán (1865) en su Atlas Geográfico del Perú, utiliza la legua como equivalente a 4445 m (o sea, en una escala de 25 leguas al grado). (HL).



**LEITA**

s.- Pequeñas corrientes que va dejando un cardumen de monos en su desplazamiento. Con la cola, van dejando este rastro en la superficie. La leita es un indicador para los pescadores para reconocer la presencia de este pez. (JJA).

**LENGUADO**

zoo.- Extraño y abundante pez que mide hasta medio metro, aunque suelen darse ejemplares que sobrepasan el metro. Su cuerpo extremadamente comprimido, semeja una hoja sumergida, pues vive enterrado en los fondos arenosos. Por eso sus dos ojos han pasado a la cara superior, que es oscura. En cambio, el lado hundido en la arena es blanco. Parece que reacciona a impulsos visibles y sale de su escondite para cazar. Su carne, aunque seca, es deliciosa. (*Paralichthys microps*). (MB). Una variación de este pez es el lenguado de altura, *Paralichthys woolmani*. (JJA). El lenguado es un pez costero de fondo que tiene hábitos sedentarios. En la dieta de los antiguos pescadores costeros figura especialmente en el período agroalfarero, aunque se puede pescar sin uso de embarcaciones. (MAZ).

**LENGUADO DE ALTURA**

Véase: Lenguado.

**LENTEJA**

Véase: Ardentillas.

**LEÓN DE MAR**

Véase: Otaridos.

**LEONCITO (AGUADA - )**

top.- Aguada en la costa de Paposo, (24° 55' Lat.S.).

**LEONCITO (QUEBRADA DEL - )**

top.- Quebrada que desemboca en la costa al sur de Tocopilla en 22° 47' Lat.S.

**LEONORA**

Véase: Jerguilla.

**LICHIGUEN**

Véase: Pichiguen. (MB).

**LIGATE (CALETA - )**

top.- Caleta pesquera en la costa al sur de Iquique situada entre Punta Sarmenia y Punta Chucumata, en 20° 30' Lat.S.

**LIGAZON**

Véase: Costilla.

**LILE**

zoo.- Ave del litoral de Tarapacá, del orden de los Pelicaniformes, similar al guanay. (*Phalacrocorax gaimardi*). LIMERA

nav.- Apertura circular en la popa de la embarcación por donde pasa la rueda del timón. (JJA).

**LISA DEL NORTE**

zoo.- Pez robusto, de cuerpo algo comprimido, cubierto de escamas finas. La cabeza ancha y aplastada le sirve de característica. No es un gran nadador, sin embargo, logra dar saltos llamativos sobre la superficie. Su carne es apetecida. (*Mugil curama*). (MB). La lisa aparece también en la dieta de los antiguos pescadores costeños, desde el período del Arcaico hasta el Agroalfarero. (MAZ).

**LISURA (LA - )**

top.- Playa inmediatamente al sur de Arica, (18° 29' Lat.S.).

**LITERA**

nav.- Camastra donde duermen los tripulantes del falucho; generalmente existen dos de ellas, que están ubicadas en la cabina en el sector de la proa. (JJA).

**LITORAL**

his.- Nombre específico de las costas de Tarapacá y Antofagasta en la antigua nomenclatura marítima del siglo XIX. (MB).

**LITORAL (MAR - DE ATACAMA)**

biol.- Mar costanera del Pacífico frente al Desierto de Atacama, caracterizada por su extraordinaria 'productividad. Los fenómenos de surgencias, que consolidan las características de la Corriente de Humboldt, enriquecen el mar costero con una altísima productividad de fitoplancton. Esto fomenta una vida acuática y anfibia multiforme y bullente, generando redes tróficas de cadenas cortas capaces de aprovechar al máximo la energía producida por el fitoplancton. La capacidad crítica para esta costa, tomando en cuenta solo los alimentos marinos, da una demografía potencial de 160 hab/Km. (ALL).

**LITOS GEOMÉTRICOS**

arq.- Curiosos artefactos en forma de piedras planas con diámetro de 3 a 20 cms y con un tallado en su contorno de formas circulares o polígonos estrellados, que aparecen en la costa norte de Chile (Antofagasta) y de California en asentamientos de pescadores, recolectores y cazadores marítimos. Parecen tener un carácter simbólico y una función ritual. Aparecen en California entre 5450 (máx. 9950) y 2950 A.P. y en Chile entre 7950 y 5450 (max 2950) A.P. Estos artefactos, llamados también cog stones, llevaron junto con ciertos bioindicadores y con la presencia de tecnología similar, a la hipótesis que la etapa temprana en la arqueología americana se caracteriza por la conquista longitudinal por parte de grupos de pesqueros-recolectores y cazadores marítimos. (ALL).

**LIZA (LA - )**

Véase: Las Lizas

**LIZAS (LAS -) (1)**

top.- Localidad costera ubicada a 45 km al norte de Caldera, próxima la Caleta de La Lobería, donde antiguamente, talvez el siglo pasado, hubo una factoría de productos del mar. En su cercanía se encuentran también una aguada y una quebradilla que en ella nace, ambas del mismo nombre, Las Lizas o La Liza. (70° 44' Lon. O y 26° 42' Lat.S). Su clima benigna y una mínima precipitación, ayudada por frecuentes neblinas o camanchacas costeras permiten una muy mala vegetación xeromórfica o de jaral costero, con el palo negro (*Heliantropium stenophyllum*), el churco (*Oxalis gigantea*), la crespilla (*Haplopappus parvifolius*), la oreja de zorro (*Aristolochia chilensis*) y algunas cactáceas. En invierno de mayor pluviosidad, crecen pastos que permiten ciertas prácticas de pastoreo. Otros recursos naturales del lugar son: mamíferos marinos, una variada avifauna de dependencia, o de hábitos, acuáticos, una rica piscifauna, variedad de reptiles acuáticos, moluscos, crustáceos cefalópodos y equinodermos (el erizo verde) y algas (luche). (HN).

**LIZAS (LAS -) (2)**

arq.- Sitio arqueológico costero a 45 km al norte de Caldera, memorable por sus petroglifos, grabados lineales y representando gran variedad de peces, inventarizados por Niemeyer en 66 conjuntos con un total de 146 piezas, entre las que reconoce gran número de tiburones, delfines y atunes y, en cantidades menores, sardinas españolas, albacoras, tollos, lenguados, otáridos y palometas. Estos «peces», que en su mayoría son oceánicos y requieren de embarcaciones para su captura, en su mayoría están muertos, fuera de su medio. Dada la presencia de restos de balsas de euros de lobo marino de épocas prehispánicas tardías (inca o inmediatamente preincaica), el mismo arqueólogo concede una antigüedad del siglo 10 a 16 D.C. a estos petroglifos, fecha similar a aquella de las pinturas de (véase:) El Médano. (HN).

**LOA**

top.- Río único del desierto, que recorre unos 400 kilómetros antes de salir al mar en Cuachán (voz quechua que significa parto). Sus márgenes conservan rastros de la vida remota. Y en sus enormes murallones labrados en la dura costra del desierto (veces a más de 100 m.) está la historia de la tierra. Nace al pie del volcán Miño. En el Loa inferior están Quillagua, Calate y Guachán donde los primeros españoles construyeron Puerto Loa. El río nunca ha perdido su fisonomía aborigen, donde los camarones y las truchas juntan su apetitoso sabor para provocar las hambres bajo el implacable cielo pampino. Loa, voz uruchipaya, rápido, según Strube. (MB).

**LOA (CALETA - )**

top.- Antigua caleta pesquera situada en la desembocadura del río Loa, bien abrigada por Punta Chileno, que conoció una larga sucesión de asentamientos y campamentos prehistóricos de pescadores y recolectores del mar.

**LOBERÍA (PUNTA - )**

top.- Lugar en la playa norte de la península de Mejillones, (23° 6' 30" Lat.S.).

**LOBO (ISLOTE - )**

top.- Pequeña isla frente a la costa sur de la península de Mejillones, (23° 32' Lat.S.).

**LOBO DE MAR**

zoo- Enorme y corpulento animal marino, que nada cerca de las costas, resoplando como un perro de rato en rato, mientras persigue a un cardumen. Suele vérselo sobre las rocas playeras, 'tomando el sol con el placer de un bañista veraniego, tomando el sol con su enorme melena suelta como un león, y su reluciente cuero de hule. En algunos lugares de la costa nortina hay loberas que reúnen familias muy grandes, en ciertas épocas del año. (MB).

**LOBO MARINO (ACEITE DE -)**

ethnohis.- Producto de la caza marina, de gran valor nutritivo, aprovechado por los changos para su dieta. La técnica de obtener y almacenar este aceite la describe Vasquez de Espinoza (1672): Hinchén todas sus vasijas (que las mas son de tripas de lobo marino) de lonjas de la vallena, que con el calor del sol se derriten y convierten en azeite, el cual azeite es su bebida ordinaria; estas botas o tripas de lobo son algunas tan grandes que cabe en cada una largamente una arroba de azeite.

**LOBO MUERTO**

top.- Quebrada en la costa sur de Antofagasta, que se encuentra en 24° 14' Lat. S.

**LOBOS (CABO -)**

top.- Promontorio en la costa al sur de Arica que se encuentra en 18°- 47' Lat. S.

**LOBOS (CALETA -)**

top.- Antigua caleta pesquera en la costa al sur de Iquique que se encuentra en 21° 0' Lat.S.

**LOBOS (PUNTA DE -)**

top.- Saliente en la costa de Tarapacá y caleta en su abrigo, a 54 millas al sur de Iquique, situado en 21° 1' Lat.S. A 15 kilómetros a su interior están las salinas más famosas de su época, en calidad y en intensidad de trabajo extractivo y comercial. Su sal purísima (cloruro de sodio) era de tal calidad y había en tal cantidad, que podía abastecer a la población del mundo por más de un siglo. El andarivel de esos años fue una muestra de audacia a la par que del desarrollo de Tarapacá. (MB).

**LOCATE**

zoo.- Es un molusco comestible de la costa del norte de Chile, recolectado desde tiempos prehistóricos. (Thais chocolata). Es gasterópodo con concha de color marrón grisáceo y con una hilera espiral de tubérculos siendo mas desarrollados en la última vuelta. Tiene un labio interno de color anaranjado. El locate tiene gran valor comercial por su carne muy agradable. Es un carnívoro que se alimenta a base de Semimytilus algosus. Vive sobre las rocas del sub-litoral. Su altura es de 6 cm. Se recolecta por buceo y a mano. Otro nombre, mas popular, es: Caracol.

**LOCO**

zoo.- Marisco comestible, muy común en las costas del norte. En chupe son deliciosos. Apanados son armoniosos. Fritos son la gloria. Y crudos, molidos y aliñados, son el recuerdo del sustento chango. (Concholepas concholepas). (MB).

**LONETA**

s.- Lona delgada.

**LORO**

zoo.- Pez de cuerpo muy alto y corto, fuertemente comprimido. Sus dientes fusionados parecen un pico, condición que lo caracteriza y le dio su nombre. Es común entre Arica y Antofagasta. (MB).

**LUCERO**

s.- El planeta Venus, un astro brillante. En la noche, los pescadores reconocen la hora por su aparecer y posición. (DF).

**LUCHE**

bot.- Voz quechua, para designar una alga marina muy común entre las rocas. Luche, lamilla. Figura en la alimentación de los aborígenes changos. La cocina popular nortina conserva muchas maneras de preparación. (Ulva lactuca; Porhyra columbine). (MB).

**LUCHERO**

s.- Persona que se dedica a la extracción y la preparación del luche, una alga comestible que crece sobre las rocas o en pozos de la zona intermareal (*Ulva lactuca*). Su trabajo consiste en cocer el luche en montones comprimidos o «panes», envueltos en trozos de tela. Luego lo vende al público en esta forma: «pan de luche». (JJA).

**LUMBRERAS**

nav.- Aperturas en la cubierta de una embarcación, con el fin «de que pase la luz a los puentes. (JJA).

**LUNA LLENA**

meteor.- Fase lunar, que reduce al mínimo la actividad de pesca artesanal. Cuando aparece la luna llena, no hay pesca. La albacora aboya con luna llena. (DP).

**LUNA NUEVA**

meteor.- Fase lunar, que estimula la actividad de pesca artesanal. Cuando aparece la luna nueva hay pesca. (DP).

**LUZARDA**

nav.- Elemento de construcción de la embarcación pesquera menor, que consiste en un trozo de madera que compacta la proa, formando su retención. (JJA).



# LL

**LLAVE** que cierra el cerco abajo, cable de acero entre las anillas, has de encerrar la pesca adentro.  
Puede entonces echar la red arriba.

**LLAVE**

s. Nombre común que los pescadores nortinos dan a los cables que cierran la red de boliche por abajo. (JJA).

**LLOMPI**

top.- Lugar en las serranías de Paposo, al norte de Taltal. En 1679 se explotaron minas de cobre y desde entonces ha continuado incansablemente la minería cuprífera de la Cordillera de la costa de esa región. (MB).

**LLULLUCHE**

bot.- Planta de agua dulce, comestible, propia de la región 'cordillerana atacameña. Voz de origen quechua: llullu, tierno, y luce, lamilla. (MB).

# M

**MULATO**, moreno pez y largo, duro de piel, carne blanca y fría, un golpe de rifle y al mercado, ahí sale caro su cuerpo delicia.

**MACHA**

zoo.- Molusco bivalvo filtrador que habita los fondos de arena en las playas. Es comestible y se prepara en caldillo, chupín, chupe, etc. (*Mesodesma donacium*). (MB)(JJA).

**MACHERO**

s.- Mariscador dedicado a la recolección de machas; figura común en las playas arenosas de Tarapacá y Antofagasta.

**MACHETE**

zoo.- Pez del mar de Tarapacá, que mide hasta 30 cm. y que tiene una vida hasta de 9 años. Vive en cardúmenes pelágicos y se alimenta de fitoplancton y zooplancton. Su captura es con redes agalleras o con boliche. Su valor comercial es de mayor importancia comercial después de la anchoveta y la sardina y se define por su uso en conservas y para la elaboración de aceite y harina de pescado. Tiene un cuerpo alto con borde ventral cortante con dos o tres series de manchas oscuras en los lados del cuerpo. Lo llaman también machuela. (*Brevoortia maculata chilcae*).

**MACHUELA**

Véase: Machete.

**MACHUELO**

zoo.- Pez teleósteo de cuerpo comprimido y alto, de cabeza grande. Alcanza hasta 30 cms. De escamas firmes. Es común en todo el litoral del país, pero muy abundante en Taparacá. Pez costero que se agrupa en cardúmenes importantes. (*Etmidium maculatum*). (MB).

**MADRID (CERRO DE - )**

top.- Cerro en la costa al sur de Arica, con una altura de 1188 m., (18° 54' Lat.S).

**MADRID (PUNTA - )**

top.- Saliente y punto de reconocimiento para pescadores, en la costa al sur de Arica y situado al pie del cerro del mismo nombre, (18° 59' Lat.S).

**MALACOLOGIA**

zoo.- Ciencia que estudia los moluscos.

**MALACOSTRÁCEOS**

zoo.- Subclase de crustáceos de organización superior con el cuerpo dividido en 20 segmentos, 6 de los cuales corresponden al abdomen.

**MALANCHA**

Véase: Marrajero

**MALLERA**

s.- Pequeño instrumento de madera usada en la confección y reparación de las redes y que al mismo tiempo da la medida de la malla. (JJA).

**MALLERO**

s.- Herramienta complementaria del pescador artesanal, que tiene forma de un palito de unos 40 cm, con boquilla para sacar el anzuelo del pescado empujándolo para que asome del otro lado. (DP).

**MAMILLA (CERRO - )**

top.- Cerro en la costa norte de Tocopilla que se encuentra en 21<sup>o</sup> 59' Lat.S.

**MAMILLA (QUEBRADA DE - )**

top.- Quebrada que desemboca en la costa al norte de Tocopilla al pie del cerro de ese mismo nombre. Se encuentra una aguada en la quebrada, situada en 21<sup>o</sup> 58' Lat.S.

**MAMPARA**

nav.- Cierre de madera bajo las bancadas que forma bodegas en la proa y la popa, y a veces también en el medio del bote. (JJA). Se escucha también decir: Bamparo. (RSA).

**MANCADO**

adj.- Técnica de pescar con lienza, moviéndose continuamente el brazo. El congrio se puede pescar mancado. (DP).

**MANCHA**

s.- La denominación general con que el pescador se refiere a cualquier cardumen. (JJA).

**MANCHA**

s.- Nombre común con que los pescadores nortinos indican una extensión del agua marina colorada u oscurecida en señal de un cardumen que allí se encuentra. (JJA).

**MANCHAS (CERRO - )**

top.- Cerro en la costa norte de la desembocadura del Loa que mide 1155 m de alto y se encuentra en 21° 5' Lat.S.

**MANEARSE**

v.- Enredarse el cordel del ancla. (DP).

**MANGA**

nav.- El ancho de la embarcación. (JJA).

**MANO**

arq.- Guijarro cuasi rectangular que en la costa norte de Chile aparece tempranamente junto con el mortero y que perdura hasta periodos tardíos del agroalfarero. (MAZ).

**MAR DE TARAPACÁ (1)**

geol.- Borde oriental del Pacífico frente a la costa norte de Chile, que se caracteriza por la existencia de una plataforma continental poco desarrollada, mas allá de la cual se encuentra una fosa profunda. Esta plataforma es un espacio submarino que se extiende hasta - 200 m, es estrecha (generalmente inferior a 5 km.). En medio, la pendiente del talud es de 5° a 6°, pero su topografía es compleja, ya que muestra peldaños y también pequeñas depresiones. La gran fosa que sigue la costa del Perú y de Chile se encuentra aquí a menos de 100 km de la costa. Está orientada Norte-Sur y su gran eje concuerda con una anomalía de gravedad muy nítida. Su ancho varía de algunos kilómetros a varias decenas de kilómetros. Su profundidad, del orden de 6000 m, sobrepasa los 8000 m al Noroeste de Antofagasta. Contiene pocos sedimentos y donde existen, aparecen no deformados. Ha sido detectado un plano de Benioff inclinado a 28° desde la fosa hacia la Cordillera de los Andes. (Paskoff, 1978).

**MAR DE TARAPACÁ (2)**

meteor.- La dinámica litoral del mar de Tarapacá es poco conocida. Las mareas son poco marcadas, ya que la amplitud media es del orden de un metro. El oleaje dominante del suroeste, notable por su frecuencia y su potencia, puede ocasionalmente ser reforzado , sea por bravesas, tempestades debidas a lejanas perturbaciones del Pacífico Sur o por stunamis bastante frecuentes (seis entre 1946 y 1964). "Estos últimos son a veces gigantescos, como los de agosto de 1968 en Arica y de mayo de 1877 en Iquique. En suma, la costa del Norte grande de Chile representa un medio litoral caracterizado por una alta energía". (Paskoff, 1978).

**MAREA ROJA**

ocean.- Aguaje estéril producido por la Corriente del Niño, muy temido por pescadores y mariscadores, porque cuece todo pescado y todo marisco segun su expresión. Véase: Corriente el Niño.

**MARIA**

ethnohis.- Nombre popular con que los pescadores nortinos indican, cariñosa y respetuosamente la mar, personificándola. En el mismo sentido se la llama también Maruja. Así se dice que ella es mujer y una mujer celosa; que se echa a perder (conteniendo sus riquezas y amenazando a los pescadores y seres humanos en general) cuando una mujer embarazada se acerca a la playa, la caleta pesquera o las faenas de chinchorro. (JJA).

**MARINERA (SOPA - )**

folk.- Plato preparado con mariscos, pescado y aliños, cocidos y servido calentito. Es un plato bueno y alimenticio, usado generalmente para contrarrestar la resaca alcohólica. (JJA).

**MARISCADOR**

s.- Persona recolectora de mariscos comestibles del bentos a lo largo de la costa, sea en faenas de subsistencia, sea en actividades económicas de mercado, sea a modo de deporte o pasatiempo de veraneo. Pescadores consideran estas faenas de poco prestigio y, despectivamente, lo llaman chango. El mariscador ribereño es muy hábil para deslizarse entre las rocas, y sacar erizos, lapas, locos y cuanta deliciosa maravilla guarda el mar en sus rompientes. (JJA), (MB).

**MARISCAL**

folk.- Plato costero preparado con mariscos crudos y otros cocidos, aliñado de comino, pimienta, cebolla, cilantro y limón. (JJA).



**MARISCAR**

v.- Recolectar mariscos comestibles del bentos del Pacífico, actividad económica que la población costera ha desarrollado desde antiquísimos tiempos para su subsistencia y que persiste hasta hoy día. Si bien esta actividad económica ahora puede ser desarrollada como profesión con una producción destinada al mercado y con herramientas adecuadas y modernas, como traje de buzo y aparato de oxígeno, encubre muchas veces una situación de cesantía, real o disfrazada, en que los mariscadores sin otra herramienta que el chope y la red ejercen una ocupación peligrosa y poca prestigiosa de subsistencia sugerida por la emergencia en extrema pobreza. Finalmente se ejerce esta actividad también a modo de deporte y como pasatiempo en vacaciones y paseos playeros.

**MARISCO**

zoo.- Denominación genérica que se le da a los organismos marinos comestibles de tipo crustáceo o molusco. Los que con más frecuencia figuran en la dieta alimenticia popular del nortino son: el erizo, la lapa, el loco, el caracol, el choro y la macha.

**MARISCO**

arq.- Denominación genérica de crustáceos y moluscos comestibles. Los mariscos fueron un alimento básico para los grupos de pescadores y recolectores que poblaron la costa nortina desde el arcaico y hasta los comienzos de la Colonia. Las especies marinas que más figuraban en su dieta alimenticia son: el caracol negro (*Tegula atra*), particularmente en el período agroalfarero; el chorito maico (*Perumytilus purpuratus*) de abundante consumo en el período arcaico; el choro zapato (*Choromytilus choro*) también de mayor consumo durante el arcaico; el erizo (*Loxechinus albus*) escasamente presente en el arcaico y en el agroalfarero; la lapa (*Fissurella crassa*) de regular consumo en ambos períodos; el locote (*Thais chocolata*) y el loco (*Concholepas concholepas*), ambos de alto consumo, especialmente durante el agroalfarero; la macha (*Mesodesma donacium*), con mayor frecuencia en el arcaico; y, finalmente, la almeja (*Protothaca thaca*), con escasa presencia en el arcaico y en el agroalfarero. (MAZ).

**MARISQUEO**

s.- Actividad de mariscar, o recolectar mariscos comestibles por la costa.

**MARISQUINCHO**

s.- Hombre que se dedica a la extracción de mariscos sobre y entre las rocas de la zona intermareal. (JJA).

**MARRAJERO (1)**

s.- Herramienta y técnica de pesca artesanal, muy en uso en la costa nortina, que consta de una línea de cabo de 50 mts. Por cada 10 brazas va instalado un flotador, que consiste en cuatro o seis corchos atados entre si, y bajo éste un anzuelo de los mas grandes, que va encarnado con jurel o mono. El marrajero se usa en la pesca de tollos o tiburones, y se llama también malancha. (JJA).

**MARRAJERO (2)**

adj.- Referente al marrajo, al tiburón. (RSA).

**MARRAJO (1)**

zoo.- Clase de tiburón, pez selaceo de las costas de Tarapacá, muy voraz. *Isumos oxyrhinchus*. (RSA).

**MARRAJO (2)**

adj.- Taimado, malicioso.

**MARSOPA**

zoo.- Nombre común de un cetáceo que aparece en mar abierta frente a la costa de Tarapacá. (*Phocaena spinipennis*).

**MARUJA**

Véase: María.

**MATACABALLO**

zoo.- Ave de unos 30 cmts. de largo, de plumaje enteramente negro y cola desproporcionada de larga. Vive en los valles costeros de Arica. Su nombre obedece a que suele vérsela encima de vacunos y caballares, buscándole los insectos parásitos, de los cuales se alimenta. (*Crotphaga sulcirostris sulcirostris*). (MB).

**MATADOR**

s.- Herramienta en forma de un fierro de unos 20 cm que el buzo utiliza para matar el congrio. (DP).

**MATUTE**

habla.- Llámase al contrabando; y a la acción de internar ilegalmente mercadería en el país. (JJA).

**MATUTEAR**

habla.- Contrabandear; dedicarse a la defraudación de aduanas.

**MATUTERO**

habla.- Contrabandista. (JJA).

**MAYTAS**

arq.- Sitio arqueológico costero de la fase llamada Azapa, que es una fase formativa del período agroalfarero y que demuestra una economía agrícola incipiente complementada con una economía marítima. El sitio, que tiene fecha de 700 D.C. y que se encuentra en el valle de Azapa, da prueba de un proceso de regionalización cultural. En las tumbas se han encontrado miniaturas de balsas de totora. (MAZ).

**MEDANO (AGUADA DEL - )**

top.- Aguada en la costa norte de Paposos que se ubica en 24° 49' Lat.S.

**MEDANO (EL - )**

arq.- Sitio arqueológico de geoglifos, que supuestamente marcan corredores comunicantes entre tierras altas y la costa. Se encuentra en la Cordillera de la Costa, en la quebrada de ese nombre, muy cerca de Taltal. Sus diseños son especies marinas, escenas de arponeo y faenas de arrastre de cetáceos desde balsas de cueros de lobos marinos tripuladas de una hasta tres personas; actividades todas que pertenecen a la tercera fase del desarrollo técnico pesquero: la conquista de mar abierta mediante la navegación en balsas. Son escenas que sobrecogen por el tamaño de las especies capturadas, por la precariedad del equipo tecnológico empleado, por los riesgos implicados en las maniobras. Entre las especies representadas se reconocen cetáceos, especialmente el calderón negro, el cachalote y la ballena, el lobo del mar, el pez espada, el pez martillo y la tortuga. En menor cuantía se ve escenas de caza de camélidos por hombres de pequeño tamaño. (MAP).

**MEDANO (PUNTA DEL - )**

top.- Saliente y punto de reconocimiento para pescadores en la costa sur de Antofagasta, (24° 51'30" Lat.S.).

**MEDUSA**

zoo.- Celentéreo de cuerpo gelatinoso y provisto de tentáculos, llamado agua viva por los pescadores que la consideran como indicador de presencias de cojinova, porque este pez la persigue como su comida. (JJA).

**MEJILLÓN**

Véase: Choro (1)

**MEJILLONES**

his.- Puerto pesquero en la costa norte de la península de ese mismo nombre. El viajero y naturalista francés Alcides D'orbigny, recorrió la costa norte de Chile y dejó muchas anotaciones en su libro Viaje a la América Meridional. Dice: «Después de haber costeado el desierto de Atacama, en la tarde del 14 de abril de 1830 estábamos frente a Mejillones (así llamado por la gran cantidad de almejas que hay allí), señalado por una alta montaña...» En 1845 se levantó un fortín. El 15 de octubre de 1857 se habilitó un puerto menor para servir el embarque del guano y del cobre de sus cerros cercanos. En 1871 se estableció cierta población que dio algún crecimiento al puerto. Por muchos años fue puerto de embarque salitrero, de estaño y de los minerales regionales. Desde 1890 a 1920 vivió su mejor época, con gran actividad portuaria y con una población minera que le daba al puerto cierto aire de Far West. El poeta N. Agrella nació en este puerto. El nombre viene de mejillón, choro. (MB).

**MEJILLONES (ISLOTES - )**

top.- Grupo de islas frente al Cerro Mejillones del Norte, en la costa al norte de Iquique, situado en 19° 47' Lat.S.

**MEJILLONES (MORRO - )**

top.- Cerrito de una altura de 766 m, que se encuentra en la punta norte de la península de Mejillones, (23° 6' Lat.S.).

**MEJILLONES (PENINSULA DE - )**

top.- Península, situada a 30 kms al norte de Antofagasta, entre las latitudes 23° 1' y 23° 32' 30" Lat.S.

**MEJILLONES DEL NORTE**

top.- Puerto a 45 kilómetros al sur de Pisagua, en la costa de Tarapacá. En su época por esta playa se embarcó el salitre de Negreiros y de Agua Santa, lo que determinó la instalación de dos muelles y alguna población. Hoy es un lugar de pesca, como lo fue en sus épocas prehispánicas para los changos. (MB).

**MEJILLONES DEL NORTE (CALETA - )**

top.- Caleta pesquera en la costa al norte de Iquique situado al pie del cerro del mismo nombre en 19° 49' Lat.S.

**MEJILLONES DEL SUR (BAHÍA DE - )**

top.- Bahía al norte de Antofagasta, entre las puntas de «gamos y de Chacaya, que encierra un mar calmo y una extensa playa de arena. Una de las mejores bahías de Chile.

**MENA**

s.- Desarrollo de la circunferencia de un cabo; equivalente a si perímetro. (JJA).

**MERLÍN (1)**

s.- Es el cabo formado por tres cordones y cada cordón de filásticas colchadas a la derecha, por lo general alquitranado. Su uso principal es para hacer ligadas. (JJA).

**MERLÍN (2)**

Véase: Pez Vela.

**MERLUZA**

zoo.- Su tamaño es muy variable y corresponde a la zona marítima en que vive. Puede estimarse entre 35 y 50 centímetros. Su cuerpo alargado, sus escamas superficiales, su aspecto común. Sus cardúmenes son numerosos y es el aliento de los peces superiores. Otro nombre con que se conoce este pees Pescada (*Merluccius gayi*). (MB).

**MICHILLA**

top.- Lugar en el camino a Tocopilla, por la costa, 10 kilómetros al norte de Guala-Guala. En sus cerros cercanos hay minerales de cobre que en sus años hicieron prosperar algunas empresas. Hoy es un lugar desolado en la carretera, solamente marcado por una planta minera y unas miserables chozas (MB).

**MICHILLA (PUNTA - )**

top.- Saliente en la costa al sur del antiguo puerto de Cobija, y frente al cerro y mineral de ese mismo nombre que abriga una excelente caleta situada en 22º 44' Lat.S.

**MIGUEL DIAZ**

top.- Quebrada y caleta en la costa de Taltal, al norte de Paposo y muy cerca de Punta de Reyes, a la que también suelen llamar Punta de Miguel Díaz. En los primeros años de la españolización esta quebrada contenía agua y abundante vegetación, que le permitieron al aventurero Miguel Díaz establecerse en esta playa en 1679. A pesar de los minerales del cerro Paranal, su vecino, nunca pasó de ser un lugar solitario. (MB).

**MIGUEL DIAZ (AGUADA DE - )**

top.- Aguada en la costa norte de Paposo que se encuentra en 24° 32'30 Lat.S.

**MILLA**

s.- En Tarapacá, la milla es una medida itineraria de longitud que equivale a un tercio de legua, o 1852 m. (HL). MINERO

zoo.- Ave del litoral de Tarapacá y Antofagasta, del orden de los Passeriformes. (*Geositta cunicularia deserticolor*).

**MOGOTE (CERRO - )**

top.- Cerro en la costa norte de Tocopilla con una altura de 998 m y situado en 21° 38' 30" Lat.S.

**MOJONERO**

zoo.- Nombre vulgar con que el pescador nortino indica al bauco. (JJA).

**MOLLE (1)**

bot.- Nombre vulgar del pimiento. La palabra es de origen quechua: molli. Arbol muy común en todo el norte, que llegó a ser el compañero vital del aborigen, que usó la madera y obtuvo de él sus bebidas refrescantes Y alcohólicas. (*Schinus molle*). (MB).

**MOLLE (2)**

top.- Caleta al sur inmediato de Cavanha, en Iquique. Antiguamente se comunicaba con Alto Molle, en la abrupta cuesta de sus espaldas, por un camino inverosímil. Y era la primitiva salida del desierto. (MB).

**MOLLE (CALETA DEL -)**

top.- Caleta pesquera que se encuentra al pie del Alto del Molle, en 20° 18' Lat.S.

**MOLLE BAJO**

arq.- Sitio arqueológico en la costa al norte de Iquique de asentamientos de pescadores-recolectores y cazadores marítimos, (20° 18' Lat.S.).

**MOLO**

nav.- Malecón. Dique de piedras que permite el atraque Y embarque.

**MOLUSCOS**

zoo.- Tipo clasificatorio de animales metazoos de simetría bilateral, con el cuerpo blando, insegmentado, sin apéndices articulados, y protegido casi siempre por una concha calcárea. Existen 4 clases de moluscos: Lamelibronquios; Gasterópodos; Anfineuros y Cefalópodos. Esta clase de organismos bentónicos abunda en la costa norte de Chile y de importancia económica, desde tiempos remotos. Los desembarques de este Phylum desde aguas chilenas durante 1980 alcanzaron la cifra de 88.631 toneladas, de las cuales, 24.856 correspondieron al gasterópodo llamado comúnmente loco (*Concholepas concholepas*). El erizo (*Loxechinus albus*), representante del phylum Equinodermuo, se extiende hasta la costa peruana, pero como dice Schweigger (1964), crece a un tamaño mucho mayor en Chile. Su recolección llegó a 13.644 toneladas (1980). Entre los más importantes componentes del bentos cabe mencionar también al piure (*Pyura* spp), un cordado cuya recolección promedio ha sido de 2.914 toneladas (1980). (ALL).

**MONJITA**

zoo.- Ave marina, hasta de unos 40 cms. de largo y de plumaje azul oscuro, pico rojo y patas rojas. No es un pájaro «' muy abundante. Antiguamente les gustaba posarse en las bordas de los grandes lanchones de carga de los puertos salitreros. (*Larosterna inca*). (MB).



**MONO**

zoo.- Hermoso pez nortino de unos cincuenta centímetros de largo y de carne asalmonada. Se le puede preparar en las formas diversas de la cocina marítima. Su nombre correcto es bonito. (*Sarda chilensis*). (MB).

**MOÑO**

s.- Trozo de red que va cayendo en el boliche y que se va tomando para dejarla en su sitio después de calada. (JJA).

**MONTECRISTO**

top.- Cerro en la costa sur de Antofagasta que se ubica en 24° 55' 30" Lat.S., a distinguir bien del cerro que lleva el mismo nombre pero que se encuentra cerca de Chuquicamata.

**MORADO**

s.- Término popular con que los pescadores indican el cardumen de monos, anchoveta, jurel o sardina que se observa en el día como de un color morado o violeta oscuro. (JJA).

**MORENA**

Véase: Murena.

**MORENO (MORRO - )**

top.- Cerro de 1148 m de altura, situado en la parte sur de la península de Mejillones, (23° 28' Lat. S.). Se le llama con más frecuencia Cerro Moreno, nombre que pasó también al aeropuerto de Antofagasta que se encuentra al pie de ese cerro.

**MORENO (PUNTA - )**

top.- Saliente y punto de reconocimiento para pescadores en la costa sur de Antofagasta, (24° 11' 30" Lat. S.).

**MORRO (PUNTA DEL - )**

top.- Caleta en la costa de Tarapacá, que cierra por el sur la bahía de Iquique. Un morro que corona su cumbre le da nombre. Se encuentra en 20° 12' 30" Lat.S. (MB).

**MORRO DE ARICA**

top.- Morro en la playa de Arica, sitio de interés histórico por una batalla de la guerra del Pacífico. Su ubicación en la costa es 18° 29' Lat.S.

**MORSA**

zoo.- Mamífero pennípedo anfibio originario de los mares árticos, muy parecido a la foca. La morsa tiene dos colmillos largos en la mandíbula superior, de marfil muy apreciado. Su piel se utiliza para hacer cueros y su grasa se emplea en diversos usos.

**MORTERO**

arq.- Bolón aplanado de piedra, cuyo contorno es redondeado y representa una depresión cupuliforme. El mortero forma, junto con la mano, un antiquísimo instrumento para moler granos, minerales, etc. Aparece tempranamente en las culturas del extremo norte de la costa Chilena, como en Quiani y Faldas del Morro. (MAZ).

**MOSCARDÓN (PUNTA - )**

top.- Saliente y punto de reconocimiento para pescadores en la costa sur de Antofagasta, (24Q 45' 30" Lat.S.).

**MOSTACILLA**

zoo.- Nombre vulgar con que el pescador nortino indica la anchoveta, o anchoa, en su última fase de crecimiento. (JJA).

**MOTECILLO**

zoo.- Nombre vulgar con que el pescador nortino indica la anchoveta, o anchoa, en su segunda fase de crecimiento cuando aparecen sus escamitas. (JJA).

**MOTON**

s.- Garrucha o polea.

**MOTÓN**

s.- Garrucha o polea

**MOTÓN COMÚN**

s.- Aquel que lleva solamente un canal alrededor de su quijada para alojar un cabo. Los motones pueden ser hechos de madera y hierro. En el primer caso se emplean dobles. (JJA).

**MOTONERIA**

s.- Conjunto de motones, poleas, garruchas o carrillo de una embarcación.

**MUELLE**

nav.- Construcción que se interna en el mar destinada al , embarque y desembarque, de carga, pesca, etc. (JJA).

**MUERTO**

s.- Peso considerable, en forma de una piedra o un fierro para anclar las redes caladas para la pesca.

**MULATA (CERRO)**

top.- Cerro en la costa sur de Antofagasta, ubicado en 24° 0' 30" Lat. S.

**MULATO**

Véase: Vieja.

**MUÑE**

Véase: Cabrilla fina.

**MURADO**

s.- Extensión del agua marina, colorada u oscurecida por un cardumen que allí se encuentra. (JJA).

**MURCIÉLAGO**

zoo.- Mamífero volador del litoral de Tarapacá, que se abriga en los acantilados de la costa. Se trata del Murciélago de Schnabel. (*Amorphochilus schnabelii*).

**MURENA**

zoo.- Pez algo peligroso, muy largo y en forma de culebra, que recibe también el nombre de culebra de mar, anguila, etc. Vive en los fondos barrosos percibiendo estímulos y cazando presas menores. Su visión es muy escasa. Carne blanca y sabrosa. (*Murenophis appendiculata*). (MB). Se escucha decir también «morena».

# N

**NAVAJUELA** sabrosa cocida al limón,  
enterrada en el fondo de arena te encuentra  
un niño rana ladrón, para llevarte a su mesa  
sin pena.

**NAJA**

zoo.- Derivación de las especies marinas najadáceas: hojitas de agua. (MB).

**NAVAJUELA**

zoo.- Bivalvo de pequeño tamaño y exquisito. *Tagelus dombeii*. (JJA).

**NAVEGAO (VINO - )**

s.- Vino tinto, caliente, que se hierve con un poco de azúcar, al que se le agregan rodajas de naranjas, además - dicen que ahí está la gracia - de unas hojitas de orégano. Bueno para el resfrió. (JJA).

**NEGRA (QUEBRADA - )**

top.- Quebrada seca en la playa sur del puerto de Antofagasta, (23º 42' Lat.S.).

**NEGRA (RADA - ) (1)**

top.- Fondeadero frente al Cerro Coloso, al sur de Antofagasta, (23º 48' 30" Lat. S.).

**NEGRA (RADA - ) (2)**

top.- Fondeadero en la costa al norte de Tocopilla, situado en 22º 3' Lat.S.

**NORTE (PUNTA - )**

top.- Saliente en la costa al lado norte de la desembocadura del río Camarones, que se encuentra frente a Punta Camarones, en 19º 11' Lat.S.

# Ñ

**NATA** cojinova, cola fresquita en un cebiche, frita o al jugo, sacada del mar con aguas vivas, una noche de luna de Julio.

**ÑATA**

zoo.- Nombre vulgar con que el pescador nortino indica la cojinova, o *Neptomenus crassus*. (JJA).

# O

**OSTION**, hermosa y rosada concha,  
pajarito t dicen, molusco sabroso, pasan  
los eses y prohíben tu caza, mas no falta el  
buceador y su acoso.



**OJANASCA (CALETA - )**

top.- Caleta pesquera a pocos kilómetros al sur de Pisagua, situada en 19° 37' Lat.S.

**OJO DE MAR**

Véase: Aguadas costeras.

**OJO DE UVA**

Véase: Apañado.

**OLIVA**

top.- Caleta al norte de Taltal, por la cual se embarcó salitre por primera vez en la incipiente industria de esas pampas. Su acarreo se operaba con las primitivas carretas muleras, que llegaban hasta esa caleta por una quebrada seca. La necesidad de resolver el problema salitrero chileno al producirse la Guerra del Pacífico, obligó a los industriales a buscar la solución de las pampas taltalinas y de esta caleta de embarque. Fue habilitada como puerto menor el 16 de febrero por José Antonio Moreno, quien inició estas faenas. Hoy apenas se conservan unos saldos aterrados junto al camino costero que une a Taltal y Paposo. Además, los coleccionistas guardan los escasos ejemplares de unas fichas de bronce que circulaban en esa empresa. (MB).

**ORACIÓN**

habla.- Hora del atardecer en el habla de los pescadores. La albacora aboya a la oración: entre 17 y 19 horas. (JJA). ORCA

zoo.- Pez del mar de Tarapacá, que se conoce mas con el nombre de ballena asesina. Orca gladiator. (JJA).

**ORCU (PUNTA DEL - )**

top.- Saliente en la costa al norte de Tocopilla que se encuentra en 21° 54' Lat.S.

**ORINQUE**

s.-Cabo a que se amarra la boya del ancla cuando fondea la embarcación.

**OSTIÓN**

zoo.- Molusco de doble concha. Algunos diccionarios lo confunden con la ostra, pero nosotros los nortinos nunca cometeremos este error. Su carne reúne las delicias de la suavidad con la delicadeza. Puesto al horno, sobre una capita de mantequilla y cubierto por una capita de queso rallado es una maravilla que nos regala este pródigo mar nortino. (MB). Su distribución es de Ecuador hasta Coquimbo. Tiene alto valor comercial y gran demanda por su carne agradable. Se alimenta como molusco filtrador, a base de plancton. Vive en la zona sublitoral en fondos de naturaleza arenoso-fangosa y en profundidades de 2 hasta 12 brazas. Su captura es a mano y por buceo. (*Argopecten purpuratus*).

**OTÁRIDOS**

zoo.- Familia de los Pinnipedia, invasora de la Corriente de Humboldt, con nombre científico de Otariidae. A este grupo pertenecen los leones y osos marinos conocidos localmente como lobos de mar. Las especies de otáridos presentes en la costa norte de Chile son el lobo de un pelo (*Otaria flavescens*) y el lobo de dos pelos (*Arctocephalus australis*). Desde el punto de vista económico, los otáridos fueron, desde tiempos remotos, recursos de aprovechamiento integral. De ellos se aprovechaba su piel, su cuero, su carne,

su aceite, y en el pasado, también se utilizaron sus huesos para, confeccionar instrumentos. (ALL).

**OTOLITOS**

zoo.- Huesito de extrema dureza, que se encuentra en la cabeza de los peces, fiel indicador de su especie y tamaño. Tales restos se encuentran en gran abundancia en los conchales de sitios arqueológicos de la costa norte de Chile, donde sirven como uno de los principales bioindicadores al servicio de los científicos para determinar dieta, desarrollo tecnológico y organización social de los antiguos grupos de pescadores del litoral. Se trata de piezas del órgano auditivo de los teleosteos, compuestas de aragonita, que funcionarían como cuerpos piezoeléctricos para el registro de profundidad y de sonido. (ALL).

**OYARBIDE (CERRO - )**

top.- Cerro en la costa al sur de Iquique con una altura de 1469 m, que se encuentra en 20° 27' 30" Lat.S.

# P

**PAPANIAGUA** de ojos enormes, ojo de uva o apañado, playero de rocas, huiros y arenales, entre todos, tu carne prefiero.

**PABELLÓN DE PICA (CALETA - )**

top.- Caleta pesquera que se encuentra al pie del cerro de ese nombre, (20° 55' 30" Lat.S.).

**PABELLÓN DE PICA (CERRO - )**

top.- Cerrito con una altura de 312 m que se encuentra en la costa al sur de Iquique, (20° 55' 30" Lat.S.).

**PABILO**

s.- Algodón torcido en forma de mecha, que el pescador artesanal nortino usa, junto con masilla y pintura, para calafatear su bote. (JJA).

**PACO (PUNTA - )**

top.- Saliente en la costa al norte de Iquique, que da abrigo a la Rada Sol situado en 19° 51' Lat.S.

**PACOTILLA**

habla.- Trabajo mal hecho. (JJA).

**PACOTILLEROS.**

habla.- 1. Antiguos comerciantes que navegaban en los vapores de la carrera, que recorrían los puertos del litoral vendiendo al por mayor frutas, verduras y otras mercaderías. Peonaje muy especial del antiguo comercio portuario (MB). 2. Artesano que hace mal su trabajo o que no sabe su profesión (JJA). 3. adj. de pacotilla. (JJA).

**PAITA (RADA - )**

top.- Fondeadero frente al puerto de Antofagasta, situado en 23° 39' Lat.S.

**PAJAREDA**

s.- Nombre genérico para indicar cantidades de pájaros. La pajareda comiendo es, para el pescador, un indicador de presencias de pesca, porque los pájaros marinos sobrevolando, los piqueros columnándose, los guajaches comiendo, etc. significan que anda pescado, generalmente anchoveta, y estos cardúmenes a su vez son seguidos por pescado blanco. (JJA).

**PAJARITO**

zoo.- Nombre vulgar con que los pescadores indican el ostión, un marisco bivalvo de rico sabor. (JJA)

**PÁJARO CARNERO**

zoo.- Enorme y corpulenta ave marina de más de un metro de longitud y de plumaje blanco. Quizás la más grande de las aves marinas. Vuela por el mar abierto, aprovechando los vientos tormentosos y sus corrientes, por distancias increíbles. Ataca y se come a las jibias, especialmente. También le llaman albatros y es una especie de símbolo de la libertad del mar, por cuyos horizontes viaja por un tercio del año. (Diomedes exulans). (MB).

**PAJARO LADRÓN**

Véase: Salteador.

**PÁJARO-NIÑO**

zoo.- El pingüino del norte, una de las aves más características de la corriente de Humboldt. Se ve en las rocas de toda la costa nortina, con su pechera blanca y su traje de etiqueta, caminando apenas, pero siempre de pie.

Es un pájaro simpatiquísimo que se aguacha con facilidad y llega a convivir familiarmente. Nada muy bien. Es gran comedor. (Spheniscus humboldti). (MB).

**PÁJAROS (ISLOTES - )**

top.- Grupo de pequeñas islas antiguamente con ricos yacimientos de guano blanco, por las aves marinas que en ellas anidaban. Se encuentran en la costa al norte de la desembocadura del río Loa, en 21° 3' Lat.S.

**PÁJAROS (ROCA - )**

top.- Islote rocoso en la costa al sur de Arica, que se encuentra en 18° 33' 30" Lat.S.

**PAKI**

top.- Cerro en Tocopilla. Se le reconoce, igualmente, con el nombre de Pakika. Voz quechua: paki, lance de honor, según el Diccionario de Lira. (MB).

**PAKIKA**

Véase: Paki.

**PALMEJARES**

nav.- Piezas auxiliares de la embarcación pesquera menor que consisten en tablas, que se colocan sobre el centro fondo del bote, con el objeto de proteger el casco y también de no mojarse. (JJA).

**PALO**

s.- Herramienta complementaria en forma de un garrote de unos 60 cm, que el pescador artesanal lleva en su bote y que utiliza para matar peces grandes una vez capturados. (DP).

**PALO BLANCO**

Véase: Algas macroscópicas.

**PALOMA (PUNTA - )**

top.- Saliente y punto de reconocimiento para pescadores y mariscadores en la costa al sur de Arica, (18° 32' Lat.S.).

**PALOMETA**

zoo.- Nombre vulgar con que el pescador nortino indica el dorado, o *Coryphaena hippurus*. (JJA).

**PAMPANITO DEL NORTE.**

zoo.- Pez de unos 30 cms. a lo más, de cuerpo ovalado y comprimido. Es un pez común, de aguas templadas. (*Leirus peruanus*). (MB).

**PAN DE LUCHE**

Véase: Luchero.

**PAN DE LUCHE**

s.- Porción de esta alga marina (*Ulva lactuca*), cocida al vapor y prensada en trozos que se expenden en el mercado local y que se consume en diferentes comidas. (JJA).

**PANA**

zoo.- Nombre popular con que el pescador indica el hígado del pescado. La pana del congrio es muy apetecida. (JJA).

**PANGA**

nav.- Pequeña embarcación auxiliar usada en la pesca para calar o controlar las redes y movida a remos o a motor fuera de bordo. Goletas pesqueras, pero también faluchos suelen llevar una panga al remolque cuando salen a pescar con redes.

**PANIZOS BLANCOS (QUEBRADA - )**

top.- Quebrada que desemboca en la costa al sur de Tocopilla en 22º 52' 30" Lat.S.

**PAÑO**

s.- Dícese de la red pesquera. Cada red difiere por su ancho de malla o por su tamaño para un determinado tipo de pescado. Así hay, por ejemplo, paño cabincero, paño pejerreyero, etc. (JJA).

**PANUL (AGUADA - )**

top.- Aguada en la costa norte de Paposo que se ubica en 24º 46' Lat.S.

**PANUL (PUNTA - )**

top.- Punto de reconocimiento para pescadores en la costa sur de Antofagasta, (24v 47' Lat. S.).

**PAPANOYA**

Véase: Apañado.

**PAPE**

habla.- Puñete, golpe. La expresión popular de pescadores: «pegarse el pape» significa: tener un golpe de suerte en la pesca; hacer una excelente pesca. (DP).

**PAPOSO (1)**

top.- Pequeño puerto a 50 kilómetros al norte de Taltal. Su bahía fue bautizada como Nuestra Señora del Paposo. Fue un lugar de vida prehispánica, donde los changos desarrollaron por siglos su vida marítima costera. Contiene agua de vertiente en los alrededores, que ha permitido desde antiguo el cultivo de perales. En ese mar calmo y profundo, se obtiene la más abundante pesca de los mejores congrios de Chile, (24º 59' Lat.S.) (MB).

**PAPOSO (2)**

his.- Antiguo centro indígena, sedentario, que se encuentra en la costa al sur de Antofagasta (25v 3' Lat. S.). Aun en 1815 mantenía una población de 400 indios, según el relato de su visita que nos dejó Millet.

**PAPOSO (ACANTILADO DE -)**

geol.- Cuarto sector del gran acantilado de la costa del norte, que, según Paskoff, 1978, se extiende desde Antofagasta hasta Taltal. Hasta la Caleta El Cobre (24v 15' Lat. S.) el acantilado costero presenta el aspecto de un acantilado vivo, con una altura promedio de 500 m. Mas al sur y hasta Taltal, presenta el aspecto de un acantilado muerto. Su altura puede alcanzar 2000 m como al norte de Paposo (25º 3' Lat S.), pero no aparece como una muralla continua, ya que está atravesado por numerosas quebradas nacidas en la Cordillera de la Costa y que llegan hasta el océano. Estas quebradas han construido enormes conos de deyección. Ya que estas acumulaciones torrenciales han sido edificadas sobre una plataforma emergida generalmente estrecha, su frente ha sido atacado por las olas y se han formado acantilados de varios metros de altura.

**PAQUICA (CABO -)**

top.- Promontorio en la costa al norte de Tocopilla, que se encuentra en 21º 53' 30" Lat.S. y que abriga la caleta de ese nombre. Paquica es conocida por su abundante guano y por sus mares de buena pesca.

**PARA-VIENTO**

arq.- Estilo habitacional de grupos de pescadores, del período arcaico. Estas viviendas presentan como base una cierta depresión en relación al nivel del suelo, con postación de costillas de ballena o cañas cubiertas de cueros de lobo marino y fibra vegetal. (MAZ).

**PARABAJO**

adv.- Para abajo. Indicación de una dirección de navegación: hacia el norte; porque en esta dirección va la corriente de mar principal.

**PARAFUERA**

adv.- Indicación de una dirección de navegación: hacia el oeste.



**PARANAL**

top.- Cerro costero entre Antofagasta y Taltal. Lugar de derroteros y dé' leyendas mineras. (MB).

**PARRIBA**

adv.- Para arriba. Indicación de una dirección de navegación: hacia el sur; porque de esta dirección viene la corriente de mar principal.

**PASO MALO (PUNTA - )**

top.- Promontorio en la costa al norte de Tocopilla, situado en 21° 58' Lat.S.

**PASTECA**

s.- Motón que tiene una de sus quijadas rebatibles, que se puede abrir y que permite laborear un seno sin necesidad de pasar previamente el chicote. (JJA).

**PATA DE GUANACO**

bot.- Planta propia de la zona costera del desierto, perteneciente a las portulacáceas. (Calandrias barneoudi). (MB).

**PATACHE**

top.- Caleta en Tarapacá, cerca de Pabellón de Pica. En algunos períodos se ha juntado ahí cierta población Patache, voz quechua: peldaño o escalón, se ubica en 20° 48' 30" Lat.S. (MB).

**PATACHE (PUNTA - )**

top.- Saliente en la costa de Tarapacá, al pie del Cerro Rojo a 5 kms al sur de Caleta Patillos. La punta ofrece abrigo a Caleta Patache. Desde este lugar la costa hace una entrada en tierra hacia el sur, hasta Punta de Lobos, en cuyo punto medio de esa costa está Caleta Chanabaya, (20° 59' Lat.S.).

**PATEADERA**

s.- Término popular con que los pescadores indican ciertos cardúmenes que se notan y caracterizan porque se desplazan a ras de agua, pasando los peces con una parte del cuerpo fuera del agua, y otros saltando fuera de ésta. (JJA).

**PATILLA**

s.- Término popular para indicar la barba humana. De allí: término para referirse a la alga fina que se fija en el casco de las embarcaciones. (JJA).

**PATILLOS**

arq.- Sitio arqueológico de asentamientos de antiguos pescadores, recolectores y cazadores marítimos. Caleta Patillos, se encuentra a 18 kms al sur de Pabellón de Pica y próxima al mineral de Chanabaya. En el siglo 19 se comunicaba con las oficinas salitreras del sur de Tarapacá.

**PATILLOS (2)**

habla- En el refrán local que dice: «mas cagao que la isla de Patillos», expresión popular que se refiere a la persona que es egoísta o avara. La isla de este nombre esta cubierta de una capa de guano blanco producido por las aves marinas. (JJA).

**PATILLOS (ACANTILADO DE - )**

geol.- Segundo sector del gran acantilado de la costa del norte, que, según Paskoff, 1978, se extiende desde Iquique hasta la desembocadura del Río Loa. Este acantilado presenta el aspecto de un acantilado muerto, menos abrupto que del primer sector, que va de Arica hasta Iquique. A su pie se extiende una terraza con antiguos escollos de 2 a 3 km de ancho en promedio, menos allí donde se encuentran promontorios rocosos que penetran hacia el mar. Esta terraza se eleva hacia el acantilado sin sobrepasar generalmente los 50 m de altura. El acantilado presenta un trazado continuo, cualquiera que sean las rocas que afloran, granodioritas o rocas volcánico-sedimentarias. Se notan a menudo en la parte alta del acantilado pequeñas quebradas colgadas que indican una erosión continental muy débil.

**PATILLOS (CALETA - )**

top.- Caleta pesquera en la costa al sur de Iquique, situada en 20° 44' 30" Lat.S.

**PATILLOS (CERRO - )**

top.- Cerro en la costa al sur de Iquique con una altura de 529 m y situado en 20° 43' Lat. S.

**PATILLOS (PUNTA - )**

top.- Saliente y punto de reconocimiento en la costa al sur de Iquique, al pie del Cerro Rojo, que abriga la caleta Patillos y que se encuentra en 20° 45' Lat.S.

**PATO GUANAY**

zoo.- Ave del orden de los pelecaníformes, que abunda en el litoral nortino. Es pariente del pelícano, del piquero, del yeco, y del lile, que son otros tantos pelecaníformes que habitan en la costa nortina. Este pato lleva su nombre guanay - chilenuismo que significa: remero o lanchero - porque es un excelente nadador. *Phalacrocorax bougainvillii*. (JJA).

**PATO LILE**

zoo.- Elegante cormorán de las costas nortinas y, en general, de muchas otras partes. Es característico por sus patas coloradas, pico amarillo rojo y el matiz grisáceo del plumaje. Para cazar se zambulle desde la superficie en el mar costero. Vive en bandadas, un poco separados de las playas de los otros pájaros. Mide hasta 60 centímetros. (*Phalacrocorax gaimardi*). (MB).

**PATO YECO**

zoo.- Ave de unos 70 centímetros de largo, de plumaje totalmente negro. Lo llaman también cormorán negro, cuervo, cuervo del mar. Puede vivir en el mar como en rios y lagunas. Incluso suele aparecer en la alta cordillera. Nada muy bien por encima y debajo de la superficie del agua. Suelen juntarse en grandes bandadas. Las instituciones oficiales lo consideran dañino para los peces salmonídeos, por lo que es muy perseguido; pero hay opiniones en contrario. (*Phalacrocorax olivaceus*). (MB).

**PATO YUNCO**

zoo.- Ave marina de unos 20 cms. de largo, de plumaje negro por encima. Nada con facilidad debajo del agua, persiguiendo a su presa. Su cuerpo ovalado, sus alas, cola y cuello corto le facilitan esta gran condición de nadador. Antiguamente era muy abundante en toda la costa del norte. Los pescadores lo preparan y lo cocinan apetitosamente. (*Pelecanoides garnotii*). (MB).

**PAVO**

zoo.- Nombre vulgar con que el pescador nortino indica el jurel, o *Trachurus symmetricus murphyi*. (JJA).

**PECHADOR**

adj.- En la expresión «pescado pechador», refiérese al pescado que en las faenas del boliche, una vez dentro del copo, carga contra la red, haciendo gran fuerza y poniéndose pesado. (JJA).

**PECHAR (1)**

v.- Acción del cardumen, de cargar contra la red y pesar.

**PECHAR (2)**

habla.- Hacerse el convidado; tomar o comer sin desembolsar. Expresión popular. (JJA).

**PEGA**

habla.- Sinónimo de trabajo; acción de desempeñar el oficio de pescador, o mariscador, o cualquier otro trabajo. (JJA).

**PEJE-ÁGUILA**

zoo.- Pez que se caracteriza por una cola larguísima y delgada, cuya base tiene un aguijón de poderosos ganchos. Al igual que otras rayas vive sobre declives arenosos, donde suelen aparecer muchos ejemplares. Es relativamente común en las playas del norte. (*Actobatus peruvianus*). (MB).

**PEJE-AGUJA**

habla.- Se usa para referirse a un homosexual. (JJA).

**PEJE-BAGRE**

zoo.- Pez bentónico, pequeño, que vive entre las rocas sin molestar a nadie. Pero, al intentar cazarlo, se defiende moviendo vertiginosamente la cabeza, de lado a lado, y produce heridas graves, que demoran en cicatrizar y que son dolorosas, por las toxinas que segregan. (*Aphos porosus*). (MB).

**PEJE-BLANCO**

Véase: Blanquillo.

**PEJE-GALLO**

zoo.- Pez que alcanza hasta un metro de longitud, en su total crecimiento. Su cuerpo se adelgaza gradualmente en dirección caudal, cuya cola termina en punta aguda. Su cabeza es pesada y grande, terminando en una especie de nariz. De color plateado, lo hace vistoso. Se mueve lentamente, pero con cierta elegancia. Aparece en todo el norte, en aguas profundas o superficiales. (*Chimaera callorhynchus*). (MB).

**PEJE-PERRO**

zoo.- Pez curiosamente llamativo, de cuerpo delgado, algo comprimido, con una cabeza hundida, grande y pesada, que se adelgaza hacia la cola. Su cuerpo contiene una mancha roja central. Vive en aguas litorales, en fondos rocosos, donde nada con elegancia y lentitud. Es abundante de Taltal a Arica. Su carne es excelente. (*Pimelometopon maculatus*). (MB).

**PEJE-SABLE**

zoo.- Pariente de peje-zorro. Véase allí.

**PEJE-SAPO**

zoo.- Pequeño pez de cuerpo desnudo, aplanado en la región anterior y comprimido en la posterior. Bajo la zona pectoral tiene una amplia ventosa que le permite adherirse a una roca litoral en los lugares donde golpea la ola. Su carne es muy delicada y sabrosa. (*Sicyases sanguineus*). (MB).

**PEJE-VACA**

zoo.- Impresionante tiburón-ballena de gran corpulencia, que suele encontrarse en el mar abierto, pero sólo en forma ocasional. En su industrialización produce gran cantidad de aceite industrial. (*Cetorhinus maxius*). (MB).

**PEJE-ZORRO**

zoo.- Tiburón de cuerpo robusto, pesado y grande. Boca feroz, armada de grandes dientes triangulares. La parte inferior de la cola está muy desarrollada y le da un aspecto inconfundible y llamativo. Es muy voraz y se come cuanto aparece a su alcance. Es pariente del peje-sable, del tiburón sardinero y del peje-vaca. (*Alopias vulpinus*). (MB).

**PEJERREYES AL DEDO**

folk.- Plato delicioso preparado de pejerreyes esvicerados, descabezados y limpios, que se dejan cocer al limón, agregado con cebolla, cilantro y aliños. (JJA).

**PEJERREY**

zoo.- Pez pequeño, de cuerpo muy alargado y comprimido, que cuenta con una zona abdominal redonda. Los netamente nortinos miden hasta 20 centímetros. Vive en las inmediaciones del litoral, sobre playas y fondos fangosos. Pero también se le encuentra a grandes distancias de la costa, a veces en grandes cardúmenes. Son muy voraces. (*Odontesthes regis*). (MB).

**PEJERREYERO (1)**

adj.- Referente al pejerrey. Red pejerreyera: red para capturar el pejerrey.

**PEJERREYERO (2)**

Véase: Transmallo.

**PELAO**

zoo.- Nombre vulgar con que el pescador nortino indica la anchoveta, o anchoa, en una primera fase de crecimiento, cuando tiene ojitos. (JJA).

**PELÍCANO**

zoo.- También lo llaman huajache, incluso alcatraz, aunque en verdad, hay diferencias entre los tres. Ave de un tamaño superior al metro de largo, de cabeza y raya del cuello de color amarillo blanco. Tiene el cuerpo de plumaje negro pardo. Por encima es gris perla. Ave costera, que pasa su vida sobrevolando el mar y piquereando peces desde poca altura, que mete en las tenazas de su pico directamente al buche. Come hasta el hartazgo y luego se para en algún islote, lejos de la playa, a mirar pasar las marejadas. (*Pelecanus Thagus*). (MB).

**PELUSA**

habla.- Nombre con que el pescador indica una alga finísima, que se forma sobre los objetos inmersos en el agua del mar, como la quilla y los redes. (JJA).

**PEPINO**

Véase: Cohombro.

**PEPINO DE MAR**

Véase: Holoturia.

**PEQUÉN (1)**

Véase: Puñete.

**PEQUÉN (2)**

zoo.- Pájaro de unos 25 cms, de plumaje café claro con goteras blancas. Emite un grito diurno tremolante y otro nocturno, lastimero. Acostumbra pararse sobre postes o cercos y clava su vista fija. Come pequeños roedores. Los campesinos coquimbanos imitan su grito diciendo: Vas-paábajo (*Speotito cunicularis cunicularia*). (MB). Pertenece al orden de los strigiformes. Su pariente, el pequén de las playas, muy frecuente en las playas de Tarapacá lleva como nombre científico *Athene cunicularia nanodes*.

**PERCUTOR**

arq.- Instrumento lítico muy común en las antiguas sociedades costeñas del norte de Chile y presente en tiempos tempranos de su tradición marítima, que se encuentra asociado a la fabricación de otros instrumentos líticos. (MAZ). /

**PERDICILLA**

zoo.- Ave playera de unos 40 cms. de largo, que llega a las costas en los veranos. Es de color pardo. Pico largo, pronunciadamente encorvado. Se alimenta de pulgas de mar, que descubre certeramente entre la arena mojada. Lo llaman también perdiz de mar, zarapo, zarapito. (Numenius phaeopus). (MB).

**PERDIZ DE MAR**

Véase: Perdicilla.

**PERFORADOR**

arq.- Instrumento lítico muy común en las antiguas sociedades de economía de cazadores, pescadores y recolectores de la costa norte de Chile y presente en todo el litoral y desde tiempos tempranos de su tradición marítima, desde el período Chinchorro hasta la fase de Faldas del Morro. (MAZ).

**PEROL**

folk.- Vaina preparada en una botella con vino blanco y mariscos, especialmente erizos. Común en todo el norte. (MB). El perol, además, es un plato de mariscos picados crudos y cocidos al limón, que con cebollas picadas y aliños; es un rico platillo. (JJA).

**PERRA**

s.- Herramienta del buzo, similar al chope del mariscador. La diferencia está en que la perra tiene la punta plana, en forma de pala. El chope del mariscador en cambio tiene la punta aguda y tiene la pala en la parte de atrás. (DP).

**PESA CHORO**

arq.- Instrumento de pesca arqueológica; componente del anzuelo compuesto, muy común en fases posteriores al anzuelo de concha y de cactus en todo el litoral del norte de Chile. (MAZ).



**PESA CIGARRO**

arq.- Elemento de pesca arqueológica que, como componente del anzuelo, aparece en el Complejo Chinchorro (Arica) a Faldas del Morro (Pisagua) y perdura hasta fechas más tardías. (MAZ).

**PESCA A LA MANO**

habla.- Sistema de pescar simplemente con una lienza o nylon y anzuelo. (JJA).

**PESCADA**

Véase: Merluza.

**PESCADO**

habla.- El pez aunque esté dentro o fuera del agua, de todas maneras es pescado. (MB).

**PESCADO BLANCO**

zoo.- Pescado de la costa, que suele tener la carne blanca y que generalmente se captura en forma artesanal, como son la corvina, el lenguado, la papaniagua, etc. Esto, a diferencia de los pescados de mar afuera o pelágicos que tienen la carne roja u oscura. (JJA).

**PESCADOR**

s.- Persona que en las costas nortinas realiza la faena de la pesca a puro anzuelo, como los primitivos changos. Conocedor de los tipos de peces y sus costumbres. Artesano de este trabajo. (MB).

**PETREL**

zoo.- Enorme ave marina de un tamaño aproximado al metro, agresivo y feroz, que es pescador, ave de rapiña y buitre. Feo, sin gracia, ataca alevosamente a sus presas. Es un enemigo temido de todos. Lo llaman también quebranta-huesos y carnero negro. Vuela por distancias enormes. (*Macronectes giganteus*). (MB). El petrel es un ave de mar abierta. Pertenece al orden de los procellariiformes y aparece en la costa de Tarapacá en cinco variedades: el petrel gigante antártico (*Macronectes giganteus*) el petrel plateado (*Fulmarus gladioloides*), el petrel moteado (*Daption capense*), el petrel-paloma de pico delgado (*Pachyptila belcheri*) y el petrel azulado (*Halobaena caerulea*).

**PETROGLIFOS DE CERRO CHUÑO**

arqu.- Conjunto de petroglifos, semidestruidos por dinamitazos, que representaban, entre otras especies, una ballena. El sitio se encuentra en Cerro Chuño, en el talud del flanco norte del valle de Azapa, no lejos de la desembocadura en el mar del río San José. (HN).

**PETROGLIFOS DE GATICO**

arqu.- Expresiones de arte rupestre descritas por Hornkohl (1954), que se encuentran vecinas al puerto de Gatico, a 60 kms al sur de Tocopilla y que demuestran gran similitud a las de Las Lizas, aunque éstas tienen mayor magnitud. (HN).

**PETROGLIFOS D1 PESCA**

arqu.- Yacimientos de arte rupestre que tienen por tema principal el «pez». Son escasos y se manifiestan en diferentes técnicas. En la costa chilena aparecen desde Arica hasta Coquimbo. Los más destacados son: los petroglifos de Cerro Chuño (Azapa), los geoglifos de la Pampa de Iquique, los petroglifos de Tamentica (Quebrada de Guatacondo), los petroglifos de Gatico, el yacimiento de la Quebrada de El Médano (costa de Taltal) y las pinturas de El Panul (Coquimbo). (HN).

**PETROGLIFOS DE TAMENTICA**

arqu.- Expresiones de arte rupestre presentes en gran cantidad en el lugar Tamentica, en el curso medio de la Quebrada de Guatacondo, que entre muchas representaciones naturalistas ofrece escenas de interacción de hombres en faenas marítimas. Así, aparecen balsas de cueros de lobo tripuladas con hombre remando y también pertigando; hombres que pescan y el pez se encuentra atrapado en el extremo del sedal. Niemeyer señala su similitud con las de El Médano (Taltal), porque en ambos sitios el hombre y su obra, la balsa, tienen papel preponderante. (HN).

**PEUCO DE MAR**

Véase: Salteador.

**PEZ ÁNGEL**

Véase: Angelote.

**PEZ DIABLO**

Véase: Cascajo.

**PEZ PELAGICO**

zoo.- Pez que se caracteriza por ser capaz de remontar corrientes de mar afuera, como la cojinova, el mono, el jurel, la palometa, la anchoveta, etc. (JJA).

**PEZ ZUNCHO**

zoo.- Pez poco común en el mar de Tarapacá; véase: pez-vela.

**PEZ-MARTILLO**

zoo.- Tiburón de cabeza aplanada y frente extendida hacia ambos lados, de tal modo que semeja un martillo. En ambos extremos de esta cabeza tiene los ojos. Su nombre alude a esta forma tan resaltante. Es común en el mar nortino. (*Sphyrna Zygaena*). (MB). Otro nombre popular de este tiburón es cornuda (JJA).

**PEZ-VELA**

zoo.- También le llaman merlín. Pez muy robusto y grande, cuya maxilar se prolonga en aguja. Vive entre Arica y Mejillones. Es pariente del pez zuncho, de las mismas aguas. No es muy común. (*Makaira mitsukurii*). (MB).

**PEZ-VOLADOR**

zoo.- Hermoso pez de cuerpo fusiforme, con enormes aletas pectorales, que alcanza hasta cincuenta centímetros. Es capaz de dar grandes saltos por el aire, lo que constituye su característica. Su vuelo planeado, mediante sus alas, alcanza hasta unos doscientos metros, a unos dos o tres metros sobre el nivel del mar. Vive en el océano abierto. (*Gypselurus lineatus*). (MB).

**PICA (QUEBRADA DE - )**

top.- Pequeña quebrada con escurrimientos intermitentes que desemboca en el Pacífico al lado sur del Alto del Toro, (20º 59' 30" Lat.S.).

**PICANTE**

s.- Guiso preparado con bastante ají. Un picante de lapas o un picante de pulpo o un picante de locos...(MB).

**PICAR**

v.- Morder la carnada. Dícese del pez que se quiere capturar a la mano. (JJA)

**PICASAL**

habla.- Obrero de las faenas de ribera, cuya labor es carenar embarcaciones, especialmente picando la sal del casco. (MB).

**PICHALO (PUNTA -)**

top.- Cabo inmediatamente al norte de Junín, que da protección y abrigo al puerto de Pisagua. Fue lugar de grandes guaneras. Se encuentra en 19º 36' Lat.S.

**PICHIBUENO**

habla.- Modo de hablar de los pescadores para decir pescado. Sinónimo de pichibueno es: yanki.

**PICHICATERO**

habla.- Término común para referirse a los drogadictos, pero más que nada a los cocaímanos. (JJA).

**PICHIGUEN**

zoo.- Pez de color café, pequeño, común en los mares de Coquimbo. Lo llaman también Pichigüen o Lichigüen. (*Menticirrhus ophicephalus*). (MB).

**PICHIGUENO**

Véase: Pichibueno.

**PICO DE MAR (1)**

Véase: Cohombro.

**PICO DE MAR (2)**

Véase: Holoturia.

**PICO RIQUEZA (CERRO - )**

top.- Cerro en la costa norte de Tocopilla que se encuentra en 21º 56' Lat.S.

**PICOROCO**

zoo.- Crustáceo comestible de la costa norte chilena, actualmente de poco consumo, salvo en caso de necesidad, pero apreciado por los mariscadores changos y por los grupos de pescadores-recolectores que en tiempos prehispánicos poblaban estas costas. (*Balanus spp*). El picoroco crece adherido a las rocas, muelles o cascos de embarcaciones. El de mayor tamaño es *Megabalanus Psittacus* (JJA).

**PIEDRA (PUNTA DE - )**

top.- A once y media millas al sur de Caleta Colorada, en la costa de Tarapacá, está Punta de Piedra, que cierra por el norte la bahía de Iquique. Es un macizo que alcanza hasta unos 300 metros de altura y se interna en el océano. La bahía se alarga hacia el sur y se cierra por Punta del Morro. (20º 12' Lat.S.) (MB).

**PIEDRA (PUNTO - )**

top.- Saliente y punto de reconocimiento para pescadores en la costa sur de Antofagasta, (24º 39' Lat.S.).

**PIEDRA DEL CAMELLO**

top.- Hermoso perfil de una roca sobresaliente en la playa de Tocopilla que, al contraluz de los violentos atardeceres, dibuja la silueta de un camello, de sorpresiva y sugestiva belleza. (MB).

**PIEDRAS (PUNTA DE - )**

top.- Saliente de la costa al lado norte de Iquique, situado en 20º 9' Lat.S.

**PILOTEAR**

v.- Gobernar el bote. (DP).

**PILPILEN**

zoo.- Ave costera del orden de los Charadriiformes, de menos de medio metro, de color negro, cola gris y pico rojo amarillento. Vive en las playas comiendo moluscos, que abre con habilidad mediante su pico especial para tal función. Descansa y duerme en las dunas costeras. (*Haematopus leucopodus*). En el litoral de Tarapacá y Atacama aparece en dos variedades: el pilpilén corriente (*Haematopus palliatus pitanay*) y el pilpilén negro (*Haematopus ater*). (MB).

**PIMPINEL**

zoo.- Nombre popular con que los pescadores indican una determinada ave marina, no identificada. (JJA).

**PINCHE**

s.- Herramienta para el pescador costero y para el mariscador que consiste en un fierro de un metro y medio de largo, mas o menos, y con gancho punteagudo y que sirve para cojer pulpos, cangrejos y pejesapos de entre la roca. (DP).

**PINGAO**

habla.- Expresión popular para indicar la persona que ha contraído una enfermedad venérea, o de su condición de enfermo. (JJA).

**PINGÜINO DEL NORTE**

zoo.- Ave acuático proveniente de aguas antárticas, perteneciente al orden Sfenisciformes o Impennes, que controlan el medio subacuático. Solo pueden encontrarse estas aves en latitudes menores, cuando se trata de costas bañadas por aguas frías subantárticas y surgentes, como la Corriente de Humboldt. El Pingüino del Norte (*Spheniscus humboldtii*), puede llegar hasta la línea ecuatorial. (ALL).

**PINTACHA**

zoo.- Nombre vulgar con que los pescadores nortinos indican la pintadilla o *Choilodactylus variegatus*. (JJA).

**PINTADILLA**

zoo.- Pez de cuerpo comprimido y de dorso elevado. Alcanza hasta 30 centímetros. Tiene escamas grandes, de bordes membranosos; Su coloración llamativa se luce en fajas que interrumpen el tono café del cuerpo. Vive entre rocas y se lanza como flecha sobre su presa. (*Choilodactylus variegatus*). (MB). Otros nombres para la pintadilla son: billaguay, y bilaguyao.

**PINTADOS**

arq.- Sitio arqueológico de geoglifos, que supuestamente marcan corredores comunicantes entre tierras altas y la costa. Se encuentra en la estribación de la Cordillera de la Costa, mirando a la pampa del Tamarugal, y marca un sendero que baja hacia la costa. Sus diseños son: figuras geométricas, posiblemente hombre sobre una balsa; su estilo es «Tarapaqueño». (MAZ).

**PINTARROJA**

zoo.- Tiburón de cuerpo alargado y provisto de aletas dorsales. Sus dientes van en varias corridas. Vive en el mar abierto. Es muy voraz. (*Halaelurus chilensis*). (MB).

**PINTO (PUNTA - )**

top.- Punto de reconocimiento para pescadores en la costa al sur de Arica, situado en 18° 43' Lat.S.

**PINTURAL (CERRO - )**

top.- Cerro en la costa sur de Iquique con una altura de 802 m, situado en 20° 42' Lat.S.

**PINTURAS DE EL MEDANO**

arq.- Yacimiento arqueológico de arte rupestre, de mayor interés en atención a su tamaño y a la belleza de sus representaciones, que se encuentra en la Quebrada de El Médano (costa de Taltal, a unos 60 km al norte de este puerto). A lo largo de unos 5 km del curso superior de esta quebrada, entre 1100 y 1700 m.s.m., los indígenas pintaron sobre la roca de las paredes que conforman el cañón de la quebrada, en los rápidos y en la contrahuella de los escalones con que la vaguada desciende, escenas de arponeo y de arrastre de animales marinos desde balsas de cueros de lobo tripuladas, aparte de escenas de arqueros con tropillas de guanacos. Son cetáceos, como el calderón negro, el cachalote y la ballena; el lobo de mar; tortugas entre muchos otros. Las escenas son vivas: los peces capturados siguen a flote con la embarcación que los capturó y los cardúmenes parecen sufrir el pánico de la persecución del lobo marino. (HN)

**PIOJO (CALETA - )**

Véase: Caleta Río Seco.

**PIOJO (PUNTA - )**

top.- Saliente en la costa a 19 Km al sur de Pisagua, situado al pie del cerro Junín en 19º 42' Lat.S.

**PIOLA**

s.- Cuerda, formada por tres o cuatro cordones colchados a la izquierda, con una mena que varía entre 8 y 15 mm. (JJA).

**PIQUE (A - )**

adv.- Forma de calar la red pesquera tendiéndola a cierta profundidad bajo la superficie del mar, para capturar ciertas especies que allí se encuentran.

**PIQUERO COMÚN**

zoo.- Ave de unos 70 centímetros, de color blanco por debajo. Alas negras. Es exclusivamente marino y vive tras las migraciones de la anchoveta. Anida enfrentando al mar. Macho y hembra cuidan de los polluelos. El piquero aparece en varias especies en la costa nortina. Recibió su nombre por su modo de pescar : se lanza desde lo alto al mar en picada . (Sula variegata). (MB)(JJA).



**PISAGUA (1)**

geo.- Quebrada en Tarapacá que se prolonga desde los Andes, en las inmediaciones del volcán Isluga y baja hacia el Pacífico, en dirección SO. hasta desaparecer en la bahía de Pisagua Viejo. Es una quebrada angosta, aún más que la de Camarones, que se encuentra inmediata al norte. Sin embargo, contiene algunos terrenos de cultivo, que en otras épocas fueron fértiles y generosos. En los primeros años de la Colonia, aquí se producían excelentes vinos. Es regada por algunas quebradas menores que desembocan en ella: Vila-vila, Camiña, Corsa, Tana, Tiliviche y Saya. El geógrafo Paz Soldán dice que Pisagua significa escaso o falta de agua. (MB).

**PISAGUA (2)**

top.- Puerto en la costa norte de Tarapacá que en la época salitrera alcanzó cierto desarrollo. Comenzó a formarse en 1836, conjuntamente con el crecimiento de la industria salitrera en la parte norte de la pampa de Tarapacá, por Zapiga, pues con anterioridad a él se conocía Pisagua Viejo, ubicado al norte inmediato. Desde 1871 un ferrocarril salitrero lo unió a las oficinas de su interior pampino y motivó un crecimiento en instalaciones portuarias y en crecimiento de la población. Debió soportar toda la intensidad de los maremotos de 1868 y de 1877. Fue escenario de violentos combates en crisis salitrera de 1930 lo redujo casi a su desaparecimiento. Hoy es un lugar ideal para la pesca artesanal. Pisagua, voz quechua: pisi, escaso, según Bertrand y Asta-Buruaga.

**PISAGUA (ACANTILADO DE - )**

geol.- Primer sector del gran acantilado de la costa del norte, que, según Paskoff, 1978, se extiende desde Arica a Iquique. Este acantilado varía en altura entre 400 y 1000 m. Según los lugares, retrocede bajo la acción de las olas, salvo entre los 19° 15' y 19° 40', donde una plataforma emergida se interpone entre su pie y el litoral rocoso actual. La parte superior del acantilado muestra quebradas colgadas. La continuidad de la muralla es interrumpida solamente donde desembocan tres cursos de agua que provienen de la Cordillera de los Andes (Quebrada Vitor, Río Camarones, Quebrada de Tana) y que atraviesan la Cordillera de la costa en este sector.

**PISAGUA (PUNTA)**

top.- Cabo a 15 kilómetros al sur de Punta Gorda y que da comienzo a la bahía de Pisagua, cerrándola por el lado norte. En su playa interior están Pisagua Viejo y Guaina Pisagua. (MB).

**PISAGUA VIEJO**

top.- Puerto al norte inmediato de Pisagua (o Guaina Pisagua, como figura en las geografías antiguas), que está situado en la desembocadura de la quebrada del mismo nombre. Fue asiento de vida prehispánica, donde los changos permanecieron por siglos, salando y haciendo charqui de pescado para su comercio con el interior. A la llegada de los españoles aquí fue construido unas casas y una iglesia con vida agrícola del valle. La estrechez de la bahía impuso el traslado del puerto un poco más al sur, donde una bahía amplia y abrigada permitía el embarque del salitre en tantos veleros que llegaban desde Europa. Y Pisagua Viejo desapareció (19° 32' 30" Lat.S.) (MB).

**PISAGUA VIEJO-4**

arq.- Sitio arqueológico costero de la tradición Chinchorro, fase arcaico, que se encuentra a a la desembocadura de la quebrada de Tana y que se caracteriza por su economía de pesca, caza y recolección (3270 A.C.). Se ha encontrado vestigios de momificación artificial. (MAZ).

**PISTOLA**

habla.- Hombre que trabaja en una embarcación bolichera como ayudante y al que los titulares de la tripulación hacen sueldo. Es el último en rango de a bordo.

**PIUCHÉN**

véase: Vampiro.

**PIURE**

zoo.- Marisco apreciado y abundante de las playas de Antofagasta y Tarapacá; *Pyura chilensis*; *Pyura praeputialis* (JJA).

**PLANCTON**

biol.- Conjunto de seres microscópicos que están en suspensión en aguas marinas o dulces. El plancton está al comienzo de la cadena alimenticia de la fauna marina cuya extrema riqueza en el mar de Tarapacá se debe a su abundante producción de plancton.

**PLANTILLA**

nav.- Forma básica que tiene el corte transversal de la embarcación. Los pescadores nortinos distinguen: la plantilla V; la plantilla semi-V y la plantilla redonda, siendo esta última la mas usada. (JJA).

**PLATA (PUNTA - )**

top.- Punto de reconocimiento para pescadores en la costa sur de Antofagasta, (24º 43' Lat.S.). Hay en ese sitio una quebrada y una aguada de ese mismo nombre.

**PLATA (PUNTA DE - )**

top.- Saliente en la costa de Taltal, a 9 kilómetros al sur de Caleta Colorada. En ciertas temporadas asoma una vertiente de buena agua, denominada Vertiente del Panul. (MB).

**PLAYA BLANCA**

top.- Playa frente a la ciudad de Antofagasta, situada en 23º 40' 30" Lat.S.

**PLAYA MILLER**

Véase: El Laucho.

**PLAYA MILLER-8**

arq.- Sitio arqueológico costero de la tradición Chinchorro, fase arcaico-tardío, que se encuentra en la playa de Arica y que se caracteriza por su economía de pesca, caza y recolección marítima (2140 A.C.). El hallazgo característico de este sitio son las «momias estatuillas». (MAZ).

**PLAYERO**

zoo.- Ave del orden de los Charadriiformes que aparece en las playas de Tarapacá y Atacama en once variedades: el playero vuelvepiedras (*Arenaria interpres morinella*), el playero manchado (*Actitis macularia*), el playero grande (*Catoptropforus semipalmatus inornatus*), el playero de las rompientes (*Aphriza virgata*), el playero artico (*Calidris canutus rufus*), el playero de Baird (*Calidris bairdii*), el playero pectoral (*Calidris melanotos*), el playero de patas largas (*Micropalama himantopus*) el playero blanco (*Calidris alba*). Solamente en las playas de Tarapacá aparecen el playero semipalmatus (*Calidris pusilla*) y el playero enano (*Calidris minutilla*).

**PLAYITAS**

s.- Juego de bañistas en la playa que consiste en ponerse rígido, de frente, y se viene con la ola desde su nacimiento hasta la misma orilla. (JJA).

**PLOMADA**

s.- Plomos que se ponen en el borde inferior de las redes de pesca para mantenerlas en su posición vertical; peso puesto en el lienzo, junto con el anzuelo y la carnada y con el la misma finalidad. Esta técnica de pesca se ha practicado en la costa nortina de Chile desde tiempos muy remotos, utilizándose para tal fin pesos líticos.

**PLOMO**

s.- Peso que usa el pescador para mantener en forma perpendicular sus redes caladas para la pesca. El plomo se usa también para mantener flotando el anzuelo con la carnada a la profundidad deseada. Dícese también: plomada.

**POLLITO DE(L) MAR**

zoo.- Ave del orden de los Charadriiformes que aparece en las playas del litoral de Tarapacá y Atacama en tres variedades: el pollito de mar rojizo (*Phalaropus fulicarius*), el pollito de mar boreal (*Lobipes lobatus*) y el pollito de mar tricolor (*Steganopus tricolor*). Este pajarito pequeño, gris ceniza, que aparece por las playas en primavera y se queda hasta el próximo otoño, para partir a sus rumbos lejanos. Vuela veloz y en bandadas. Rebuscan su vida entre la ola y la playa. Es fácil verlos correr sobre la arena mojada al justo con la ola y la resaca. (*Crocethis alba*). (MB).

**PORTADA (LA - )**

top.- Lugar en la costa de Antofagasta, a unos 20 kilómetros hacia el norte, en el cual frente al enorme escenario de unos acantilados abruptos, se alza una roca enorme en la cual el embate interminable de las olas labró una portada por la cual pasan las marejadas espumosas y bullentes. Los acantilados se prolongan hacia el norte y hacia el sur, dándole a esa costa una imagen de belleza incomparable. Según los antofagastinos, es el lugar más hermoso de la costa chilena. Los grandes navegantes y estudiosos han dejado testimonio de su paso por este maravilloso rincón del mundo. (MB).

**POSALLAVES (PUNTA - )**

top.- Saliente y punto de reconocimiento para pescadores en la costa sur de Antofagasta, (24° 50' 30" Lat.S.).

**POTERA**

arq.- Un instrumento usado por los grupos pesqueros recolectores y cazadores marítimos de la costa de Chile y compuesto por un eje de cuyo extremo distal parten tres o cuatro garfios rectos vueltos hacia el extremo proximal. Este instrumento va atado al extremo de una cuerda y se supone que sirvió para garabatear peces y para capturar cefalópodos. La potera desaparece del equipaje técnico del pescador a partir de 2800 A.P., según el investigador L.Lagostera (1983). (ALL).

**POTO DE MAR**

zoo.- Nombre popular de varias especies flotantes en la mar, con diferentes colores y tamaños, que pertenecen a las anémonas de mar. (JJA).

**PRIMA**

s.- La hora del oscurecer en el habla de los pescadores. La hora de la salida de la luna. Ciertas especies, como el congrio, se pescan antes de la prima. De ahí los pescadores hablan de «la calada de la prima», que es «la primera calada», de 18 a 21 horas. La otra calada de redes, en la madrugada de 4 a 7 horas, se llama «la parte de la mañana». (JJA).

**PRIMO**

s.- Cocinilla a parafina que no puede faltar en los enseres de un falucho y que los pescadores utilizan para hacer su choca o para cocinar. (JJA).

**PRO-ANCHES**

ethnohis.- Grupo étnico de pescadores marítimos naturales de Cobija, Cerro Moreno, Copiapó y Puerto Loa, según datos del s. 17 claramente distinguidos de las Camanchacas. Algunos piensan que su nombre podría ser una transformación de la palabra quechua promauca (salvajes, indios de guerra, no-sometidos, rústicos). No hay evidencia específica sobre su cultura ni de su aspecto físico. (BB).

**PROA AL OJO**

habla.- Comando para decir: «¡de frente!», «¡adelante!». (DP).

**PROTONAZCO**

top.- Nombre que el arqueólogo Max Uhle le dio a un lugar en la costa de Pisagua, donde ubicó las evidencias de una población contemporánea de las ruinas de Chavín, hacia los 400 a 600 años D.C. Pero se trata de una referencia arqueológica criticada actualmente, porque no corresponde al criterio sitio-tipo que predomina en los estudios de hoy. (MB).

**PULGA DE MAR**

zoo.- Pequeño crustáceo que habita en la orilla del mar. *Pinagonid* sp. (JJA).

**PULPERO**

s.- Instrumento de los buzos mariscadores y pescadores, que consiste en un trozo largo de fierro con un anzuelo grande en el extremo y que sirve para sacar los pulpos de sus cuevas. (JJA).

**PULPO (1)**

zoo.- Molusco cefalópodo con ocho tentáculos que en nuestras playas alcanza hasta un metro, pero que en raros

ejemplares se dan tamaños mayores. Vive entre las rocas atrapando sus presas, hasta que el hombre lo descubre y la alba carne de sus ramales se convierte en un picante o en una entrada fría, condimentada y apetitosa. *Octopus vulgaris*. (MB).

**PULPO (2)**

habla.- Explotador del trabajo ajeno, voz del bestiaro. (MB). Entre pescadores suelen denominar así, despectivamente, a los comerciantes del pescado, los expendedores y distribuidores de la pesca que en su opinión sacan ganancias exageradas a costo de la labor del pescador. (JJA).

PUÑETE zoo.- Pez que también suelen llamar pequeño y que aparece de Antofagasta al sur. (*Psammobatis scobina*). (MB).

**PUNTA BLANCA**

arq.- Sitio arqueológico, ubicado en la playa de la pequeña península del mismo nombre y situada a 10 kms al sur de Tocopilla, donde se encontraron asentamientos de antiguos pescadores-recolectores y cazadores de mar. Su caleta sigue en la actualidad como punto de desembarque para pescadores artesanales. (22°14' Lat.S.). Las ocupaciones más antiguas del sitio pertenecen al período del arcaico, con su herramienta típica del anzuelo de concha de choro zapato (5500-3300 A.P.).

**PUNTA GRANDE**

arq.- Sitio arqueológico, en la costa de Taltal, donde se encuentran los restos de asentamientos de pescadores-recolectores y cazadores de mar, (25° 6' Lat.S.). El sitio se inserta en la cultura, economía y tecnología del período arcaico (5500 - 3300 A.P.) con mínimas diferencias de otros sitios de esta fase, como Punto Pichalo, Quiani (ambos cercanos a Arica) y como Punta Morada y Cerro Colorado (ambos ubicados cerca de Taltal) y como Abtao (cerca de Antofagasta). Su característica es el anzuelo de concha de choro zapato, pero hay también instrumentos líticos (cuchillos, raspadores, punzones, etc.) similares a los de esos sitios. Esto lleva al investigador LLAGOSTERA (1983) a definir la uniformidad de la cultura pesquera en esta fase por toda la costa.

**PUNTA GUASILLA**

arq.- Sitio arqueológico al sur de Tocopilla con asentamientos de grupos de pescadores-recolectores y cazadores marítimos, (22°48' Lat.S.). Por la abundancia de una herramienta típica, el anzuelo de concha de choro zapato, se inserta este sitio en la cultura, economía y tecnología del período arcaico, que por toda la costa del norte grande de Chile es similar, y basado exclusivamente en los recursos del mar.

**PUNTA LAS CONCHAS**

arq.- Sitio arqueológico en la costa de Taltal, donde se encontraron los restos de asentamientos de pescadores-recolectores y cazadores marítimos, (25°10' Lat.S.).

**PUNTA LOS LOBOS (CERRO - )**

top.- Cerrito en la costa al sur de Iquique con 867 m de altura que se encuentra en 21° 2' Lat.S.



**PUNTA MORADA**

arq.- Sitio arqueológico en la costa de Taltal, donde se encontraron los restos de asentamientos de pescadores-recolectores y cazadores de mar, del período arcaico. El investigador Bird (1943) demostró que en este período la cultura, economía y tecnología de estos pescadores y recolectores eran similares por toda la costa del norte grande de Chile, tanto del sector de apertura de valles como frente a la zona desértica, caracterizando esta primera fase del desarrollo tecnológico pesquero como del anzuelo de concha. Punta Morada se ubica en la playa en 23° 23' Lat.S.

**PUNTA PROYECTIL**

arq.- Instrumento lítico de caza y pesca muy común en la costa chilena del norte, que se manifiesta desde el complejo, Chinchorro durante la tradición de la caza, pesca y recolección, hasta el incaico, variando su tamaño y forma. (MAZ).

**PUNTAL (1)**

nav.- Elemento de construcción de la embarcación pesquera menor que consiste en un trozo de madera colocada entre la sobrequilla y el centro de la bancada con el objeto de aumentar la resistencia. (JJA).

**PUNTAL (2)**

nav.- El alto de la embarcación. (JJA).

**PUNTIAGUDO (CERRO - )**

top.- Cerro en la costa al norte de Pisagua y al sur inmediato de la Quebrada de Chiza, situado en 19° 15' Lat.S.

**PUNTO PICHALO**

arq.- Sitio arqueológico en la playa de Pisagua, donde se encontraron los asentamientos de grupos de pescadores-recolectores y cazadores de mar, (19° 33' Lat.S.). El investigador Bird (1943) definió la presencia abundante de anzuelos de concha como la característica de este período cultural, del precerámico.

# Q

**QUILLA** de barco, falucho o bote, en la proa principal parte de ella, no pasará nada si algún golpe, viene a su naturaleza dura y tiesa.

**QUEBRANTA-HUESOS**

Véase: Petrel.

**QUIANI**

arq.- Sitio arqueológico en las playas al sur de Arica, de asentamientos de pescadores-recolectores y cazadores marinos, ubicado en 18° 31' Lat.S.). Junius Bird (1943) los indicó como la cultura del anzuelo de concha, que pertenecen al primer período pre-cerámico, marcando fechas radiocarbónicas de 6170 A.P. m/m 220, (Quiani-9). Sus ocupantes demuestran un primer desarrollo hacia las sociedades complejas, basadas en recursos de mar. Otras herramientas encontradas allí son: anzuelos compuestos, pesas de piedra, de concha y de hueso, arpones para mamíferos marítimos con cabezales desprendibles y dotados de barbas de hueso y gran variedad de herramientas líticas. Ocupaciones posteriores del sitio tienen fechas desde 5630 y 3590 A.P. (ésta, Quiani-7, además con productos agrícolas).

**QUIANI-7**

arq.- Sitio arqueológico costero de la fase transitiva del Precerámico al Agroalfarero, que es un período de sedentarización y que incluye el uso de algunos cultígenos y de la cerámica. El sitio, que tiene fecha de 1640 A.C. y que se encuentra a 9 km. al sur de Arica se caracteriza por su economía de pesca y recolección marítima con una agricultura incipiente. (MAZ).

**QUIANI-9**

arq.. Sitio arqueológico costero de la tradición Chinchorro, fase arcaico, que se encuentra a 8 kms al sur de Arica y que se caracteriza por su economía de caza, pesca y recolección (4220 A.C.). Su tecnología de pesca se ha identificado como «anzuelo de concha», elemento que se encuentra en este sitio. (MAZ).

**QUIÑE**

s.- Especie de bolsa hecha de red de hoyos pequeños, en que el buzo o el mariscador va juntando los mariscos que encuentra. (RSA).

# R

**ROLLIZO** y roncache, peces humildes y feos, uno largo y plomo, pito o pico le dicen, el otro corvinilla, mienten, es roncadador, pero el pobre igual en aceite les frien.

**RABO DE BALLENA (PUNTA - )**

top.- Paraje en la costa al norte de Iquique, que para pescadores y mariscadores sirve como punto de reconocimiento y que se encuentra en 19º 52' Lat.S.

**RASPADOR**

arq.- Instrumento lítico que en la costa norte de Chile aparece, con poca frecuencia, durante el Complejo Chinchorro hasta Faldas del Morro, sin constituir una industria lítica definida. (MAZ).

**RAYA**

zoo.- Pez marino del orden de los selacios que conoce muchas variedades en el mar de Tarapacá. los pescadores distinguen: la tembladera, la guitarra, la raya águila, la raya cornuda, la raya volantín y la raya clavadora.

**RAYA ÁGUILA**

zoo.- pez cartilaginoso del mar de Tarapacá; *Myliobatis peruvianus*. (JJA).

**RAYA CLAVADORA**

zoo.- Pez que se caracteriza por un dentado aguijón caudal, que está casi al terminal de la cola. Vive de preferencia sobre fondos arenosos. El aguijón logra causar heridas extremadamente dolorosas y con efectos aún mortales. (*Urotrygon chilensis*). (MB).

**RAYA CORNUDA**

zoo.- Pez de tamaño gigantesco, que puede alcanzar un diámetro de mas de siete metros, con un peso cercano a los cinco mil kilos. En aguas chilenas se capturan ocasionalmente. Los pescadores les temen en todo sentido, incluso como malagueros. (*Mobula tarapacana*). (MB).

**RAYA-TEMBLADERA**

zoo.- Pez cartilaginoso grande que se caracteriza por sus masas musculosas cargadas de energía eléctrica. El efecto fisiológico de estas descargas eléctricas es muy violento y logra matar inmediatamente a sus presas. También el hombre suele sufrir estas descargas, comparables a una corriente casera. Entre los pescadores hay diferentes creencias sobre el poder curativo de las descargas, especialmente para reumático. (*Discopyge tschudii*) (MB).

**RAYA-VOLANTÍN**

zoo.- Extraño pez. Su cuerpo y su cabeza, fuertemente aplanados, se ven soldados con las aletas pectorales, formando en conjunto un disco. Sobre la cola, también plana, se implantan dos pequeñas aletas dorsales. Nada con cierta lenta elegancia. Se mueve muy poco en su vida y sólo suele hacerlo de noche. (*Raja flavirostris*). (MB).

**RAYADOR**

zoo.- Ave marina de la playa de Tarapacá y Antofagasta, del orden de los Charadriformes, de un tamaño aproximado al medio metro, de plumaje blanco por abajo y negro por arriba. Se le ve muy temprano en las mañanas o tarde, ya casi entre la noche, en extensos vuelos a ras del mar, rayando el agua con el pico. Su vuelo y su destreza cazadora lo convierten en un espectáculo. Se le ve sólo en algunas épocas. (*Rynchops nigra cinerascens*). (MB).

**RECALAR**

v.- Volver al puerto. Echar anclas. Fondear.

**RECALAR**

nav.- Llegar a puerto. Fondear. Echar anclas.

**RECARMON**

s.- Manchón blanco de unos cuatro metros en el agua del mar, causado por el excremento del albacora. Los recarmones que en la noche se reconocen por su fuerte olor a albacora son para el pescador la indicación de su presencia. (DP).

**RECORRER**

v.- Ir mirando la red para ver si hay pescado amallado.

**RED DE TRES TELAS**

s.- Sistema de tres paredes de trasmallo con puntajes de malla y que está destinado para la pesca de todo tipo de pescado. En el centro va la red de malla mas fina y a los lados tapas de diez dedos. Este paño introdujeron los españoles. (JJA).

**RED TRES-TELAS**

Véase: Trasmallo.

**REDONDA (PUNTA - )**

top.- pequeño saliente en la costa al sur de Iquique, que se encuentra en 20º 18' 30" lat.S.

**REGALA**

nav.- Elemento de construcción de una embarcación pesquera menor, que consiste en el tablón que va de proa a a popa y que forma la borda. (JJA).

**REINAL**

nav.- Llámasele a un tipo de cabo o cordel utilizado en la pesca. (JJA).

**REINAL**

s.- Parte del espinel, que consiste en una ramificación del cabito madre y que a su vez lleva el, o los, anzuelos.

**RELINGA**

s.- Cabo que se pone para reforzar la orilla de una vela o de una red barredera, etc. (JJA).

**RELINGAR**

v.- Pegar la relinga a una vela o a una red. Agitarse la relinga con el viento.

**RELLENO DE ERIZO**

s.- Forma en que se expende el erizo, consistente en los caparazones de dos individuos, los que se completan con lenguas de erizo de 10 a 20 unidades y se cierran juntándolos en forma simétrica y amarrándolos con una pita. (JJA).

**REMENDAR**

v.- Reparar la red del pescador.

**REMENDIOS (QUEBRADA DE - )**

top.- Quebrada seca en la costa sur de Antofagasta que se encuentra en 24° 20' 30" Lat.S.

**REMO**

nav.- Elemento auxiliar de la embarcación pesquera menor que consisten en un palo de madera con pala plana con que se logra a hacer avanzar la embarcación menor. El remo tiene su punto de apoyo en la chumacera la que se encuentra en la borda. (JJA).

**REMORA**

zoo.- Pez pequeño, de cuerpo alargado, cuya característica es una plancha de succión sobre la cabeza. Se aferra a otros animales marinos: tortugas, tiburones y otros grandes peces que lo transportan, brindándoles los restos de sus festines. (Rémora rémora). (MB).

**RESES**

s.- Expresión local de pescadores nortinos para decir redes. (JJA).

**REVENDOR**

habla.- El comerciante de pescado que compra la pesca en las caletas para venderla en los mercados. Los pescadores lo llaman también pulpo, indicando así su desprecio por la tendencia de sacar ganancias exageradas a costo de la labor de los pescadores. (JJA).

**REVENTÍA**

s.- Centelleo. «Calar a la reventía»: tirar la red en la noche, guiado por la luz fosforizante del pescado que alumbra. (RSA).

**REVUELVE PIEDRAS**

zoo.- Nombre popular de un ave migratoria de la costa. (Calindris arenaria). (MB).

**REYES**

zoo.- Voz popular en el habla de los pescadores nortinos para referirse al pejerrey. (Odontesthes regia). (JJA).



**REYES (PUNTA DE - )**

top.- Saliente en la costa norte de Taltal, ligada al este con el cerro Paranal. Hacia el Norte queda Caleta Botija. También suele llamarse a esta punta Miguel Díaz. Señala el límite costero entre Antofagasta y Taltal.

**RINCON (CALETA - )**

top.- Caleta pesquera ubicada en la costa sur de Antofagasta, (24° 55' Lat. S.).

**RINCON (CALETA EL - )**

top.- Caleta pesquera en la playa norte de la península de Mejillones, (23° 6' Lat.S.).

**RINCON (PUNTA - )**

top.- Saliente y punto de reconocimiento para pescadores en la costa sur de Antofagasta, (24° 56' Lat.S.).

**RIO SECO (CALETA - )**

top.- Caleta pesquera que se encuentra frente a la Quebrada de Pica, (20° 59' Lat.S.). Se llama también Caleta Piojó.

**RIQUELME (CERRO - )**

top.- Cerro en la costa al norte de Iquique con una altura de 730 m y situado en 20° 10' Lat.S.

**RITA (CERRO SANTA - )**

top.- Cerro en la costa sur de Antofagasta, ubicado en 24° 15' Lat.S.

**ROBALO**

zoo.- Pez de la costa de Tarapacá, que es pariente de la corvina. Las diferencias entre la corvina (*Sciaena gilberti*) y el robalo (*Sciaena starki*) son que la primera tiene una aleta pectoral que alcanza casi al extremo de la aleta ventral, un cuerpo plateado brillante con el borde inferior de la cola y aletas ventrales, pectorales y anal de color naranja; mientras el robalo tiene una aleta pectoral que no alcanza al extremo de la aleta ventral y su cuerpo es gris. (JJA).

**ROCOCÓ**

zoo.- Pez comestible de un tamaño hasta de 40 cm, que incursiona de vez en cuando en la costa de Arica. Su captura es con anzuelo y con redes. Como características tiene la mandíbula con varios tentáculos que forman un mechón en el extremo anterior. Otros nombres son: coco, o suco, o roncadador. Como lo indica este último nombre de roncadador, el rococó tiene por particularidad que produce un sonido especial cuando se saca del agua. *Paralonchurus peruanus*. (JJA).

**RODA**

nav.- Pieza que forma la proa de la embarcación.

**ROJO (CERRO - )**

top.- Cerro en la costa al sur de Iquique con una altura de 1161 m, entre las caletas Chanabaya y Patache, y situado en 20° 52' Lat.S.).

**ROLLIZO**

zoo.- Pez teleósteo de casi un metro ocasionalmente, aunque su tamaño común es menor. Su cuerpo alargado y cilíndrico aparece comprimido en la región abdominal y caudal. Un hermoso color gris metálico sirve de base a dos filas de manchitas blancas. Vive en fondos fangosos de los cuales sale raras veces. (*Mugiloides chilensis*). (MB).

**ROLLO PARA LIENZA**

arq.- Instrumento para enrollar o guardar la lienza (torcida) de pescar que se usa en sectores rocosos y a no muy retirada distancia y que en la costa norte de Chile hace su aparición en Quiani. (MAZ).

**RONCACHE**

zoo.- Nombre vulgar con que el pescador nortino indica el roncadador o rococó. (JJA).

**RONCADOR**

arq.- Pez marino acantopterigio que aparece en el mar de Tarapacá. En su especie de *Elattarchus archidium*, está actualmente extinto en las aguas del norte de Chile, donde habitó en el máximo climático (6550-4550 A.C.) y figuraba en la dieta alimenticia de los pescadores y recolectores que en el período del arcaico poblaban estas costas. (MAZ).

### **RORCUAL**

zoo.- Nombre común para tres clases de cetáceos que aparecen frente a la costa de Tarapacá en mar abierto; se lo llama también ballena boba. Se trata de Balaenoptera acutorostrata, la Balaenoptera physalus y la Balaenoptera borealis.

### **RUMBEAR**

habla.- Buscar, haciendo vueltas y vueltas. Se dice del pescador, pero también del pez, y aún de aves y mamíferos marinos que buscan su presa. (DP).

### **RUMBO (CERRO DEL - )**

top.- Cerro en la costa norte de Tocopilla que se encuentra en 21º 53' Lat. S. Tiene una altura de 1870 m.

### **RUMBO LOCO**

habla.- Rumbo inseguro y caprichoso del animal marino que desesperadamente busca su aguaje. (DP).

# S

**SARDINA** buscada con esmero en noche sin luna, mancha mediana, lanzarle a babor corre mediano, cerrar cerco con ella en la curva.

**SACO DE HARINA**

habla.- Así denominan los pescadores la ola de mar crespada por el viento; sinónimo de chancho.

**SALADO**

s.- Pescado salado y expuesto al sol y al aire, como forma de conservación. La anchoa y la sardina se conserva preferentemente en esta forma. Se conoce también como charquecillo. Hubo un tráfico intensivo del salado, de alto valor comercial durante la colonia y el s. 19. Los aymaras y atacameños precolombinos bajaban también todos los años de la cordillera en busca del salado que conseguían trocando.

**SALAMANCA (CERRO - )**

top.- Cerro en la costa al norte de la desembocadura del río Camarones con altura de 1311 m y situado en 19° 4' Lat.S.

**SALINA (PUNTA DE LA - )**

top.- Caleta pesquera en la costa al sur de Iquique, que se encuentra en 20° 29' Lat.S.

**SALTADEROS**

habla.- Rocas especiales que conocen nuestros pescadores y que les permiten saltar desde la chalupa a la playa en los caletones. (MB).

**SALTEADOR**

zoo.- Ave marina, de tamaño apreciable, de plumaje café y pico fuerte, que lo llaman también gaviota salteadora, peuco de mar o pájaro ladrón. Vive por las orillas quitándoles sus pescas a los otros pájaros menores. (*Catharacta skua chilensis*). (MB). El salteador pertenece al orden de los charadriiformes y aparece en las playas de Tarapacá y Atacama en cuatro variedades: el salteador corriente (*Chataracta chilensis*), el salteador pardo (*Chataracta loennbergi*), el salteador de cola larga (*Stercorarius longicaudus*) y finalmente el salteador chico (*Stercorarius parasiticus*).

**SAN ANTONIO (CERRO - )**

top.- Cerro en la costa al sur de Pisagua con una altura de 1476 m y situado en 19° 53' Lat.S.

**SAN JORGE**

top.- Bahía en Antofagasta que comienza por el norte en Cerro Moreno (o Morro Moreno, como se anotaba en los mapas antiguos), y por el sur en Cerro Jorgillo, junto a Caleta Coloso. En su interior no se han encontrado rastros arqueológicos, aunque, a pesar de la falta de agua, es posible el tránsito de grupos changos en sus migraciones costeras. Esta bahía fue conocida por los primeros navegantes españoles y esa es la razón del nombre tan antiguo de Morro Moreno. Sus aguas contienen abundante y muy variada pesca, que hasta la fecha no ha sido debidamente industrializada. La bahía contiene el puerto de Antofagasta, salida marítima del cobre de Chuquicamata y Mantos Blancos, así como antes lo fue del salitre. (MB).

**SAN MIGUEL**

arq.- Sitio arqueológico costero de la fase llamada Azapa, que es una fase formativa del período agroalfarero y que demuestra una economía agrícola incipiente complementada con una economía marítima. Este sitio y todos los sitios similares tienen fechas alrededor de 900 D.C. y se encuentran en las terminaciones del valle de Azapa. Demuestran un desarrollo regional con material cultural marítima, p.ej. balsas de tres palos, en miniatura. (MAZ).

**SANTA MARIA (ISLA - )**

top.- Islote frente a la costa occidental de la península de Mejillones, situado en la línea del trópico del Capricornio, (23° 27' lat.S.).

**SANTIAGO (PUNTA - )**

top.- Saliente en la costa al sur de Iquique, que abriga la caleta pesquera de ese nombre y que se encuentra en 20° 26'30" lat.S.

**SARDINA**

zoo.- Familia de peces entre los cuales están la sardina común, la sardina española, el tritrén, etc. En ciertas épocas del año o en ciertos ciclos de la vida marina, su abundancia llega a ser un aporte a la economía nacional. (MB).

**SARDINA ESPAÑOLA**

zoo.- Pez relativamente pequeño, de cuerpo alargado y un poco comprimido. Se encuentra en aguas litorales desde Arica a Coquimbo. Es el alimento fundamental de los delfines. (*Sardinops sagax*). (MB).

**SARDINA FOSFORESCENTE.**

zoo.- Pez de cuerpo robusto, corto y comprimido. En la cabeza voluminosa lleva un par de ojos muy grandes. Sobre el cuerpo se disponen puntos fosforescentes y de noche producen una fantasmagoría llamativa. Se encuentra en el mar abierto, en aguas tibias. Es un carnívoro tremendo que cumple con la ley del mar de tragar para no ser tragado. (MB).

**SARGO**

zoo.- Pez de relativo tamaño. Su cuerpo es muy comprimido y alto, y muestra una frente fuertemente combada. Tiene cierta coloración plateada, con manchas regulares negras. Vive en aguas templadas en la costa, entre Arica y Taltal. Es muy abundante entre noviembre y marzo. (*Anisotramus scapularis*). (MB).

**SARMENIA (PUNTA - )**

top.- Saliente al mar en la costa sur de Iquique, que abriga a su lado norte la caleta pesquera de ese nombre y que se encuentra en 20° 28' 30" Lat.S.

**SARTA**

s.- Voz popular con que se indica un conjunto de pescados, que pueden ser de diferentes especies y que así, ensartados, son llevados a la venta al por menor. (JJA).

**SEDAL**

s.- Hilo o cuerda de la caña de pescar que termina en un anzuelo con chispa o con sebo. Los pescadores del Norte Grande lo usan desde tiempos muy remotos sin caña, tirando el anzuelo de un alto de la playa rocosa o de su balsa o embarcación.

**SELACIOS**

zoo.- Orden de peces cartilagíneos de tamaño bastante grande, a que pertenecen el tiburón, la raya y el angelote. SENCILLO

Véase: Ardentillas.

**SENO**

s.- Curva o semi-círculo de un cabo, cable, etc. (JJA).

**SEÑORITA**

zoo.- Especie de molusco correspondiente a la especie de patellas, familia de las lapas. (JJA).

**SESENTIDOR**

habla.- Característica de ciertos peces que arrancan al escuchar ruidos. la corvina y la ballena son pescados sentidores. En cambio otros peces, como el delfín, aparecen, brincan y juegan ante el ruido de los motores de los faluchos. (JJA).

**SENTINA**

nav.- Espacio del doble fondo que queda bajo el planchaje, destinado a recibir aguas servidas, aceites, etc. (JJA).

**SERENAL (CERRO -)**

top.- Cerro en la costa al sur de Iquique, al lado del cerro Soronal pero de menos altura que éste; se encuentra en 20° 31' 30" Lat.S.

**SERRANO (ISLA -)**

top.- Islote rocoso frente al puerto de Iquique, desde tiempos antiguos rico fuente de guano blanco. En tiempos coloniales tardíos prisión malamente famosa. Aybeen, aymara originario de Pica que fue acusado de participar en el levantamiento de Tupac Amaru y Tupac Katari, pasó en 1781, antes de su ejecución, unos meses en la isla-prisión que se sitúa en 20° 12' lat.S.

**SIERRA**

jo.- Pez de la costa de Tarapacá que se caracteriza por sus anchas circulares de color rojo o amarillo a los lados del u cuerpo. *Scomberomorus maculatus* sierra.



**SINGAR**

habla.- Remar a popa con un solo remo, que se balancea dentro del agua y sirve de hélice elemental. (MB).

**SOBREPROA**

av.- Baranda agregada a la proa por lo general de fierro, que se utiliza para la caza de la albacora. Otra denominación para lo mismo es tangón.

**REQUILLA**

nav.- Palo que va sobre la quilla fisionado con ligazones y otras partes. (JJA)

**SOL**

Véase: Ardentillas.

**SOL (RADA - )**

top.- Fondeadero en la costa al norte de Iquique, abrigado por Punta Paco y situado en 19° 50' 30" lat.S.

**SOL DE MAR**

zoo.- Equinodermo de la zona intermareal y principal predador. *Heliaster heliantus*.

**SOMBRERITO**

zoo.- Gasterópodo de las patellas, que vive en los talos Y frondas del huiro o lessonia. *Scurria scurra*. (JJA).

**SORONA**

bot.- Voz quechua que da nombre a la brea. En la pampa inmediata al sur de Iquique se conserva el nombre de Soronal, como cachiyuyal (de chachiyuyo), y cachinal (de cachina). Los atacameños usaban el étimo cunza tturi para esta misma planta llamada sorona. (MB).

**SORONAL (CERRO - )**

top.- Cerro situado en la costa al sur de Iquique que alcanza una altura de 1358 m que se encuentra en 20° 34' lat.S.

**SORONAL-2**

arq.- Sitio arqueológico de geoglifos, que supuestamente marcan un corredor comunicante entre tierras altas y la costa. Se encuentra en la vertiente oriental de la Cordillera de la Costa, al sur de Iquique. Sus diseños son: aves marinas y figuras geométricas; su estilo es «Tarapaqueño». (MAZ).

**SORONAL-5**

arq.- Sitio arqueológico costero de la tradición Chinchorro, fase arcaico, que se encuentra al sur de Iquique, al borde de un salar en el interior de la Cordillera de la Costa y que se caracteriza por su economía de pesca y recolección marítima (4000 A.C.). Se trata de un asentamiento temprano, vinculado a un sistema de transhumancia de tierras altas. (MAZ).

**SOTAVENTO**

nav.- Dirección adonde va el viento.

**SUCO**

Véase: Rococó.

**SUEÑO**

Véase: Borrachilla.

**SURGENCIAS**

ocean.- Afloraciones de aguas cargadas de nutrientes por factores geofísicos arrastrándolas desde los fondos marinos hacia la superficie y poniéndolos, mas allá de la llamada

barrera eufótica (hasta donde llega la luz solar; aproximadamente 30 metros) al alcance del fitoplancton. Son básicamente fosfatos, nitratos y silicatos que aunque son abundantes en el fondo del mar, no son alcanzables para el plancton. las surgencias son esenciales para la vida autotrófica del mar, ya que por estos nutrientes y a través de la fotosíntesis, se constituye el plancton, que es el primer eslabón de la cadena biótica del mar. El mar chileno, uno de los más productivos del mundo en fitoplancton, gracias a la corriente de Humboldt. (ALI).

# T

**TOLLO** o tiburón pequeño, nívea carne que en el caro mercado vocéanla por sabrosa albacorilla, pero no es más que escualo.

**TACA**

zoo.- Marisco común en las costas nortinas. Voz changa. (MB).

**TALICUNA**

,00.- Cangrejo pardo de articulaciones largas que vive sobre el frondaje de las algas pardas. (*Taliepus marginatus*) (!JA).

**LICUNA**

zoo.- Crustáceo decápodo que habita en las frondas de *Lessonia*. Su nombre vulgar es: Chascón. *Taliepus marginatus*. (JJA).

**TALTAL (1)**

top.- Puerto entre Chañaral y Antofagasta. Sus playas cercanas fueron antiquísimo asiento de changos, desde los diez mil años . Hasta el s. 19 continuó así hasta que los grandes aventureros copiapinos iniciaron el reconocimiento del desierto. Algunos de ellos usaron anónimamente su bahía para el embarque de minerales sin huellas ni memorias. Don José Antonio Moreno descubrió sus riquezas mineras. En 1858 fue autorizado como embarcadero de minerales, lo que reunió su primera población. La Guerra del Pacífico apuró los cateos salitreros en sus pampas y en 1879 ya estaban funcionando varias oficinas, con embarques por Caleta Olivia. Llegó a tener más de 40 oficinas hasta 1930. Su ferrocarril tenía en 1880 7 muelles. Zañartu cuenta su historia en: Mar Hondo.

**TALTAL (2)**

etim.- El nombre de este puerto nortino se deriva del nombre de los gallinazos (*Athartes urubus*). los taltales o gallinazos. El etimologista Febrés indica la palabra *Thalthal* como procedente del mapuche, lo que no tendría una fácil y aceptable justificación histórica, pues se trata de un lugar chango desde los comienzos de su vida. Don Rodolfo Lenz le asigna la significación de gallinazos. la referencia histórica más antigua se encuentra en el Padre Diego de Rosales, en su *Histórica Relación del Reyno de Chile*, (1666, tomo I, p. 318). (MB).

**TAMARUGAL**

top.- Extensa llanura en Tarapacá denominada Pampa del Tamarugal y que comprende los terrenos entre la Cordillera de los Andes y la de la costa, por unos 20 o 30 kilómetros de sur a norte. Su paisaje sugiere el fondo de una remota laguna en cuya orilla oeste se anidó el caliche en catas y calicheras. Hay rastros de vida antiquísima que aún no han sido estudiados por los arqueólogos: infinidad de sepulturas a diferentes profundidades. Fue lugar de un inmenso bosque de tamarugos, sobre el cual hay muchas historias y versiones. Esfuerzos técnicos actuales han intentado recuperar ese bosque para la economía nacional. Su paisaje denuncia un extraño y sugerente lugar, como si ahí la tierra fuera el fondo de su propia leyenda. (MB).

**TAMARUGO**

bot.- Fue el árbol característico de la Pampa de Tamarugal, pues esta especie se encontraba en gran cantidad en estado semifosilizado, como restos de una vegetación más abundante de otras épocas. Según A. Valenzuela, Glosario Etimológico, el nombre deriva del quechua: tamu, la basura, y ruchu, afijo aumentativo. Es decir: basurón, Tamarugo: (*Prosopis tamarugo*). (MB).

**TAMES (CALETA - )**

top.- Caleta pesquera, que se encuentra en la costa al sur de Cobija, abrigada por un saliente en la costa, llamado Punta Tames, situado en 22° 39' lat.S.

**TAMIRA (PUNTA - )**

top.- Saliente y punto de reconocimiento para pescadores y mariscadores que se encuentra en la costa al sur del antiguo puerto de Cobija, en 22° 36' lat.S.

**TANGÓN**

nav.- Estructura de fierro como prolongación de la proa del falucho a fin de que de ese lugar el pescador arponee a la albacora y otros peces grandes. Otro nombre para indicar el tangón es: sobreproa. (JJA).

**TAPA-REGALA**

nav.- Elemento de construcción de la embarcación pesquera menor que consiste en el listón que va sobre la regala con objeto de que sea mas fácil y económica su mantención y reparación. (JJA).

**TARAPACÁ (1)**

etim.- Nombre de origen cunza: tara, blanco, y paca, llano (llano blanco y duro). Aymara: ta, aure, ara, entumecedor, paca, añadidura, (aire que no sólo molesta, sino que humedece al mismo tiempo). Quechua: tara, arbusto, y paca, salar (salar en que crecen arbustos). (MB).

**TARAPACÁ (2)**

his.- Según el p. Juan Domingo de Zamácola los indios de Tarapacá eran pocos, cuyos nombres se hallan en la descripción de Pizarro, en éstos términos: El cacique de Tarapacá, Sanga, con los pescadores. Según el mismo Zamácola, en su Historia de Arequipa, la primera encomienda - de Lucas Martínez Vegaso (1540) - cita: las cabezas de Azapa, que tiene estancias de coca, ají, grana y otras cosas, 364 indios distribuidos en esta forma: en el pueblo de Azapa 10, con el principal, Huacoacán; en el de pescadores del cacique Ariaca, 18 con 12 estancias en el valle de arriba y sus sementeras; en el de Ariaca de pescadores 30, con el principal que se dice Anianco. (MB).

**TARAPACÁ (MORRO - )**

top.- Cerro en la costa al sur de Iquique con una altura de 1361 m, situado en 20º 21' lat.S.

**TELE**

habla.- Abreviación de telegrama en la expresión: «enviar un tele», transmitir una señal por medio del «cabo de vida» que une el buzo con el bote de sus compañeros. (DP).

**TELEÓSTEOS**

zoo.- Orden de peces que tienen esqueleto óseo, opérculos que protegen las branquias y escamas delgadas. En el mar de Tarapacá aparecen teleósteos como: la cojinova, el bonito, el jurel y la palometa. (JJA).

**TELEROS**

s.- trozos de madera con varios agujeros que sirven para guiar los cabos, y que van en las cofas. (JJA).

**TEMBLADERA**

Véase: Raya-tembladera.

**TERRAL**

geo.- Viento del desierto que baja desde las cumbres cordilleranas y arremete contra el páramo hacia la costa. Su fuerza es capaz de arrastrar los terrales que encuentra al paso y enceguecer a los viajeros, además de pincharlos con las piedras. Destruye los parabrisas de los automóviles, asfixia a los animales, borra las huellas y los senderos y lanza sobre toda la tierra el terrible espectáculo de su furia desatada. A veces la masa terroso de este viento se adentra por varios kilómetros en el mar. (MB).

**TERRITORIALIDAD DEL AGUA**

arq.- Delimitación de derechos territoriales (entre los antiguos pescadores costeros del norte de Chile) basada y centrada en las escasas aguadas costeras. la estrecha relación entre aguadas y concheros es evidencia de tal territorialidad del agua. Al mermar el agua (m/m 7000 A.P.) los grupos de pescadores tuvieron que asegurarse el recurso, asociándose territorialmente a una(s) aguada(s) y adoptando un virtual arraigo a dicho territorio. las consecuencias fueron: un radio de explotación limitado y la sobre-explotación local de recursos de recolección. Se supone que la creciente necesidad empujó a una verdadera revolución tecnológica: el invento de la balsa y la navegación, para ampliar el radio de explotación por la línea de la costa como en el mar abierto. (All).

**TESAR**

v.- Dejar un cabo tirante, listo para tirar de él. (JJA).

**TETAS (PUNTA - )**

top.- lugar en la playa sur de la península de Mejillones, (23º 31' lat. S.).

**TETAS DE MEJILLONES (CERRO - )**

top.- Cerrito en la punta norte de la península de Mejillones, (23º 3' Lat.S.).

**TIBURÓN**

zoo.- Pez enorme, de cuerpo robusto, pesado y grande. la boca está armada de grandes dientes triangulares capaces de cercenar cualquier cosa. Es propio de alta mar en aguas templadas y se acerca a la costa sólo ocasionalmente. De gran agresividad y voracidad, arremete contra todo, incluso contra otro ejemplar herido, al cual devora implacablemente. (MB).

**TIBURÓN AZUL**

Véase: Azulejo.

**TIBURÓN MARTILLO**

Véase: Cornuda.

**LIVILCHE**

arq.- Sitio arqueológico costero de la tradición Chinchorro, fase arcaico, que se encuentra entre Cuya y Pisagua y que se caracteriza por su economía de caza, pesca y recolección (7810 A.C.). Hay también vestigios de habitaciones en forma de un campamento con basal, fechados en 5900 A.C. (MAZ).

**TILIVILCHE (QUEBRADA DE - )**

top.- Quebrada con escasa agricultura que desemboca en la costa junto al pueblo de Pisagua. Ha conocido desde muy antiguo continuas ocupaciones de grupos de pesqueros y mariscadores que en esa quebrada hicieron sus primeras experiencias hortícolas.

**TIMÓN**

nav.- Elemento estructural de la embarcación para darle su dirección al navegar. El falucho pesquero tiene su timón en forma de un palo vertical que del lado de abajo lleva una hoja alargada, que se maneja por medio de la caña afirmada al extremo superior del palo. (JJA).

**TINTORERA**

Véase: Azulejo



**TIRA**

s.- Trozo de un cabo que queda libre después de haber laboreado por las cajeras y en el cual se aplica la fuerza. (JJA).

**TIRA**

s.- Parte de un aparejo.

**TIRAR**

v.- Hacer fuerza sobre un cabo. Halar de él. (JJA).

**TIRAR LIENZA**

habla.- Pescar (con lienza, se entiende). En el habla popular se usa esta expresión también para decir: intentar un acercamiento amoroso.

**TOCOPILLA**

top.- Puerto al norte de Antofagasta, a menos de 200 kilómetros por el camino costero, en el ángulo sur de la bahía de Algodonales. Fue desde las remotas épocas prehispánicas un lugar predilecto para las tribus de changos nómades por la costa, debido a su abundancia de peces. La minería costera, entre Mejillones y este puerto, juntó a los mineros pobladores regionales, los que levantaron fundiciones y desarrollaron las actividades. En 1865, quince años después de su poblamiento, ya se hacían muchas exportaciones de minerales de cobre. Y en 1871 fue declarado puerto menor. Su bahía se llenó de veleros europeos y la vida portuaria adquirió un curioso cosmopolitismo, pecaminoso y aventurero. (MB).

**TOCOPILLA (ACANTILADO -)**

geol.- Tercer sector del gran acantilado de la costa del norte, que, según Paskoff, 1978, se extiende desde la desembocadura del Río Loa hasta Antofagasta. Al igual que en el segundo sector - que va del Loa hasta Iquique - el acantilado costero presenta un aspecto de acantilado muerto, con una desnivelación que varía entre 500 y 1200 m. Pero la plataforma emergida es menor en su ancho y muestra grandes conos de deyección hoy día inactivos. Han sido construidos por quebradas que presentan una fuerte pendiente en su curso inferior. A partir de Cobija (22° 34' lat.S.) hacia el sur la plataforma se ensancha nuevamente. Está cubierta por depósitos marinos pliocénicos en los cuales el océano ha labrado niveles de terrazas que pueden alcanzar 100 m. En la península de Mejillones estos depósitos pliocénicos aparecen muy espesos. Han sido protegidos de la erosión marina por un horst de rocas antiguas que culmina a 1148 m.

**TOLAR (CERRO -)**

top.- Cerro en la costa norte de Tocopilla que se encuentra en 21° 58' lat.S.

**TOLAR DEL CARMEN (CERRO -)**

top.- Cerro en la costa norte de Tocopilla con una altura de 1510 m que se encuentra en 21° 50' lat.S.

**TOLDOS**

s. Trozos de lonetas destinadas a proteger del sol en embarcaciones menores. (JJA).

**TOLETE**

nav.- Elemento auxiliar de la embarcación pesquera menor que consiste en una pieza de fierro ubicado en la borda, en el que se sujeta el remo para poder bogar. la chumacera es una pieza alternativa que cumple la misma misión y que en algunas caletas pesqueras, p.ej. el la Caleta Riquelme de Iquique, esta mas en uso que el tolete. (JJA).

**TOLETERA**

nav.- Elemento estructural de la embarcación pesquera menor propulsada a remos, que consiste en un trozo de madera con un orificio en su centro para que se introduzca el tolete. La toleterera va colocada en la borda del bote y en su centro. (JJA).

**TOLLERA**

adj.- Referente al tollo. Red tollera: red para capturar el tollo.

**TOLLO**

zoo.- Tiburón de cuerpo alargado y cola comprimida. Su extraña y larga cola se prolonga por el borde superior. Vive en el mar abierto. Su carne es de primera calidad. Su hígado es rico en contenido vitamínico. (MB). *Mustelus mento* es su nombre científico. (JJA).

**TOLLO DEL NORTE**

zoo.- Pez de cuerpo alargado y cola comprimida que habita en los mares de Arica a Antofagasta y también más al norte. (*Triakis maculata*). (MB).

**TOLLO-CAZÓN**

zoo.- Tiburón que suele encontrarse en las aguas abiertas de Arica hasta Taltal, con todas las características comunes de voracidad. (MB). Azulejo es otro nombre con que los pescadores nortinos lo denominan. (*Eulamia aetholorus*). (JJA).

**TOLLOS (CALETA - )**

Véase: Toyos (Caleta - ).

**TOMOLLO**

Véase: Tomoyo.

**TOMOYO**

zoo.- Hermoso aunque pequeño pez costero del norte. Su cuerpo alcanza hasta veinte centímetros. Vive entre las rocas correntosas. Aunque su cuerpo contiene muchas espinas chicas, su carne es sabrosa. Y un caldillo es una gloria. (*Calliclinus gani-gattatus*). (MB). as características comunes de voracidad. (MB). Azulejo es otro nombre con que los pescadores nortinos lo denominan. (*Eulamia aetholorus*). (JJA).

**TOLLOS (CALETA - )** Véase: Toyos (Caleta - TOMOLLO)

**TONINA**

zoo.- Nombre común de un cetáceo que frente a la costa de Tarapacá aparece en mar abierto. Se trata de la tonina overa. (Cephalorhynchos eutropia).

**TOPETAR**

v.- Palpar, tocar, tantear. (JJA).

**TORITO**

zoo.- Pez común en la costa nortina. No alcanza más allá de los diez centímetros. Vive apegado a las rocas en aguas bajas. Los pescadores dicen que comerse un torito produce alteraciones gástricas. Lo llaman también borracho o borrachito, sueño o cachudito. (Ophioblennius xiphodon). (MB).

**TORO (CERRO DEL - )**

top.- Cerro en la costa al norte de Pisagua con una altura de 1337 m que se sitúa en 19° 29' Lat.S.

**TORO (CERRO EL - )**

top.- Cerro en la costa al norte de Iquique, situado en 20° 2' Lat.S.

**TORTUGA**

zoo.- Galápago del mar de Tarapacá que desova en la arena, especialmente en playa Chipana. Lepidochelys olivacea. (JJA).

**TORTUGA (RADA - )**

top.- Fondeadero frente a la costa norte de Tocopilla que se encuentra en 21° 54' Lat.S.

**TOTA (A - )**

adv.- Llevar a tota: llevar a la espalda. (MB).

**TOTORA**

arq.- Planta propia del hábitat costero en todo el litorales, particularmente en las desembocaduras de los ríos que para los grupos de pescadores y recolectores de estas costas desde el período del arcaico ha ofrecido un material de múltiple uso. La totora se hace presente como materia prima en poblaciones de la tradición Chinchorro y las de Faldas del morro como material en la construcción de viviendas, en esteras, en balsas, en el ajuar funerario, etc. (*Scirrus riparius*). (MAZ).

**TOYERA**

Véase: Tollera

**TOYOS (CALETA - )**

top.- Caleta pesquera en la costa al sur de Iquique que se encuentra en 20º- 24' 30" lat.S.

**TRAGAGENTE (PUNTA - )**

top.- Saliente y punto de reconocimiento para pescadores en la costa sur de Antofagasta, (24º 28' lat.S.).

**TRAMBOLLO**

zoo.- Pez que alcanza hasta unos 20 centímetros, muy común entre las rocas de la costa nortina. los científicos distinguen entre el trambollo del norte y el trambollo común. Pero un cocinero experto un caldillo bien preparado borra las diferencias que pudiera haber. (*Auchenionchus crinitus*). (MB).

**TRANCANIL**

nav.- Fierro angular en forma de canal que corre por el contorno del barco, destinado a recibir el agua de las cubiertas, descargándola a los costados. (JJA).

### **TRANSHUMANCIA COSTERA**

etnol.- la visita periódica o estacional realizada por pequeños grupos de pescadores indígenas a playas o roqueríos cuya riqueza ictiológica o malacológica les permitía residir por cortos períodos (días o semanas) en dichos lugares hasta agotar dicho nicho ecológico. Según H. Iarraín (1974), tales grupúsculos «reconocían cuartel», por así decirlo, en campamentos de base, de ocupación más prolongada, lo que contradice un nomadismo absoluto, carente de toda forma de arraigo territorial a un determinado lugar o a un territorio restringido. El término «trانشumancia», aunque aplicado primaria y originalmente a los movimientos de pastores con sus ganados, recorriendo distintos biótupos, en distintas épocas, ha sido también empleado en los movimientos estacionales de los cazadores primitivos (Lynch, 1971). Con mayor razón parece legítimo su uso al tratar de los pescadores y recolectores changos. (HI).

### **TRANSMALLA**

s.- Paño de red de malla variable según la especie a pescar. Su altura también en su parte superior lleva corchos o flotadores y en la inferior plomos o pesos, con el objeto de mantenerlo perpendicular al fondo. Así la pesca se amalla. Los pescadores indican la pieza de red o transmallo con el nombre genérico de paño. Existen varios tipos de transmillos o paños, según el pescado que se persigue con la red: el transmillo de dos dedos para la cabinza; el de cuatro dedos para cabrilla, papaniagua y corvinilla; el de seis dedos para cojinova y mono; el de ocho dedos para corvina, dorado y cojinova; el más fino es la red pejerreyera, destinada para la pesca de sardina, pejerrey y anchoveta. la red de tres telas - «la trestelas» - es también denominada trasmalla para todo tipo de pescado. (JJA).

### **TRAVESAÑOS**

nav.- Elementos constructivos de la embarcación pesquera menor que consisten en listones cuadrangulares de madera que corren de banda a banda apoyados en los calzos respectivos y que sirven para que los remeros afirmen los pies. (JJA).

**TRES AMIGOS (CERRO -**

top.- Cerro en la costa sur de Antofagasta que se ubica en 24° 19' Lat. S.

**TRES PICOS (PUNTA - )**

top.- Saliente y punto de reconocimiento para pescadores en la costa sur de Antofagasta, (24° 19' lat.S.).

**TRES PUNTAS (CERRO - )**

top.- Cerro en la costa al sur de Tocopilla con altura de 1613 m, situado en 22° 12' lat.S.

**TRESTELAS (RED - )**

s.- la red de tres telas - «la trestelas» - también

denominada trasmalla, es una red con estructura de enredo que consiste en una muralla de malla interior pequeña con dos redes exteriores de malla mas grandes (10 cms.). la mallita interna es de hilo fino y su malla no tiene mas de 2 a 3 cms. Esta red es para todo tipo de pescado.(JJA).

**TROCADERO (EL - )**

arq.- Sitio arqueológico, en la costa al sur de Antofagasta, donde se encuentran los restos de asentamientos de grupos de pescadores-recolectores y cazadores marítimos, (23° 35' lat.S.).

**TRONQUEADO**

adj.- Se refiere a la malla o red que después de calada o echada al mar, al sacarla, viene con bastante pesca; es decir, casi por cada malla, o cuadro viene un pescado. (JJA).

**TROYAR**

v.- Instalar la red en forma de círculo para golpear a continuación con el bolo al agua, de modo que el pescado se asuste, arranque y se inserte en las redes. (RSA).

**TRUCHA DEL MAR**

zoo.- Pez poco común que suele aparecer en las costas nortinas. (Psammobatis lima). (MB).

**TUMBO**

habla.-Ola grande y pesada que arremete y revienta a media distancia de la playa. La mayor delicia de los bañistas nortinos es capearlos en todas las playas imaginables, donde el tibio mar revuelve sus iras veraniegas. Estas olas pueden ser excepcionalmente grandes en efecto de los remolinos en la corriente. los tumbos gigantes son muy temidos por los pescadores y mariscadores por sus efectos destructivos. MB).

**TUNINA**

zoo.- Gracioso delfín del mar de Tarapacá. *Phocaena phocaena*. (JJA).



# U

**UROS** - los pescadores antes llamados - patarajás, indios fornidos, gente de mar, han de hacerse al océano cada tanto y el regreso, la dicha, el pan es del azar.

**UNION (ROCAS - )**

top.- Islotes rocosos en la costa al norte de Iquique, situados en 19º 56' Lat.S.

**URIÑE**

zoo.- Foca o lobo de mar. Voz araucana que suele escucharse en el Norte Chico. (MB).

**UROS MARÍTIMOS**

ethnohis.- Grupo étnico de pescadores marítimos, que durante la Colonia vivían en el litoral desde Pisagua hasta el Puerto de Loa, en Cobija y en la costa sur-oriental de Perú. Su lengua sería el Puquina, hipótesis sujeto a confirmación. Algunos autores consideran que los uros marítimos eran originarios del Altiplano. Otros piensan que se les ha dado el nombre uro por su condición de pescadores, en general pobres y menospreciados. Los Uros de la costa, según Latcham (1910), eran braquicéfalos con cara larga y angosta. Su estatura fluctuaba entre 1,42 y 1,50 m. En cuanto a sus características físicas corresponden estrechamente a los Uros de la región del Titicaca. Hoy día se escucha en los puertos del litoral el apodo despreciativo uro para pescadores. (BB).

# V

**VIEJA COLORADA**, colorida y triste,  
te hacen al jugo o en caldillo,mas con  
indiferencia pasa la gente, ante tu cuerpo  
fresco y su brillo.

**VAIVÉN**

s.- Cuerda formada por tres cordones de tres a siete filásticas, cada una colchada a la izquierda; su espesor varía entre 25 y 45 mm. El vaivén suele ser alquitranado y se usa en orinques y balsas. Sin alquitrán se usa en trineos para coyotes, etc. (JJA).

**VALISA**

nav.- Flotador para el cabo del anda. (DP).

**VAMPIRO**

zoo.- Mamífero volador, del orden de los Chiroptera, que se abriga en los acantilados de la costa de Tarapacá y Antofagasta. Otro nombre popular de este murciélago es piuchén. Se trata del *Desmodus rotundus rotundus*.

**VAPOR DE LA CARRERA**

habla.- Antigua denominación del vapor que hacía un servicio regular por todos los puertos del norte, con pasajeros y carga, especialmente de pacotilla, y que los modernos servicios de buses, camiones y transporte aéreo fueron dejando de lado. (MB).

**VAPORINO**

habla.- Todo lo procedente de un vapor, en el habla portuaria: huevos vaporinos, verdura vaporina o, simplemente, el vaporino. (MB).

**VARA**

habla.- Espinel. Cordel de veinte o más metros, al que se le unen los anzuelos con trocitos de lienza de unos treinta centímetros. Se emplea en la pesca del congrio, a grandes profundidades. Además, vara: palo en el cual colocan las sargas los vendedores de pescados. (MB).

**VARADERO**

habla.- Lugar en la playa acondicionado para realizar la faena de varar embarcaciones de regular tamaño, a fin de someterlas a reparaciones. Muy común en los puertos nortinos de la época del salitre, que requería de enormes lanchones para las faenas de carga y descarga. (MB).

**VARAR**

v.- Sacar una embarcación fuera del agua, para reparación, pintura, calafateo, etc. Suele usarse también para indicar, encallar o zozobrar. (JJA).- Botar al agua una embarcación; encallar una embarcación a la costa.

**VARILLA**

s.- Herramienta de pesca artesanal. Nombre común con que los pescadores nortinos indican el espinel. (JJA).

**VELA**

habla.- Cartucho de dinamita, como lo usan a veces los pescadores artesanales para captar su carnada. (DP).

**VELA (HILO DE - )**

s.- Hilo empleado a bordo en toda costura de lona, loneta, etc. (JJA).

**VERDES (LOS - )**

arq.- Playa rocosa al sur de Iquique. Existe un gran campo dunario en el que se implantó el cementerio prehistórico tardió - fase de los 'desarrollos regionales' - de una importante población de mariscadores, según el arqueólogo Sanhueza (1985) de origen y dependencia directa de centros étnicos del interior. Su producción marina, de fisurélidos, locos, varios tipos de almejas y de apretadores, caracoles, choritos y picorocos, era abundante y se destinaba a ser deshidratada y trasladada al interior. Por otra parte, en su economía, la complementación con alimentos que no provenían del mar era muy importante, proveéndose así de una dieta bastante diferenciada de vegetales (maices, semillas de algarrobo, quinoa, coca y de carnes de camélidos, etc.). los materiales utilizados para sus artefactos (maderas, plumas, algodón, lana, totora) provenían también de varios niveles ecológicos hasta de la selva tropical.

**VERDES (LOS - )**

top.- Playa con afloramientos rocosos al sur de Iquique, ubicada en 20° 25' lat.S. y 70° 10' long. O., que se extiende por 2 kms y donde se han desarrollado varias comunidades de la flora y fauna marina. Es un sitio muy apropiado para los antiguos pescadores y recolectores y ofrece hasta hoy día una gran abundancia de mariscos.

**VERDUGUETE**

nav.- Elemento de construcción de la embarcación pesquera menor que consiste en un listón que corre por fuera de la regala y que sirve para protegerla al atracar. (JJA).

**VIDRIOLA**

zoo.- Pez grande, de más de un metro de longitud, que suele aparecer por el mar abierto, entre Taltal y Arica. lo llaman también Dorado de la Costa, aunque en verdad vive en la comunidad del gran océano. (*Seriola mazatlana*). (MB).

**VIEJA**

zoo.- Pez de la costa de Tarapacá, llamada también mulato, o mulata. (*Bodianus eclancheri*).

**VIEJA COLORADA**

Véase: Cabrilla española.

**VIEJA NEGRA**

zoo.- Pez que alcanza hasta medio metro de largo, de carne muy blanda, poco apetecible, que sale en aguas de Coquimbo. (*Graus nigra*). (MB).

**VILAVILA-9**

arq.- Sitio arqueológico de geoglifos, que supuestamente marcan un corredor comunicante entre tierras altas y la costa. Se encuentra en el valle de Lluta, al norte inmediato de Arica. Sus diseños son: figuras antropomorfas y geométricas y su estilo es del llamado desarrollo regional. (MAZ).

**VIRAZÓN**

habla.- Viento de travesía en los mares nortinos. Golpe sorpresivo de viento. (MB).

**VIRIHUE**

Véase: Marea roja.

**VISCACHA**

arq.- Roedor de hábitat interior a la costa que aparece como elemento complementario a la dieta marítima. Su consumo se aprecia mas durante el período arcaico. (*Lagidium viscacia*). (MAZ).

**VITOR**

top.- Caleta al sur de Arica, al fondo de una quebrada que baja desde Chaca. Es un tranquilo embarcadero, de aguas mansas, que en diferentes épocas han aprovechado en deferentes fines, incluso para el contrabando en gran escala. Al mismo tiempo es una entrada fácil a las tierras del interior de Arica por sus diferentes quebradas y caminos solitarios. (MB).

**VITOR (CALETA - )**

top.- Caleta pesquera frente a la quebrada del mismo nombre en la costa al sur de Arica, (18º 45' lat.S.).

**VITOR (QUEBRADA - )**

top.- Quebrada con riachuelo al sur de Arica. Su desembocadura en el Pacífico (ubicado en 18º 45' Lat.S.) ha conocido continuamente ocupaciones de grupos de pescadores-recolectores desde los tiempos mas antiguos.

**VITOR (ROCA - )**

top.- Islote rocoso en la costa frente al Cerro Camaraca que se encuentra al Sur de Arica, en 18º 38' Lat.S.

**VIUDA**

folk.- Personaje caricaturesco e histriónico en la celebración del carnaval, que hace un individuo, cuando se «entierra el carnaval», representado éste en una figura humana de trapo y aserrín que se quema y adentra en el mar. Entonces llora y representa la viuda de aquella figura. (JJA).

**VIUDA (CALETA LA - )**

top.- Caleta pesquera en la costa al sur de Tocopilla que se encuentra en 22° 13' 30 lat.S.

**VUELTAS (TOMAR - )**

s.- Dejar un cabo firme, dando varias vueltas redondas y en ocho con él a una cornamuza, bita, etc. (JJA)



# W

**WINCHE** en la lancha da vueltas a la llave que viene cerrando la red por abajo y las sardinas que triste y nuestras van siendo.

**WINCHE**

s.- Elemento mecánico de las embarcaciones artesanales mayores que sirve para adujar la llave y el calón del sistema de pesca de cerco o boliche. Se trata de una adaptación de la palabra inglesa winch. (JJA).

**Y**

**YANKI**

Véase: Pichibueno.

**YANQUE**

zoo.- Pez teleósteo de la familia de la cabinza. *Sciaena gilberti*. (JJA).

**YAPES**

top.- Caleta en la costa de Tarapacá, a tres kilómetros de Patillos. Hace muchos años fue embarcadero de guano y salitre. (MB).

**YAPES (PUNTA -) (1)**

top.- Saliente en el mar al sur de Iquique que sirve de punto de reconocimiento para pescadores y mariscadores Y que se encuentra en 20° 40' 30" Lat.S.

**YAYES (PUNTA -) (2)**

top.- Saliente en la costa al sur del antiguo puerto de Cobija, al pie del cerro Panizos Blancos, que se encuentra en 22° 48' Lat.S.

**YECO**

zoo.- Ave del litoral de Tarapacá, del Orden de los pelicaniformes. (*Phalacrocorax olivaceus olivaceus*).

**YUMBES (CERRO -)**

top.- Cerro con una altura de 2392 m. que se ubica en la costa sur de Antofagasta en 24° 47' Lat.S.

**YUNCO**

zoo.- Ave de mar abierta del orden de los Procellariformes, que aparece en la costa de Tarapacá. (*Pelecanoides garnotii*).

# Z

**ZORRO PEZ**, colezorro, tiburón mayor,  
enorme escualo de vasta carne alba.  
albacorilla frita al aceite y calor, en batido  
de huevo, qué cosa mas rica

**ZARAPITO**

zoo.- Ave del orden de los Charadriiformes que aparece en las playas de Tarapacá y Atacama en cuatro variedades: el zarapito corriente (*Numenius phaeopus hudsonicus*), el zarapito boreal (*Numenius borealis*), el zarapito de pico recto (*Limosa haemastica*) y - este último solamente en la costa de Tarapacá - el zarapito moteado (*Limosa fedoa*).

**ZARAPO**

Véase: Perdicilla.

**ZEPELÍN**

Véase: Ardentillas.

**ZORRO**

zoo.- Astuto animal del desierto, que se le ve en la zona andina comiéndose a una parina que quedó aprisionada en el hielo que se formó en la noche y le apretó una pata, o atacando las crías de los suris o de las vicuñas o a las aves y sus nidos. Pero también se le ve por los cerros de la cordillera de la costa, atrapando a las aves marinas. Es capaz de recorrer distancias increíbles, guiado por sus sentidos, admirablemente adaptados al desierto: el olfato y el oído. (*Dusicyon culpaeus andinus*). (MB). En las leyendas autóctonas, el zorro representa el personaje excesivamente astuto, inteligente y ambicioso que por eso mismo suele ser castigado, enseñando así al hombre andino la ética tradicional de la moderación.

**ZORRUDO**

habla.- Voz popular, algo vulgar, que se refiere al sujeto con suerte, afortunado (haciendo alusión a «zorra», entendido en este contexto como órgano sexual femenino). Otra expresión con el mismo significado es: conchudo. (JJA).